

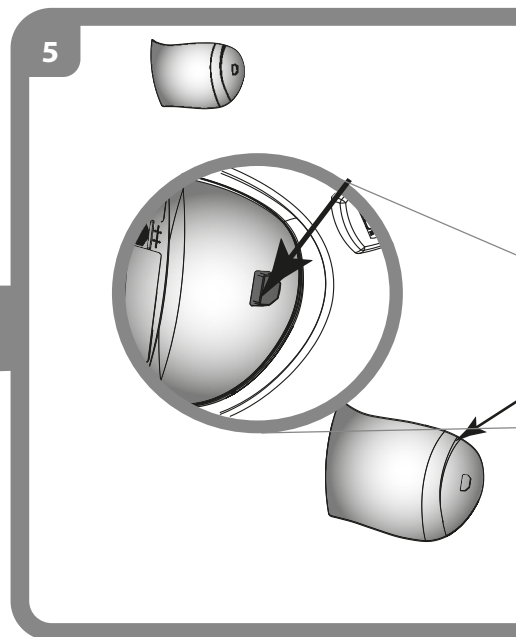
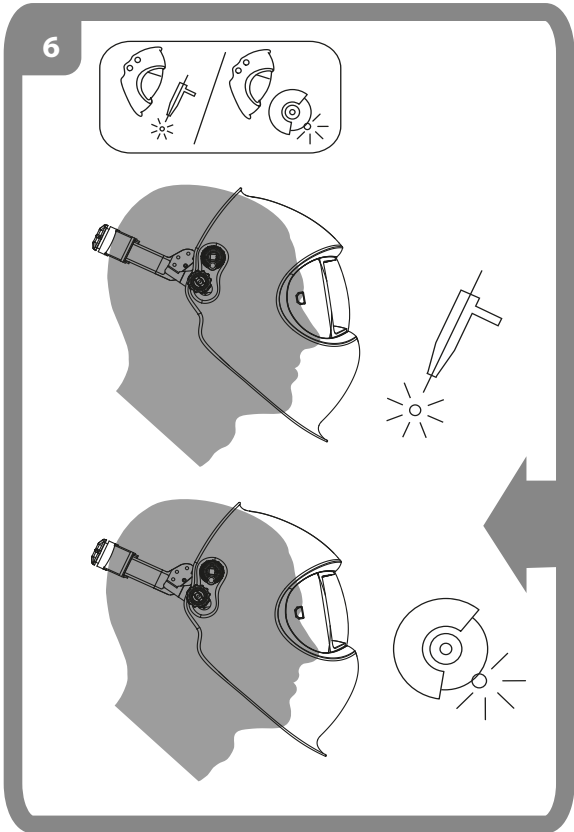
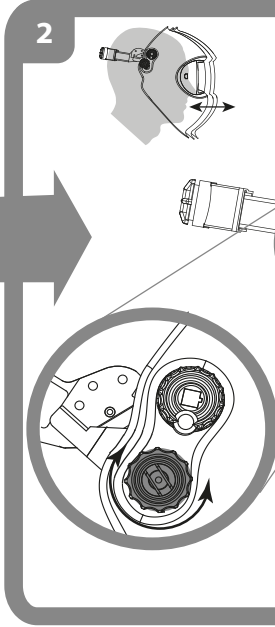
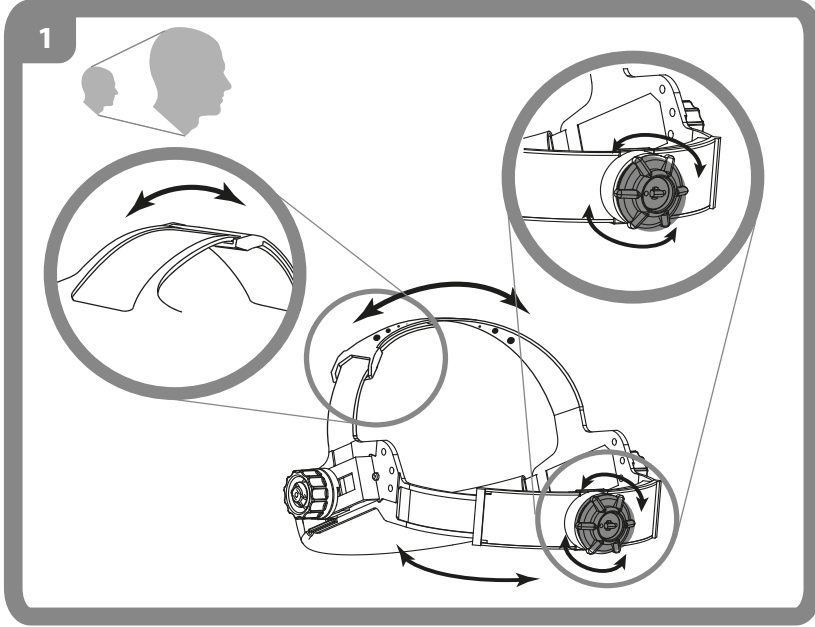
USER MANUAL

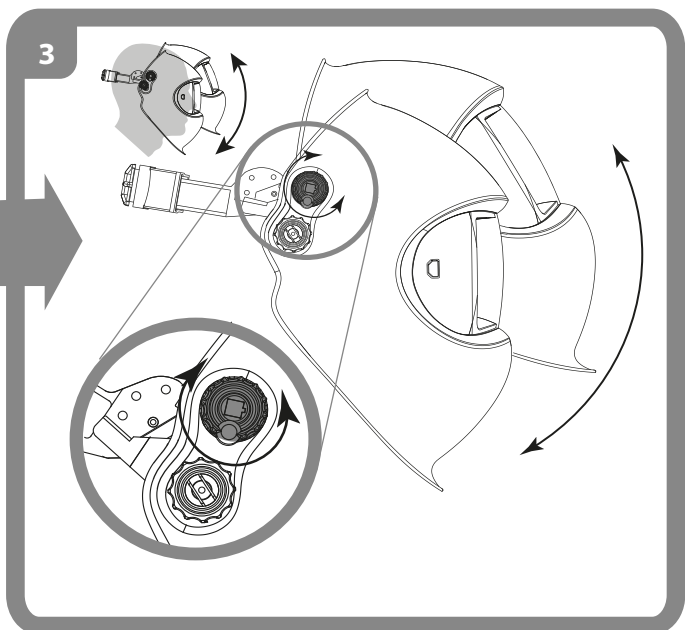
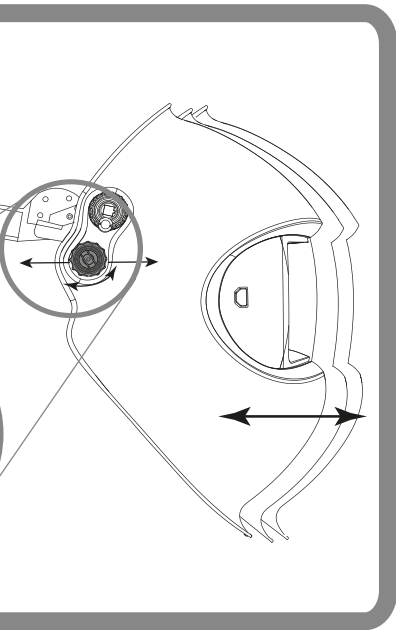
CRYSTAL 2.0



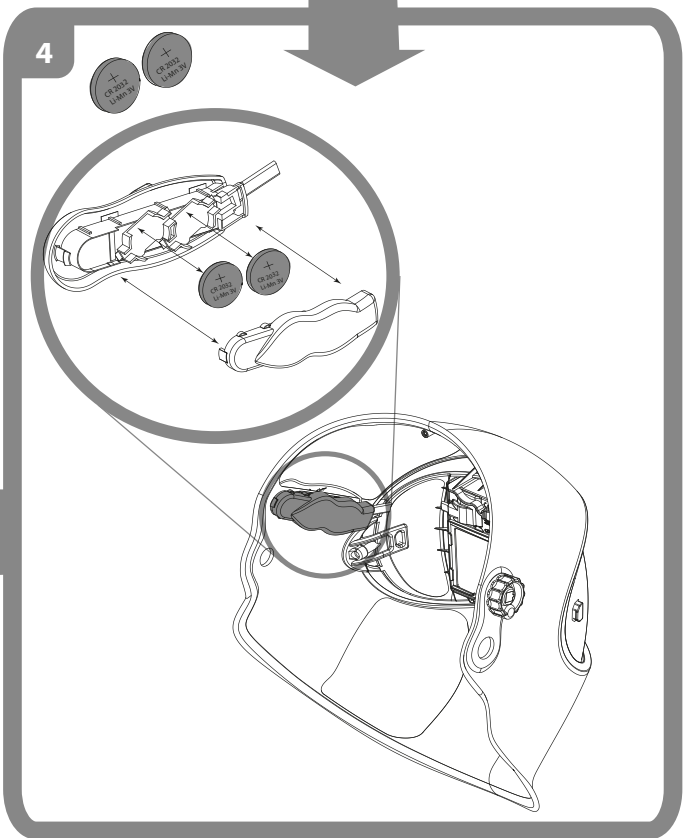
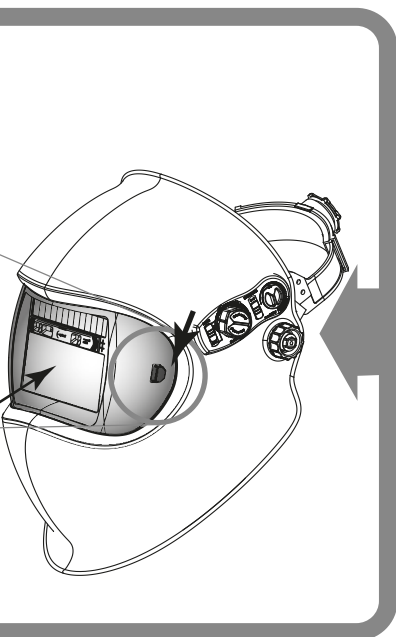
SEE
WHAT YOU
CAN DO

QUICK START GUIDE	4
FUNCTIONS	6
SPARE PARTS	8
ENGLISH.....	11
FRANÇAIS	12
DEUTSCH	13
SVENSKA	14
ITALIANO	15
ESPAÑOL	16
PORTUGUÊS	17
NEDERLANDS	18
SUOMI	19
DANSK	20
NORSK	21
POLSKI	22
ČEŠTINA	23
中文	24
MAGYAR	25
TÜRKÇE	26
日本語	27
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	28
БЪЛГАРСКИ.....	29
SLOVENSKY	30
SLOVENSKO	31
ROMÂNĂ	32
EESTI	33
LIETUVIŠKAI	34
LATVIEŠU	35
РУССКИЙ	36
HRVATSKI.....	37
GAEILGE.....	38
MALTI.....	39

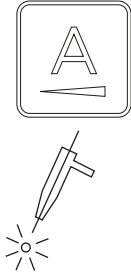




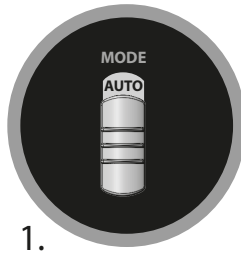
Quick Start Guide



AUTO MODE



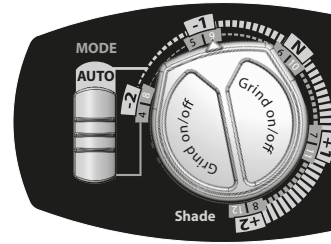
Choose Auto Mode



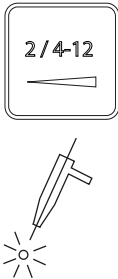
+/- 2 Shade No.



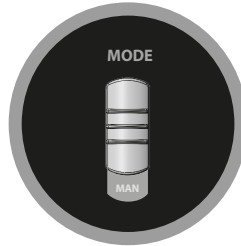
functions



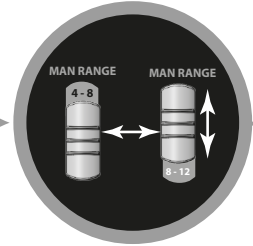
MANUAL MODE



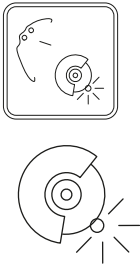
Choose Manual Mode



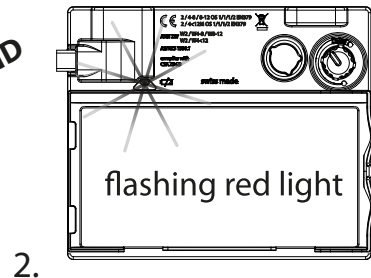
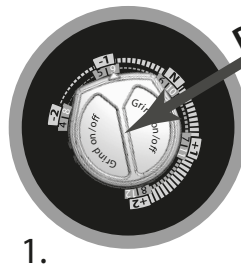
Manual Range 4-8/8-12



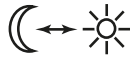
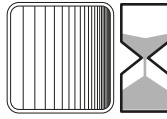
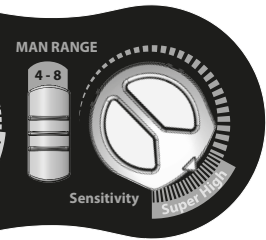
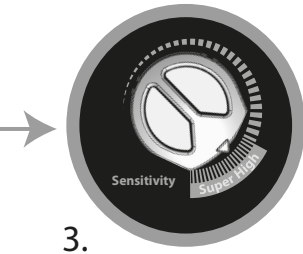
GRIND MODE



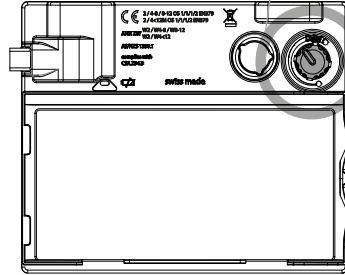
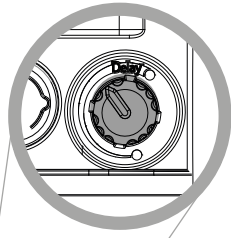
GRIND ON / OFF



Sensitivity



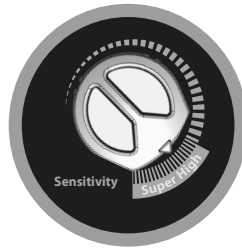
Delay switch with Twilight function



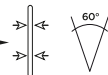
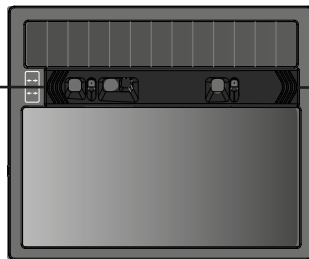
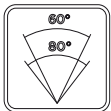
Choose Shade Number



Sensitivity

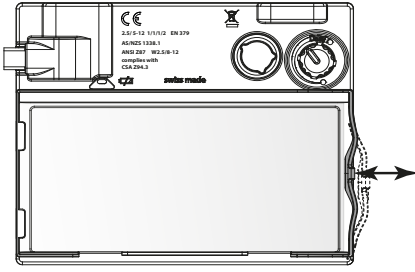


SENSOR SLIDE



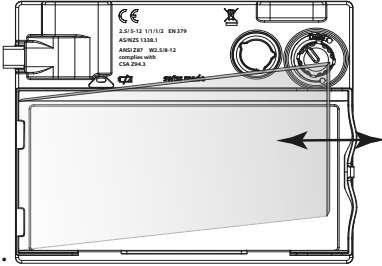
inside cover lens

1.

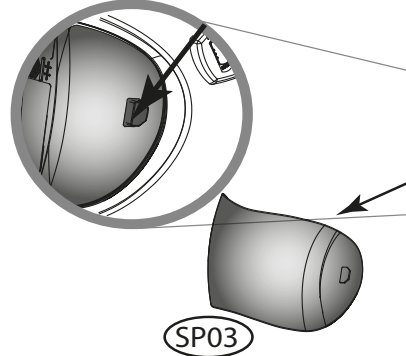


SP05

2.



front cover lens

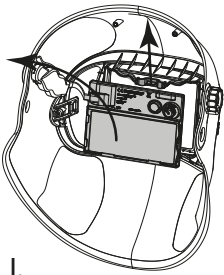


SP03

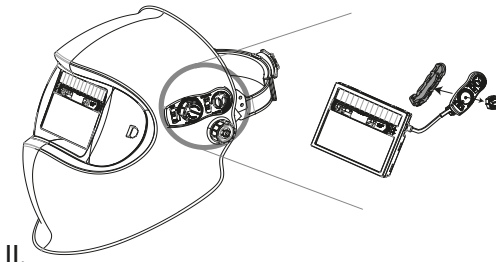
spare parts



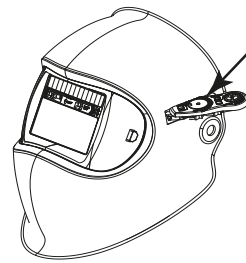
cartridge



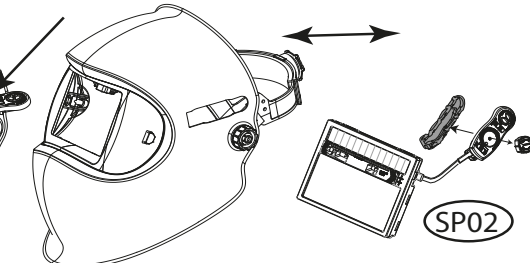
I.



II.



III.

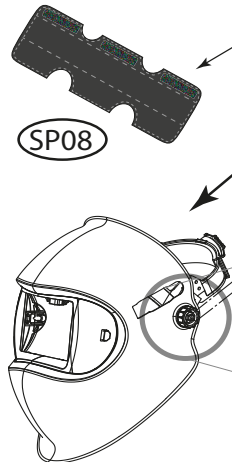


IV.

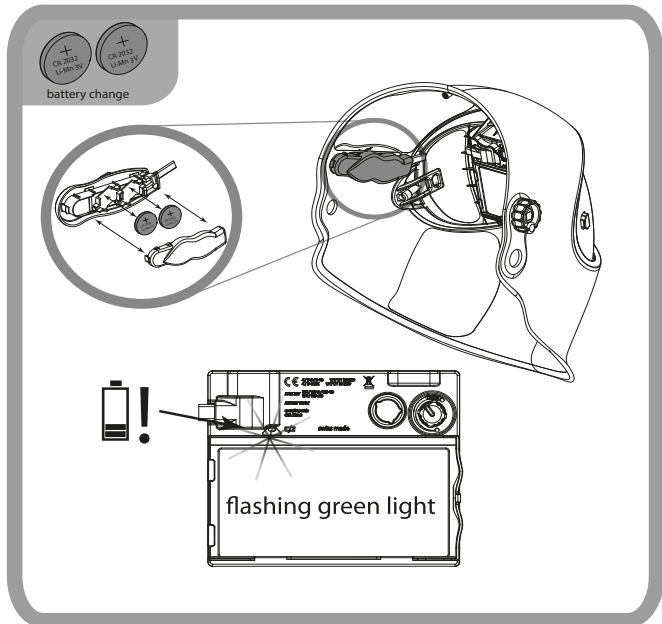
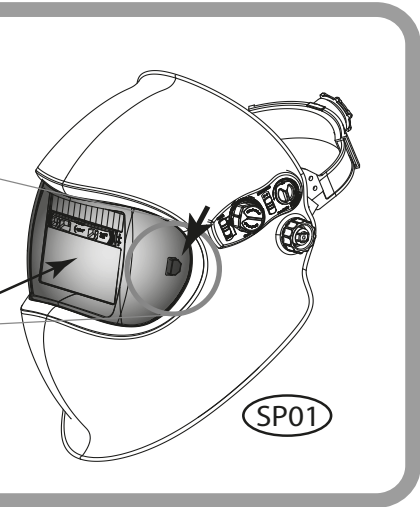
SP02



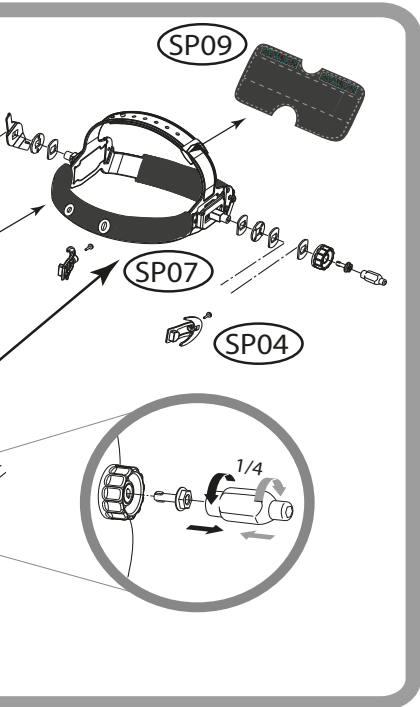
adjust headband



SP08









S



spare parts list order numbers see page 42

	SP01
	SP02
	SP03
	SP04
	SP05
	SP06
	SP07
	SP08
	SP09
	SP10

Process	Ampere																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
	8							9	10	11	12	13	14									
								9	10	11	12	13	14									
										10	11	12	13	14								
				8	9	10	11	12	13													
	8							9	10	11	12	13	14									
			4	5	6	7	8	9	10	11	12											

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

2,0/ 4-12
2,0/ 4-12M

OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2
OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2

EN379 CE
EN379 CE

Hersteller
Dunkelstufen

Optische Klasse
Streuung / Reflexion
Homogenität
Winkelabhängigkeit
Normnummer

The marking on the welding filter indicates:

2,0/ 4-12
2,0/ 4-12M

OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2
OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2

EN379 CE
EN379 CE

Manufacturer
Optical Class
Diffusion of light class
Homogeneity
Angular dependence
Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

2,0/ 4-12
2,0/ 4-12M

OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2
OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2

EN379 CE
EN379 CE

Émission de protection à l'état clair
Échelon de protection à l'état foncé

Identification du fabricant
Classe optique
Classe de la diffusion de la lumière
Homogénéité
Angulaire dépendance
Marque de certifications

IlIl contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

2,0/ 4-12
2,0/ 4-12M

OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2
OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2

EN379 CE
EN379 CE

Grado di protezione in stato chiaro
Grado di protezione in stato scuro

Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Classe della diffusione della luce
Omogeneità
Angolare dipendenza
Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale:

OS 175 B CE

Hersteller
Normnummer
Mittlere Stoßenergie

Marking helmet shell:

OS 175 B CE

Manufacturer
Number of the standard
Medium energy impact

Marquages masque :

OS 175 B CE

Identification du fabricant
Marque de certifications
Impact moyen énergie

Marccoli mascheri:

OS 175 B CE

Identificazione del fabbricante
Numero della norma
Impatto media energia

Kennzeichnung
Vorsatzscheibe (EN166):

OS 1 B CE

Hersteller
Optische Klasse
Mittlere Stoßenergie

Marking safety cover plate (EN166):

OS 1 B CE

Manufacturer
Optical class
Medium energy impact

Marquages
écran de protection extérieur (EN166)

OS 1 B CE

Identification du fabricant
Classe optique
Impact moyen énergie

Marccoli
vetro di protezione esterno (EN166):

OS 1 B CE

Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Impatto media energia

Kennzeichnung
Innere Schutzscheibe (EN166):

OS F CE

Hersteller
Niedrige Stoßenergie

Marking inside cover lens (EN166):

OS F CE

Manufacturer
Low energy impact

Marquages
écran de protection intérieur (EN166)

OS F CE

Identification du fabricant
Impact énergie bas

Marccoli
vetro di protezione interno (EN166):

OS F CE

Identificazione del fabbricante
Impatto bassa energia

English

Introduction

A welding helmet is an item of headgear used to protect the eyes, face and neck from burns, UV light, sparks, infrared light and heat during certain welding operations. The helmet consists of several parts (see spare parts list). An automatic welding filter combines a passive UV filter and a passive IR filter with an active filter whose light transmittance in the visible range of the spectrum varies depending on the luminosity of the welding arc. The light transmittance of the automatic welding filter has a high initial value (light condition). After switching on the welding arc and within a defined response time, the light transmittance of the filter changes to a low value (dark condition). Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet and/or a PAPR system (Powered Air Purifying Respirator).

Safety instructions

Read the instruction manual before using the helmet. Make sure the finisher is mounted correctly. If faults cannot be remedied, the ADF must no longer be used.

Precautions & protection restrictions/risks

During the welding process, heat and radiation are released; this can cause eye and skin injuries. This product provides protection for the eyes and face. Your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation when wearing the helmet, regardless of the shade level selected. Appropriate protective clothing must also be worn to protect the rest of your body. Particles and substances released during the welding process can trigger allergic skin reactions in persons with this disposition. With sensitive persons, skin contact with the head part can lead to allergic reactions. The welding helmet may only be used for welding and grinding and not for other applications. The manufacturer accepts no liability if the welding helmet is not used as intended or not used in accordance with the instructions for use. It is not allowed to apply Stickers or similar to the helmet. The helmet is suitable for all common welding processes, except gas and laser welding. Please note the shade level recommendation according to EN169 on the wrapper.

The helmet does not replace a safety helmet. Depending on the model, the helmet can be combined with a safety helmet. The design features of the helmet may affect the field of vision (no peripheral vision without turning the head) and the light transmittance of the automatic darkening filter may affect colour perception. As a result, signal lamps or warning indicators may not be seen. Furthermore, there is a risk of impact due to the larger circumference (head with helmet). The helmet also reduces the hearing and heat sensation.

Sleep mode

The ADF has an automatic switch-off function that increases the battery life. If less than 1 lux of light reaches the ADF for approx. 10 minutes, the ADF switches off automatically. To switch the cassette back on, the solar cells must be briefly exposed to daylight. If the ADF can no longer be activated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

Warranty & liability

The warranty conditions can be found in the instructions of the manufacturer's national sales organisation. Contact your authorised specialist retailer for more details. A warranty is only given for material and manufacturing defects. In the event of damage due to improper use, unauthorised intervention or use not provided for by the manufacturer, the warranty and liability are void. Liability and warranty are also void if spare parts other than original spare parts are used.

Expected service life

The welding helmet does not have an end-of-life date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or malfunctions occur.

Application (Quick Start Guide)

1. Head strap. Adjust the upper adjustment strap (p.4) to your head size. Push in the ratchet knob (p.4) and turn until the headgear fits well but does not exert pressure.
2. Eye distance and helmet tilt. Loosen the locking knobs (p.4-5) to adjust the distance between the cassette and the eyes. Adjust both sides equally and avoid skewing. Then tighten the locking buttons again. The helmet tilt can be adjusted by turning the knob (p.5).
3. Operating mode automatic/manual. Use the slide switch (p.6) to select the shade level adjustment mode. In automatic mode, the shade level is automatically adjusted to the intensity of the arc by means of sensors (standard EN 379:2003). In manual mode, the shade level can be adjusted by turning the knob (p.6-7).
4. Shade level. In "manual" mode, you can choose between the SL4 - SL8 and SL8 - SL12 shade level ranges by moving the range switch. Fine adjustments are made by turning the potentiometer knob (p.6-7) (grey lettering). In "automatic" mode, the shade level (SL4 - SL12) complies with EN 379 if the rotary knob (p.6-7) is set to position "N". By turning the knob, the automatically set shade level can be corrected upwards or downwards by up to two shade levels (green lettering), depending on your personal preferences.
5. Grind mode. Press the Grind button (p.4) to set the ADF to grind mode. In this mode, the cassette is deactivated and remains bright with shade level SL2.0. The activated grinding mode is indicated by the red flashing LED (p.6) inside the helmet. To switch off grinding mode, press the Grind button again. Grind mode is switched off automatically after 10 minutes.
6. Sensitivity. With the sensitivity button the light sensitivity is adjusted according to the welding arc and the ambient light (p.7). The border to "Super High" is the standard setting. This can be individually adjusted by turning the rotary knob. In the "Super High" range, a very high level of light sensitivity is achieved.
7. Sensor slide. The sensor slide can be set to two different positions. Depending on the position, the angle for detecting ambient light is reduced (p.7) or increased (p.7).
8. Opening time controller. The opening time controller (Delay) (p.7) lets you select the opening time delay from dark to light. The rotary knob supports continuous adjustment from dark to light between 0.1 and 2.0 s.
9. Twilight mode. When the opening time controller is set to dark to light, a fading effect (twilight mode) can be activated to protect the eyes from the very bright afterglow after finishing welding. However, it is not recommended to use twilight mode for short cycle tack welding applications. Set the delay for tack welding to the minimum.

Cleaning and disinfection

The finisher must be cleaned regularly with a soft cloth. Do not use strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing abrasives. Scratched or damaged lenses should be replaced.

The ADF should only be cleaned if dirty with a cloth suitable for optics (for example glasses cleaning cloth), dust has to blow away with clean air before.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and low humidity. To extend the life of the batteries, store the helmet in its original packaging.

Replacing the finisher (p.4-5)

A side clip is pressed in, thus loosening the finisher and allowing it to be removed. Hook the new finisher into one side clip. Pull the finisher across to the second side clip and lock it in place. This manual action requires some application of pressure so that the seal on the finisher exhibits the desired effect.

Replacing the batteries (p.9)

The ADF has replaceable lithium button cell batteries. If you are using a welding helmet with fresh air connection, remove the face seal before replacing the batteries. The batteries must be replaced when the cassette LED flashes green.

1. Carefully remove the battery cover.
2. Remove the batteries and dispose of them in accordance with local regulations for hazardous waste.
3. Insert type CR2032 batteries as shown.
4. Carefully install the battery cover.

If the ADF does not darken when the welding arc is ignited, please check the correct polarity of the batteries. To check whether the batteries still have enough energy, hold the ADF up to a bright lamp. If the green LED now flashes, the batteries are discharged and must be replaced immediately. If the ADF does not function correctly despite the batteries being replaced correctly, it must be assessed as no longer usable and must be replaced.

Removing/installing the ADF (p.8)

1. Pull out the shade level knob
2. Carefully remove the battery cover
3. Unlock the cassette retaining spring as shown
4. Carefully tilt the cassette out
5. Unlock the satellite as shown
6. Pull out the satellite through recess in helmet
7. Rotate the satellite through 90° and push it through the helmet recess
8. Removing/replacing the ADF

The ADF is installed in reverse order.

Troubleshooting

ADF fails to darken

- Adjust the sensitivity (p.7) → Change the sensor slide position (p.7)
- Adjust the sensitivity (p.7) → Change the sensor slide position (p.7)
- Check the light flow to the sensor → Replace the batteries (p.9)

Shade level too bright

- Set higher shade level or use coloured inner lenses (p.6-7)

Shade level too dark

- Select lower shade level (p.6-7) → Clean or replace the finisher (p.6-5)

ADF flickers

- Adjust the position of the opening time controller (p.7) to suit the welding process
- Replace the batteries (p.9)

Poor visibility

- Clean the finisher screen or ADF → Adjust the shade level to the welding process
- Increase the ambient light

Welding helmet slips

- Adjust/tighten the head strap again (p.4)

Specifications

(We reserve the right to make technical changes)

Shade level	Automatic: 2.0 (light state) 4 < 12 (dark state) Manual: 2.0 (light state) 4 < 12 (dark state)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark conditions
Switching time from light to dark	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Switching time from dark to light	0.1 - 2.0 s with "twilight effect"
Dimensions ADF	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions field of view	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. Li batteries 3V replaceable (CR2032)
Weight	Non PAPR: 495g / 17.46 oz PAPR: 695g / 24.52 oz
Operating temperature	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 158 °F
Storage temperature	-20 °C - 70 °C / -4 °F - 158 °F
Classification according to EN379	Optical class = 1 Scattered light = 1 Homogeneity = 1 Dependence on angle of view = 2
Approvals	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
Additional markings for PAPR version (notified body CE1024)	EN12941 (TH3 in combination with e3000 or e3000X, TH2 for versions with hardhat and e3000 or e3000X) EN 14584 Class 3B

Spare parts (Page 8-9)

- Helmet without cassette (SP01) - Repair kit 1 (SP06) (Sensitivity knob, potentiometer knob and battery cover)
- ADF incl. satellite (SP02) - Head strap with fasteners (SP07)
- Finisher (SP03) - Sweatbands (SP08/SP09)
- Repair set 2 (side clips) (SP04) - Internal protective lens (SP05)

The exact article number can be found on the inside cover of this manual (second to last page).

Declaration of Conformity

See the Internet address on the last page.

Legal information

This document complies with the requirements of EU Regulation 2016/425 section 1.4 of Annex II.

Notified body

For detailed information see last page.

Introduction

Un masque de soudeur est un couvre-chef qui sert à protéger les yeux, le visage et le cou contre les brûlures, les rayons UV, les étincelles, la lumière infrarouge et la chaleur lors de certains travaux de soudage. Le masque se compose de plusieurs parties (voir la liste des pièces détachées). Un filtre de soudage automatique combine un filtre à UV passif et un filtre à IR passif avec un filtre actif dont la transmission de la lumière dans la plage visible du spectre varie en fonction de la luminosité de l'arc de soudage. La valeur initiale de la transmission de la lumière du filtre de soudage automatique est élevée (état clair). Après l'allumage de l'arc de soudage et dans un temps de réaction défini, la transmission de la lumière du filtre change à une valeur plus faible (état sombre). Selon le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection ou un système PAPP (appareil filtrant à ventilation assistée).

Consignes de sécurité

Lisez le manuel d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez le montage correct de l'écran de garde. S'il est endommagé ou corrompu des défauts, il ne faut pas utiliser la cassette de protection anti-éblouissement.

Précautions et restrictions de la protection / risques

Pendant le processus de soudage, la chaleur et le rayonnement sont libérés; cela peut provoquer des blessures aux yeux et à la peau. Ce produit protège les yeux et le visage. Vos yeux sont toujours protégés contre les rayons ultraviolets et infrarouges lorsque vous portez le casque, quel que soit le niveau de teinte sélectionné. Des vêtements de protection appropriés doivent également être portés pour protéger le reste de votre corps. Les particules et les substances libérées pendant le processus de soudage peuvent déclencher des réactions allergiques cutanées chez les personnes ayant cette disposition. Chez les personnes sensibles, le contact cutané avec la tête peut entraîner des réactions allergiques. Le casque de soudage ne doit être utilisé que pour le soudage et le meulage et non pour d'autres applications. Le fabricant décline toute responsabilité si le casque de soudage n'est pas utilisé comme prévu ou si il n'est pas utilisé conformément aux instructions d'utilisation. Il n'est pas permis d'appliquer des autocollants ou similaires au casque. Le casque convient à tous les procédés de soudage courants, à l'exception du soudage au gaz et au laser. Veuillez noter la recommandation de niveau de teinte selon EN169 sur l'emballage.

Le casque ne remplace pas un casque de sécurité. Selon le modèle, le casque peut être combiné avec un casque de sécurité. Les caractéristiques de conception du casque peuvent affecter le champ de vision (pas de vision périphérique sans tourner la tête) et la transmission de la lumière du filtre d'obscurcissement automatique peut affecter la perception des couleurs. Par conséquent, les lampes de signalisation ou les indicateurs d'avertissement peuvent ne pas être visibles. De plus, il existe un risque d'impact dû à la plus grande circonférence (tête avec casque). Le casque réduit également l'audition et la sensation de chaleur.

Mode sommeil

La cassette de protection anti-éblouissement dispose d'une fonction de mise à l'arrêt automatique qui prolonge l'autonomie de la pile. Si la lumière qui atteint la cassette de protection anti-éblouissement est inférieure à 1 lux pendant environ 10 minutes, la cassette est automatiquement mise à l'arrêt. Pour remettre la cassette en marche, il faut brièvement exposer les cellules solaires à la lumière du jour. Si la cassette de protection anti-éblouissement ne s'active plus ou si elle ne s'assombrit plus lors de l'allumage de l'arc de soudage, il faut remplacer les piles.

Garantie et responsabilité

Vous trouverez les conditions de garantie dans les indications de l'organisation de vente nationale du fabricant. Vous trouverez plus d'informations à ce sujet auprès de votre distributeur autorisé. La garantie couvre uniquement le matériel et les défauts de fabrication. Nous déclinons toute garantie ou responsabilité dans le cas de dommages causés par une utilisation inadaptée, une intervention non autorisée ou par une utilisation non prévue par le fabricant. De même, nous déclinons toute responsabilité et annulons toute garantie en cas d'utilisation de pièces de rechange autres que des pièces originales.

Durée de vie théorique

Le masque de soudage n'a pas de date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant qu'il ne présente aucun dommage visible ou invisible ni aucun problème fonctionnel.

Utilisation (Guide de prise en main rapide)

1. Serre-tête. Ajustez la sangle de réglage supérieure (p. 4) à la taille de votre tête. Enfoncez le bouton à cliquer (p. 4) et tournez-le jusqu'à ce que le serre-tête repose fermement, mais sans serrer.
2. Distance des yeux et inclinaison du masque. La distance entre la cassette et les yeux peut être réglée à votre avis après desserré les boutons de verrouillage (p. 4-5). Régler à l'identique des deux côtés et ne pas coincer. Ensuite, resserrer les boutons de verrouillage. L'inclinaison du masque peut se régler à l'aide du bouton rotatif (p. 5).
3. Mode de fonctionnement automatique / manuel. Le commutateur à glissière (p. 6) permet de sélectionner le mode de réglage du niveau de protection. En mode automatique, le niveau de protection est automatiquement adapté à l'intensité de l'arc (norme EN 379:2003) au moyen de capteurs. En mode manuel, le niveau de protection peut être réglé en tournant le bouton (p. 6-7).
4. Niveau de protection. En mode «manuel», vous pouvez sélectionner les plages de niveaux de protection SL4-SL8 et SL8-SL12 en déplaçant le sélecteur de plage. Le réglage fins s'effectue en tournant le bouton du potentiomètre (p. 6-7) (marquage gris). En mode «automatique», le niveau de protection (SL4-SL12) correspond à la norme EN 379 lorsque le bouton rotatif (p. 6-7) se trouve en position «N». Le niveau de protection réglé automatiquement peut être corrigé vers le haut ou le bas (marquage vert) dans une plage de deux niveaux en fonction des préférences personnelles.
5. Mode rectification. Une pression sur le bouton de rectification (p. 6) met la cassette en mode rectification. Dans ce mode, la cassette est désactivée et reste à l'état clair avec le niveau de protection SL 2.0. Le mode de rectification activé est reconnaissable au clignotement de la LED rouge (p. 6) à l'intérieur du masque. Pour désactiver le mode rectification, appuyez une nouvelle fois sur le bouton de rectification. Le mode rectification est automatiquement désactivé après 10 minutes.
6. Sensibilité. Avec le bouton de sensibilité, la sensibilité à la lumière est ajustée en fonction de l'arc de soudage et de la lumière ambiante (p. 7). La limite «Super High» correspond au réglage par défaut. La sensibilité peut être adaptée individuellement en tournant le bouton. Dans la plage «Super High», la sensibilité à la lumière obtenue est très élevée.
7. Curseur de capteur. Le curseur de capteur peut être amené dans deux positions différentes. L'angle de détection de la lumière ambiante est réduit (p. 7) ou élargi (p. 7), suivant la position.
8. Bouton de réglage du temps d'ouverture. Le bouton de réglage du temps d'ouverture (Delay) (p. 7) permet de sélectionner le retard d'ouverture de sombre à clair. Le bouton permet un réglage progressif de sombre à clair de 0,1 à 2,0 s.
9. Mode crépuscule. Lorsque le bouton de réglage du temps d'ouverture a été réglé sur des retards élevés, il est possible d'activer un effet de fondu (mode crépuscule) qui protège les yeux de l'incandescence résiduelle très claire à la fin du soudage.

Il est cependant déconseillé d'utiliser le mode crépuscule pour les applications de soudage de pointage. Pour le soudage de pointage, réglez le retard au minimum.

Nettoyage et désinfection

Il faut nettoyer régulièrement la cassette de protection anti-éblouissement et l'écran de garde avec un chiffon doux. Il ne faut pas utiliser de détergents puissants, de solvants ou de détergents contenant des abrasifs. Les oculaires rayés ou endommagés sont à remplacer.

Stockage

Le masque de soudage est à stocker à température ambiante et sous faible taux d'humidité. Pour prolonger la durée de vie des piles, stockez le masque dans son emballage d'origine.

Remplacement de l'écran de garde (p. 4-5)

Pour libérer et retirer l'écran de garde, enfoncez une attache latérale. Accrochez l'écran de garde neuf dans une attache latérale. Passer l'écran de garde autour de la deuxième attache latérale et l'enclencher. Une légère pression est nécessaire lors de cette manipulation pour que la garniture d'étanchéité ait l'effet escompté sur l'écran de garde.

Remplacement des piles (p. 9)

La cassette de protection anti-éblouissement est dotée de deux piles bouton au lithium de type CR2032. Si vous utilisez un masque de soudage avec raccord d'air frais, il faut retirer la garniture d'étanchéité de la visse avant de remplacer les piles. Les piles doivent être remplacées lorsque la LED de la cassette clignote en vert.

1. Retirez avec précaution le couvercle du compartiment des piles.
2. Sortez les piles et mettez-les au rebut conformément à la réglementation nationale en vigueur pour les déchets spéciaux.
3. Insérez des piles de type CR2032 comme illustré.
4. Remontez le couvercle des piles avec prudence.

Si la cassette de protection anti-éblouissement ne s'assombrit lors de l'allumage de l'arc de soudage, vérifiez la polarité des piles. Puis vérifier si les piles contiennent suffisamment d'énergie, exposez la cassette de protection anti-éblouissement à une lampe très lumineuse. Si la LED verte clignote, les piles sont épuisées et doivent être immédiatement remplacées. Si la cassette de protection anti-éblouissement ne fonctionne toujours pas correctement après avoir remplacé les piles, elle doit être considérée comme inutilisable et remplacée.

Démontage/montage de la cassette de protection anti-éblouissement (p. 8)

1. Extraire le bouton de réglage du niveau de protection
2. Retirez avec prudence le couvercle du compartiment des piles
3. Déverrouiller le ressort de maintien de la cassette comme illustré
4. Basculer prudemment la cassette vers l'extérieur
5. Déverrouiller le satellite comme illustré
6. Extraire le satellite à travers l'évidement dans le masque
7. Tourner le satellite de 90° et le glisser à travers le trou du masque
8. Retirer / remplacer la cassette de protection anti-éblouissement

Le montage de la cassette de protection anti-éblouissement s'effectue dans l'ordre inverse.

Dépannage

La cassette de protection anti-éblouissement ne s'assombrit pas

- Ajuster la sensibilité (p. 7)
- Modifier la position du curseur de capteur (p. 7)
- Nettoyer les capteurs ou l'écran de garde
- Désactiver le mode rectification (p. 6)
- Vérifier le flux lumineux vers le capteur
- Remplacer les piles (p. 9)

Niveau de protection trop lumineux

- Régler un niveau de protection plus élevé ou utiliser des oculaires internes teintés (p. 6-7)

Niveau de protection trop sombre

- Sélectionner un niveau de protection inférieur (p. 6-7) → Nettoyer ou remplacer l'écran de garde (p. 4-5)

La cassette de protection anti-éblouissement scintille

- Adapter la position du bouton de réglage du temps d'ouverture (p. 7) en fonction de la méthode de soudage
- Remplacer les piles (p. 9)

Mauvaise visibilité

- Nettoyer l'écran de garde ou la cassette de protection anti-éblouissement
- Adapter le niveau de protection à la méthode de soudage
- Augmenter l'éclairage ambiant

Le masque de soudage glisse

- Réguster / serrer le serre-tête (p. 4)

Spécifications (Sous réserve de modifications techniques)

Niveau de protection	Automatique : 2.0 (clair) 4 < 12 (sombre) Manuel : 2.0 (clair) 4 < 12 (sombre)
Protection UV/IR	Protection maximale à l'état clair et sombre
Temps de commutation de clair à sombre	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Temps de commutation de sombre à clair	0.1 - 2.0 s with "twilight effect"
Dimensions de la cassette de protection anti-éblouissement	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensions du champ de vision	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentation électrique	2 cellules solaires. Piles au lithium 3V remplaçables (CR2032)
Poids	Non PAPP: 495 g / 17,46 oz PAPP: 695 g / 24,52 oz
Température de service	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Température de stockage	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Transmission de la lumière = 1 Homogénéité = 1 Densité angulaire = 2
Homologations	CE, ANSI, EAC, conforme CEI
Marquages supplémentaires pour la version avec PAPP (Organisme notifié CE 1024)	EN12941 (TH3 en combinaison avec e3000 ou e3000X, TH2 pour versions avec hardhat et e3000 ou e3000X) EN 14594 Class 3B

Pièces de rechange (pages 8-9)

- Masque sans cassette (SP01)
- Cassette de protection anti-éblouissement avec satellite (SP02)
- Écran de garde (SP03)
- Kit de réparation 2 (attaches latérales) (SP04)
- Plaque de protection intérieure (SP05)
- Kit de réparation 1 (SP06) (bouton de sensibilité, bouton du potentiomètre et couvercle des piles)
- Serre-tête avec armatures de fixation (SP07)
- Bandeau de transpiration (SP08 / SP09)

Vous trouverez les numéros de référence précis à l'intérieur de la couverture de ce manuel (avant-dernière page).

Certificat de conformité

Voir l'adresse Internet à la dernière page.

Informations légales

Le présent document est conforme aux exigences du Règlement UE 2016/425, alinéa 1.4 de l'Annexe II.

Organisme notifié

Voir les informations détaillées à la dernière page.

Deutsch

Einführung

Ein Schweißhelm ist eine Kopfbedeckung, die bei bestimmten Schweißarbeiten dazu dient, Augen, Gesicht und Hals vor Verbrennungen, UV-Licht, Funken, Infrarotlicht und Hitze zu schützen. Der Helm besteht aus mehreren Teilen (siehe Ersatzteileliste). Ein automatischer Schweißfilter kombiniert einen passiven UV- und einen passiven IR-Filter mit einem aktiven Filter, dessen Lichtdurchlässigkeit im sichtbaren Bereich des Spektrums abhängig von der Leuchtkraft des Schweißbogens variiert. Die Lichtdurchlässigkeit des automatischen Schweißfilters hat einen hohen Anfangswert (heller Zustand) nach dem Einschalten des Schweißbogens und innerhalb einer definierten Ansprechzeit ändert sich die Lichtdurchlässigkeit des Filters auf einen niedrigeren Wert (dunkler Zustand). Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm und/oder einem PAPR-System (Powered Air Purifying Respirator) kombiniert werden.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung / Risiken

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzkleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn der Schweißhelm nicht bestimmungsgemäß oder nicht gemäß der Gebrauchsanleitung verwendet wird. Das Anbringen von Aufklebern oder ähnlichem am Helm ist nicht gestattet. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, ausgenommen Gas- und Laserschweißen. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäß EN169 auf dem Umschlag.

Der Helm ersetzt keinen Schutzhelm. Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm kombiniert werden. Der Helm kann aufgrund konstruktiver Merkmale das Sichtfeld (keine Sicht zur Seite ohne Drehung des Kopfes) und aufgrund der Lichtdurchlässigkeit des automatischen Verdunkelungsfilters die Farbwahrnehmung beeinträchtigen. Infolgedessen werden Signalleuchten oder Warnanzeigen möglicherweise nicht gesehen. Des Weiteren besteht eine Anstossgefahr aufgrund des größeren Umfangs (Kopf mit Helm). Der Helm reduziert zudem das Hör- und Wärmeempfinden.

Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 10 Min. weniger als 1 Lux Licht auf die Blendschutzkassette, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, müssen die Batterien ersetzt werden.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie bitte den Angaben der nationalen Vertriebsorganisation des Herstellers. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie bei ihrem autorisierten Fachhändler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemäßer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als die Originalersatzteile verwendet werden.

Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

Anwendung (Quick Start Guide)

- Kopfband. Passen Sie das obere Verstellband (S.4) an Ihre Kopfgröße an. Ratschenkopf (S.4) hineinrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmeigung. Durch das Lösen der Arretierknöpfe (S. 4-5) wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verketten. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmeigung lässt sich durch den Drehknopf (S.5) anpassen.
- Betriebsmodus automatisch / manuell. Mit dem Schiebeselector (S.6) lässt sich der Modus der Schutzstufeneinstellung wählen. Im Automatischen Modus wird die Schutzstufe mittels Sensorik automatisch an die Intensität des Lichtbogens angepasst (Norm EN 379:2003). Im manuellen Modus lässt sich die Schutzstufe durch Drehen des Knopfes (S. 6-7) einstellen.
- Schutzstufe. Im Modus „manuell“ kann durch das Verschieben des Rangschalters zwischen den Schutzstufenbereichen SL4 - SL8 und SL8 - SL12 gewählt werden. Die Feinjustierung erfolgt durch Drehen des Potentiometerknopfes (S.6-7) (graue Beschriftung). Im Modus „automatisch“ entspricht die Schutzstufe (SL4 - SL12) der Norm EN 379, wenn der Drehknopf (S.6-7) auf Position „N“ steht. Durch Drehen des Knopfes kann die automatisch eingestellte Schutzstufe je nach persönlichem Empfinden um bis zu zwei Schutzstufen nach oben oder unten korrigiert werden (grüne Beschriftung).
- Schleifmodus. Durch Drücken des Grindknopfes (S.6) wird die Blendschutzkassette in den Schleifmodus versetzt. In diesem Modus ist die Kassette deaktiviert und bleibt im Hellzustand mit der Schutzstufe SL 2.0. Der aktivierte Schleifmodus ist an der rot blinkenden LED (S.6) im Inneren des Helmes erkennbar. Zum Ausschalten des Schleifmodus erneut den Grindknopf drücken. Der Schleifmodus schaltet automatisch nach 10 Minuten aus.
- Empfindlichkeit. Mit dem Empfindlichkeitsknopf (S.7) wird die Lichtempfindlichkeit entsprechend dem Schweißlichtbogen und dem Umgebungslicht eingestellt. Die Grenze zu „Super High“ entspricht der Standardeinstellung. Durch drehen des Drehknopfes kann diese individuell angepasst werden. Im Bereich „Super High“ wird eine sehr hohe Lichtempfindlichkeit erreicht.
- Sensorschieber. Der Sensorschieber kann auf zwei unterschiedliche Positionen gesetzt werden. Je nach Position wird der Winkel zur Erkennung von Umgebungslicht vermindert (S.7) oder vergrößert (S.7).
- Öffnungszeitregler. Der Öffnungszeitregler (Delay) (S.7) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. Der Drehknopf erlaubt eine stufenlose Einstellung von dunkel zu hell zwischen 0,1-2,0 s
- Twilight mode. Wenn der Öffnungszeitregler auf hohe Verzögerungen eingestellt ist, kann ein Fading-Effekt (Dämmerungsmodus) aktiviert werden, der die Augen vor dem sehr hellen Nachglühens schützt, wenn das Schweißen beendet wird. Es wird jedoch nicht empfohlen, den Dämmerungsmodus bei Hefschweißanwendungen mit kurzem Takt zu verwenden. Stellen Sie die Verzögerung beim Hefschweißen auf Minimum ein.

Reinigung und Desinfektion

Die Vorsatzscheibe muss regelmäßig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken

Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Scheiben sollten ersetzt werden. Die Blendschutzkassette ist nur bei Verschmutzung mit einem für Optik geeignetes Tuch (z.B. Brillenreinigungstuch) zu reinigen. Ggf. vorhandener Staub ist vorher mit gereinigter Luft vorsichtig abzublasen.

Lagerung

Der Schweißhelm ist bei Raumtemperatur und niedriger Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung.

Vorsatzscheibe auswechseln (S. 4-5)

Ein Seitenlip wird hineingedrückt, damit wird die Vorsatzscheibe gelöst und kann abgenommen werden. Neue Vorsatzscheibe in einen Seitenlip einlegen. Vorsatzscheibe zum zweiten Seitenlip herumschwenken und einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzscheibe die gewünschte Wirkung zeigt. Batterien ersetzen (S.9)

Die Blendschutzkassette verfügt über auswechselbare Lithium-Knopfzellenbatterien Typ CR2032. Falls Sie einen Schweißhelm mit Frischluftanschluss verwenden, müssen Sie vor dem Auswechseln der Batterien die Gesichtsdichtung entfernen. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette grün blinkt.

- Batteriedeckel sorgfältig entfernen.
- Batterien entfernen und entsprechend den landesüblichen Vorschriften für Sondermüll entsorgen.
- Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen.
- Batteriedeckel sorgfältig montieren.

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterie noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die grüne LED, so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

Blendschutzkassette aus-/einbauen (S. 8)

- Schutzstufenknopf herausziehen
- Batteriedeckel sorgfältig entfernen
- Kassetten-Halfefeder wie abgebildet entriegeln
- Kassette vorsichtig herauskippen
- Satellite wie abgebildet entriegeln
- Satellite durch Aussparung im Helm herausziehen
- Satellite um 90° drehen und durch Helmhock schieben
- Blendschutzkassette entfernen / austauschen

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Problemösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit anpassen (S.7) → Sensorschieberposition verändern (S.7)
- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen → Schleifmodus deaktivieren (S.6)
- Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor → Batterien ersetzen (S.9)

Schutzstufe zu hell

- höhere Schutzstufe einstellen oder gefärbte Innere Sichtscheiben verwenden (S.6-7)
- Schutzstufe zu dunkel
- tiefere Schutzstufe wählen (S.6-7) → Vorsatzscheibe reinigen oder auswechseln (S.4-5)

Blendschutzkassette flackert

- Position des Öffnungszeitregler (S.7) an Schweißverfahren anpassen
- Batterien ersetzen (S.9)

Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe oder Blendschutzkassette reinigen → Schutzstufe dem Schweißverfahren anpassen
- Umgebungslicht erhöhen

Schweißhelm rutscht

- Kopfband erneut anpassen / anziehen (S.4)

Spezifikationen (Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	Automatik: 2.0 (Hellzustand) 4 < 12 (Dunkelzustand) Manuell: 2.0 (Hellzustand) 4 < 12 (Dunkelzustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	100µs (23°C/73°F) 70µs (55°C/131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	0,1-2,0s mit "Dämmerungs"-Effekt*
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Spannungsversorgung	Solarzellen, 2Stk. Li-Batterien 3V auswechselbar (CR2032)
Gewicht	Non PAPR: 495g / 17,46 oz PAPR: 689g / 24,52 oz
Betriebstemperatur	-10°C bis +70°C / +14°F bis +158°F
Lagertemperatur	-20°C bis +70°C / -4°F bis +158°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Streulicht = 1 Homogenität = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 2
Zulassungen	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
Zusätzliche Kennzeichnungen für die PAPR Version (benannte Stelle CE 1024)	EN12941 (TH3 in Kombination mit e3000/e3000X, TH2 für Versionen mit Industriehelm und e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Ersatzteile (Seite 8-9)

- Helm ohne Kassette (SP01) → Reparaturset 1 (SP06) (Sensitivity Knopf, Blendschutzkassette inkl. Satellite (SP02), Potentiometer Knopf und Batteriedeckel)
- Vorsatzscheibe (SP03) → Kopfband mit Befestigungsarmaturen (SP07)
- Reparaturset 2 (Seitenlip) (SP04) → Strinsschweissband (SP08 / SP09)
- Innere Schutzkassette (SP05)

Die genaue Artikelnummer finden Sie auf der Umschlaginnenseite dieses Handbuchs (vorletzte Seite).

Konformitätsklärung

Siehe Internet-Adresse auf der letzten Seite.

Rechtliche Informationen

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang II.

Benannte Stelle

Detaillierte Informationen siehe letzte Seite.

Inledning

En svets hjälm är en huvudbonad som vid vissa svetsarbeten tjänar till att skydda ögon, ansikte och håls mot brännskador. UV-ljus, gnistor, infrarött ljus och värme. Hjälmen består av flera delar (se reservdelista). Ett automatiskt svetsfilter kombinerar ett passivt UV- och ett passivt IR-filter med ett aktivt filter, vars ljustransmission varierar i spektrumets synliga område beroende på svetsbågens lyskraft. Det automatiska svetsfilterets ljustransmission har ett högt startvärde (ljus tillstånd). När svetsbågen har tillkopplats och inom en definierad starttid ändras filterets ljustransmission till ett lägre värde (mörkt tillstånd). Beroende på modell kan hjälmen kombineras med en skyddshjälm och/eller ett PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator).

Säkerhetsanvisningar

Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan hjälmen tas i bruk. Kontrollera korrekt montering av försättsglas. Om felet inte kan åtgärdas får bländskyddskassetten inte användas mer.

Försiktighetsåtgärder & skyddsbegränsningar / risker

Under svetsprocessen frigörs värme och strålning; detta kan orsaka skador på ögonen och huden. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon är alltid skyddade mot ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oavsett vilken skuggnivå du har valt. Låmpliga skyddskläder måste också bäras för att skydda resten av kroppen. Partiklar och åmnen som släpps under svetsprocessen kan utlösa allergiska hudreaktioner hos personer med denna disposition. Hos känsliga personer kan hudkontakt med huvuddelan leda till allergiska reaktioner. Svets hjälmen får endast användas för svetsning och slipning och inte för andra tillämpningar. Tillverkaren tar inget ansvar om svets hjälmen inte används som avsedd eller inte används enligt med bruksanvisningen. Det är inte tillåtet att applicera klistermärken eller liknande märken. Hjälmen är fömpig för alla vanliga svetsprocesser, utom gas- och lasersvetsning. Observera skuggnivåns rekommendation enligt EN169 på omslaget.

Hjälmen ersätter inte en skyddshjälm. Beroende på modell kan hjälmen kombineras med en skyddshjälm. Hjälmens designfunktioner kan påverka synfältet (ingen perifer syn utan att vrida huvudet) och ljusöverföringen hos det automatiska mörkare filtert kan påverka färguppfattningen. Som ett resultat kanske signallampor eller varningsindikatorer inte syns. Dessutom finns det risk för stötar på grund av större omkrets (huvud med hjälm). Hjälmen minskar också hörsel- och värmekänslan.

Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk fränkopplingsfunktion som förlänger batteriets livslängd. Om under ca 10 min mindre ljus än 1 lux faller på bländskyddskassetten fränkopplas bländskyddskassetten automatiskt. För åter tillkoppla kassetten måste solcellerna utsättas för dagsljus en kort stund. Om det inte går att aktivera bländskyddskassetten mer eller den inte mörklägs mer när svetsbågen tänds måste batterierna bytas ut.

Garanti & ansvar

Garantibestämmelserna framgår från uppgifterna från tillverkarens nationella försäljningsorganisation. Ytterligare information erhålles hos din auktoriseradeackhandel. Garantin beviljas endast för material- och tillverkningsfel. Vid skador p.g.a. felaktig användning, o tillämpliga ingrepp eller av tillverkaren icke avsedd användning upphör garantin och ansvaret att gälla. Ansvaret och garantin gäller inte heller om andra delar än originalreservdelarna används.

Förväntad livslängd

Svets hjälmen har inget fallodatum. Produkten kan användas så länge inga synliga eller osynliga skador eller funktionsförändringar uppträder.

Användning (Quick Start Guide)

- Huvudband. Anpassa det övre justeringsbandet (s. 4) efter din huvudstorlek. Tryck in spärrknappen (s. 4) och vrid till huvudbandet ligger an tätt, men utan tryck.
- Ögonavstånd och hjälmjustering. Genom att lossa låsknapparna (s. 4–5) ställs avståndet mellan kassetten och ögonen in. Ställ in båda sidorna lika och se till att de inte hamnar snett. Dra därefter åter åt låsknapparna. Hjälmutlningen kan anpassas genom vridknappen (s. 5) vrids.
- Driftläge automatiskt / manuellt. Med skjutomkopplaren (s. 6) kan skyddsnivåinställningens läge väljas. I det automatiska läget anpassas skyddsnivån automatiskt till ljusbågens intensitet med hjälp sensorer (norm EN 379:2003). I det manuella läget kan skyddsnivån ställas in genom att knappen (s. 6–7) vrids.
- Skyddsnivå. I läget "manuellt" kan man välja mellan skyddsnivåområdena SL4–SL8 och SL8–SL12 genom att förskjuta Range-brytaren. Finjusteringen sker genom att potentiometerknappen (s. 6–7) (grå text) vrids. I läget "automatiskt" motsvarar skyddsnivån (SL4–SL12) norm EN 379 när vridknappen (s. 6–7) står på position "N". Genom att vrida på knappen kan den automatiskt inställas skyddsnivån korrigeras upp eller ner med upptill två skyddsnivåer beroende på personlig smak (grön text).
- Viloläge. Anom att trycka på Grind-knappen (s. 6) sätts bländskyddskassetten i viloläge. I detta läge är kassetten avaktiverad och förblir i ljus tillstånd med skyddsnivå SL 2.0. Det aktiverade viloläget syns på den rött blinkande lysdioden (s. 6) inne i hjälmen. Tryck åter på Grind-knappen för att stänga av viloläget. Viloläget fränkopplas automatiskt efter 10 minuter.
- Känslighet. Med känslighetsknappen justeras ljuskänsligheten enligt svetsbågen och omgivande ljus (s. 7). Gränsen till "Super High" motsvarar standardinställningen. Genom att vrida på vridknappen kan denna anpassas individuellt. I området "Super High" uppnås en mycket hög ljuskänslighet.
- Sensorlid. Sensorsidorna kan sättas i två olika positioner. Beroende på position fränskinas (s. 7) eller förstoras (s. 7) vinkeln för identifiering av omgivningsljuset.
- Öppningsstidreglage. Med öppningsstidreglaget (delay) (s. 7) kan man välja öppningsfördröjningen från mörkt till ljus. Med vridknappen kan man steglöst ställa in från mörkt till ljus mellan 0,1–2,0 s.
- Twilight mode. Om öppningsstidreglaget är inställt på långa fördröjningar kan en fading-effekt (skymningsläge) aktiveras som skyddar ögonen mot den mycket ljusa efterglöddningen när svetsningen avslutas. Det rekommenderas dock inte att använda skymningsläget vid häftsvetsnings tillämpningar med kort takt. Ställ in fördröjningen på minimum vid häftsvetsning.

Rengöring och desinfektion

Bländskyddskassetten och försättsglaset måste regelbundet rengöras med en mjuk trasa. Inga starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipmedelsandel får användas. Repade eller skadade siktstör bör bytas ut.

Lagring

Svets hjälmen ska lagras vid rumstemperatur och låg luftfuktighet. Lagra hjälmen i originalförpackning för att förlänga batteriernas livslängd.

Byta försättsglas (s. 4–5)

En sidoklämma trycks in så att försättsglaset lossas och kan tas av. Häng i det nya försättsglaset i en sidoklämma. Spänn runt försättsglaset till den andra sidoklämman och haka den. Detta handgrepp kräver lite tryck så att låtningen på försättsglaset visar i önskad riktning.

Byta batterier (s. 9)

Bländskyddskassetten har utbytbara litium-knappcellsbatterier av typen CR2032. Om du använder en svets hjälm med friskluftanslutning måste du avlägsna ansiktställningen innan batterierna byts ut. Batterierna måste bytas ut när kassetten lysdiode blinkar grönt.

- Avlägsna batterilocket försiktigt.
- Avlägsna batterierna och avfallshanterna domet enligt lokala föreskrifter för farligt avfall.
- Sätt in batterier av typen CR2032 såsom på bilden.
- Montera batterilocket försiktigt.

Om bländskyddskassetten inte längre mörklägs när svetsbågen tänds, kontrollera att batterierna har korrekt polaritet. För att kontrollera om batterierna har tillräckligt med energi håller du bländskyddskassetten mot en ljus lampa. Om lysdioden då blinkar grönt är batterierna tomma och måste genast bytas ut. Om bländskyddskassetten inte fungerar fast batterierna har bytts ut korrekt måste den bedömas som funktionsoduglig och bytas ut.

Demontera / montera bländskyddskassetten (s. 8)

- Dra ut skyddsnivåknappen
- Avlägsna batterilocket försiktigt
- Lås upp kassetten/hjälmens såsom på bilden
- Tippa försiktigt ut kassetten
- Lås upp satelliten såsom på bilden
- Dra ut satelliten ur urtaget i hjälmen
- Vrid satelliten 90° och skjut den genom hjälmhålet
- Avlägsna / byt ut bländskyddskassetten

Inmonteringen av bländskyddskassetten sker i omvänd ordningsföljd.

Problemlösning

Bländskyddskassetten mörklägs inte

- Anpassa känsligheten (s. 7) → Förändra sensorlidpositionen (s. 7)
- Rengör sensorerna eller försättsglaset → Avaktivera viloläget (s. 6)
- Kontrollera ljuströmmingen till sensorn → Byt ut batterierna (s. 9)

För ljus skyddsnivå

→ Ställ in högre skyddsnivå eller använd färgade inre siktglas (s. 6–7)

För mörk skyddsnivå

→ Välj en lägre skyddsnivå (s. 6–7) → Rengör eller byt ut försättsglaset (s. 4–5)

Bländskyddskassetten flackar

- Anpassa öppningsstidreglets position (s. 7) efter svetsmetoden
- Byt batterier (s. 9)

Dålig sikt

→ Rengör försättsglaset eller bländskyddskassetten → Anpassa skyddsnivån till svetsmetoden

→ Öka omgivningsljuset

Svets hjälmen glider

→ Dra åt / anpassa huvudbandet (s. 4)

Specifikationer

(Med reservation för tekniska ändringar)

Skyddsnivå	Automatisk: 2.0 (ljus tillstånd) 4 + 12 (mörkt tillstånd) Manuellt: 2.0 (ljus tillstånd) 4 + 12 (mörkt tillstånd)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljus och mörkt tillstånd
Växlingslid från ljus till mörkt	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (56 °C/131 °F)
Växlingslid från mörkt till ljus	0,1–2,0 s med "skymningsseffekt"
Maximalt bländskyddskassetten	90 x 110 x 7mm / 3,55 x4,33 x 0,28"
Mått synfält	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Spänningsförsörjning	Solceller 2 st. Li-batterier 3V utbytbara (CR2032)
Vikt	Non PAPR: 495 g / 17,46 oz PAPR: 695 g / 24,52 oz
Drifttemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Lagertemperatur	-20°C – 60°C / 4°F – 176°F
Klassificeringen enligt EN379	Optisk klass = 1 spritt ljus = 1 Homogenitet = 1 Blickvinkelberoende = 2
Godkännanden	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
Ytterligare märkingar för PAPR-versionen (anmänt organ CE1024)	EN12941 (TH3 i kombination med a3000/e3000X, TH2 för versioner med hårdisk a3000e/3000X) IEC 14594 Class 3B

Reservdelar (sidan 8–9)

- Hjälmen utan kassett (SP01)
- Bländskyddskassetten inkl. satellit (SP02)
- Försättsglas (SP03)
- Reparationsset 2 (sidoklämror) (SP04)
- Inre skyddsglas (SP05)
- Reparationsset 1 (SP06) (Sensitivitetsknapp, potentiometerknapp och batterilock)
- Huvudband med fästdetaljer (SP07)
- Pannsvetband (SP08 / SP09)

För exakt artikelnummer se omslagets insida i denna handbok (nästa sida).

Försäkran om överensstämmelse

Se internetadressen på nästa sida.

Juridisk information

Detta dokument motsvarar kraven i EU-förordning 2016/425 punkt 1.4 i bilaga II.

Anmäln organ

För detaljerad information se sista sida.

Introduzione

Un casco di saldatura è un copricapo che, durante determinati lavori di saldatura, serve a proteggere occhi, viso e collo da ustioni, raggi UV, scintille, infrarossi e calore. Il casco si compone di diverse parti (vedi elenco dei ricambi). Un filtro automatico per saldature combina un filtro passivo UV e un filtro passivo IR con un filtro attivo, la cui traslucidità varia nella gamma visibile dello spettro a seconda dell'intensità luminosa dell'arco di saldatura. La traslucidità del filtro automatico di saldatura ha un valore iniziale (stato chiaro). Dopo l'accensione dell'arco di saldatura ed entro un tempo di risposta predefinito, la traslucidità del filtro si modifica su un valore basso (stato scuro). A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo e/o a un sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Indicazioni di sicurezza

Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare questo casco. Assicurare che il disco sia montato correttamente. Qualora non fosse possibile risolvere i problemi, non utilizzare più la cassetta di protezione anti-abbagliante.

Misure precauzionali e limitazione della responsabilità / Rischi

Durante il processo di saldatura, vengono rilasciati calore e radiazioni: ciò può causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto fornisce protezione per gli occhi e il viso. I tuoi occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse quando indossi il casco, indipendentemente dal livello di tonalità selezionato. Indossare indumenti protettivi adeguati anche per proteggere il resto del corpo. Le particelle e le sostanze rilasciate durante il processo di saldatura possono innescare reazioni allergiche cutanee nelle persone con questa disposizione. Con persone sensibili, il contatto della pelle con la parte della testa può provocare reazioni allergiche. Il casco per saldatura può essere utilizzato solo per saldatura e rettificazione e non per altre applicazioni. Il produttore declina ogni responsabilità se il casco per saldatura non viene utilizzato come previsto o non utilizzato in conformità con le istruzioni per l'uso. Non è consentito applicare adesivi o simili al casco. Il casco è adatto a tutti i comuni processi di saldatura, ad eccezione della saldatura a gas e laser. Si prega di notare la raccomandazione sul livello di tonalità secondo EN 619 sulla confezione. Il casco non costituisce un casco di sicurezza. A seconda del modello, il casco può essere combinato con un casco di sicurezza. Le caratteristiche del design del casco possono influire sul campo visivo (nessuna visione periferica senza girare la testa) e la trasmissione della luce del filtro oscurante automatico può influire sulla percezione del colore. Di conseguenza, le spie luminose o gli indicatori di avvertimento potrebbero non essere visibili. Inoltre, esiste il rischio di impatto a causa della maggiore circonferenza (testa con elmetto). Il casco riduce anche l'udito e la sensazione di calore.

Modalità di attesa

La cassetta di protezione anti-abbagliante dispone di una funzione di spegnimento automatica che aumenta la vita delle batterie. Se per ca. 10 min. sulla cassetta di protezione anti-abbagliante cade meno di un 1% di luce, essa si spegne automaticamente. Per riaccendere la cassetta le celle solari devono essere esposte per breve tempo alla luce solare. Qualora non fosse più possibile attivare la cassetta o l'addone non si scurisce più all'accensione dell'arco di saldatura sarà necessario sostituire le batterie.

Garanzia e responsabilità

Le norme di garanzia sono indicate nelle direttive dell'organizzazione di distribuzione nazionale del fabbricante. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al rivenditore autorizzato. La garanzia vale solo per problemi dei materiali e di produzione. In caso di danni per utilizzo inadeguato, interventi non ammessi o in caso di utilizzo non previsto dai fabbricanti, decadono garanzia e responsabilità. La garanzia decade anche se si utilizzano ricambi non originali.

Vita utile prevista

Il casco di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere utilizzato fino a che non si verificano danni visibili o invisibili o problemi di funzionamento.

Utilizzo (Quick Start Guide)

- Fascia per la testa. Adattare la fascia di regolazione superiore (p. 4) alla circonferenza della testa. Premere la manopola a cricchetto (p. 4) e ruotare fino a che la fascia per la testa non poggia correttamente e senza pressione.
- Distanza occhi e inclinazione casco. Allentando i blocchi (p. 4-5) si regola la distanza tra cassetta e occhi. Regolare entrambi i lati in modo uniforme e non inclinare. Poi, serrare nuovamente i blocchi. Adattare l'inclinazione del casco attraverso la manopola girevole (p. 5).
- Modalità operativa automatica / manuale. Con il tasto a scorrimento (p. 6) è possibile selezionare la modalità per la regolazione del livello di protezione. In modalità automatica, il livello di protezione è adattato automaticamente all'intensità dell'arco luminoso tramite i sensori (norma EN 379:2003). In modalità manuale, il livello di protezione può essere regolato ruotando la manopola (p. 6-7).
- Livello di protezione. In modalità "manuale", spostando l'interruttore di gamma è possibile selezionare le gamme di livelli di protezione SL4 - SL8 e SL8 - SL12. La regolazione di precisione ha luogo ruotando la manopola del potenziometro (p. 6-7) (dicitura grigia). In modalità "automatica" il livello di protezione (SL4 - SL12) corrisponde alla norma EN 379, se la manopola (p. 6-7) è in posizione "N". Ruotando la manopola, è possibile correggere il livello di protezione secondo la percezione personale aumentando o riducendolo di massimo due livelli di protezione (dicitura verde).
- Modalità rettificazione. Premendo la manopola Grind (p. 6) la cassetta di protezione antiabbagliamento passa in modalità rettificazione. In questa modalità, la cassetta è disattivata e rimane nello stato chiaro con livello di protezione SL2.0. La modalità rettificazione attivata è riconoscibile dal LED rosso lampeggiante (S.6) all'interno del casco. Per spegnere la modalità rettificazione premere nuovamente il tasto Grind. La modalità rettificazione si spegne automaticamente dopo dieci minuti.
- Sensibilità. Con il pulsante di sensibilità, la sensibilità alla luce viene regolata in base all'arco di saldatura e alla luce ambientale (p. 7). Il limite "Super High" corrisponde all'impostazione standard. Ruotando la manopola girevole è possibile personalizzarla. Nel settore "Super High" si raggiunge un'ultraelevatissima sensibilità alla luce.
- Saracinesca sensore. La saracinesca sensore può essere impostata su due diverse posizioni. A seconda della posizione, l'angolo per il riconoscimento della luce ambientale è ridotto (p. 7) o ingrandito (p. 7).
- Regolatore del tempo di apertura. Il regolatore del tempo di apertura (Delay) (p. 7) consente di scegliere il ritardo di apertura da scuro a chiaro. La manopola girevole consente una regolazione continua da scuro a chiaro tra 0,1 e 2,0 s.
- Twilight mode. Se il regolatore del tempo di apertura è impostato su un forte ritardo, può essere attivato un effetto Fading (modalità crepuscolo) che protegge gli occhi dall'incandescenza residua alla conclusione della saldatura.

Tuttavia, si consiglia di utilizzare la modalità crepuscolo per applicazioni di puntatura con ciclo corto. Per la puntatura, impostare il ritardo al minimo.

Pulizia e disinfezione

La cassetta di protezione anti-abbagliante e il disco devono essere puliti regolarmente con un panno morbido. Non possono essere utilizzati detergenti forti, solventi, alcol o detergenti abrasivi. Sostituire oculari graffiati o danneggiati.

Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e con un basso livello di umidità dell'aria. Per prolungare la vita utile delle batterie, conservare il casco nella confezione originale.

Sostituzione del disco (p. 4-5)

Per allentare il disco e muoverlo, si spinge una clip laterale. Agganciare il nuovo disco in una clip laterale. Passare il disco attorno alla seconda clip laterale e agganciarlo. Questa manovra richiede una leggera pressione perché la guarnizione abbia l'effetto desiderato sul disco.

Sostituzione delle batterie (p. 9)

La cassetta di protezione anti-abbagliante dispone di batterie a bottone al litio sostituibili di tipo CR2032. Qualora si utilizzi un casco di saldatura con attacco aria fresca, prima di sostituire le batterie rimuovere la guarnizione per il viso. Le batterie devono essere sostituite quando il LED verde della cassetta lampeggia.

- Rimuovere con attenzione il coperchio batterie.
- Rimuovere le batterie e smaltire in conformità alle norme locali per i rifiuti speciali.
- Utilizzare batterie di tipo CR2032 come rappresentato in figura.
- Montare con attenzione il coperchio batterie.

Se la cassetta di protezione anti-abbagliante non si oscura più all'accensione dell'arco di saldatura, controllare la polarità delle batterie. Per controllare se le batterie hanno ancora energia sufficiente, tenere la cassetta su una lampada chiara. Se il LED verde lampeggia, le batterie sono scariche e devono essere sostituite subito. Se malgrado la sostituzione delle batterie la cassetta continua a non funzionare, ciò significa che non è più idonea all'uso e deve essere sostituita.

Montaggio/montaggio della cassetta di protezione anti-abbagliante (p. 8)

- Estrarre la manopola del livello di protezione
- Rimuovere con attenzione il coperchio batterie
- Sbloccare le molle di ritengo della cassetta come raffigurato
- Estrarre basculando la cassetta con attenzione
- Sbloccare i satelliti come raffigurato
- Estrarre i satelliti attraverso l'apertura nel casco
- Ruotare i satelliti di 90° e spingere attraverso il foro del casco
- Rimuovere/sostituire la cassetta di protezione anti-abbagliante

Il montaggio della cassetta si realizza seguendo l'ordine inverso delle operazioni.

Soluzione del problema

La cassetta non si oscura

- Adattare la sensibilità (p. 7)
- Modificare la posizione della saracinesca sensore (p. 7)
- Pulire i sensori o il disco
- Sostituire la modalità rettificazione (p. 6)
- Controllare il flusso di luce al sensore
- Sostituire le batterie (p. 9)

Livello di protezione troppo chiaro

→ Impostare un livello di protezione superiore o utilizzare oculari interni colorati (p. 6-7)

Livello di protezione troppo scuro

→ Selezionare un livello di protezione più basso (p. 6-7) → Pulire o sostituire il disco (p. 4-5)

La cassetta di protezione anti-abbagliante tremola

→ Adattare la posizione del regolatore del tempo di apertura (p. 7) al processo di saldatura

→ Sostituire le batterie (p. 9)

Visibilità scarsa

→ Pulire il disco o la cassetta di protezione anti-abbagliante

→ Adattare il livello di protezione al processo di saldatura

→ Aumentare la luce ambientale

Il casco di saldatura scivola

→ Adattare/stringere nuovamente la fascia per la testa (p. 4)

Specifiche

(Indicazioni con riserva di modifiche)

Livello di protezione	Automatico: 2.0 (stato chiaro) 4 < 12 (stato scuro) Manuale: 2.0 (stato chiaro) 4 < 12 (stato scuro)
Protezione LIV/IR	Protezione massima nello stato chiaro e scuro
Tempo di intervento da chiaro a scuro	100 µs (23 °C/73 °F) 70 µs (55 °C/131 °F)
Tempo di intervento da scuro a chiaro	0,1-2,0s con "effetto crepuscolo"
Misure cassetta di protezione anti-abbagliante	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Misure campo visivo	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentazione di tensione	Celle solari, 2 pz. batterie al litio 3V sostituibili (CR2032)
Peso	Non PAPR: 495 g / 17,46 oz PAPR: 695 g / 24,52 oz
Temperatura d'esercizio	-10°C - 70°C / 14°F - 158°F
Temperatura di stoccaggio	-20°C - 70°C / -4°F - 158°F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Luce indiretta = 1 Omogeneità = 1 Dipendenza dall'angolo visuale = 2
Omologazioni	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
Marche aggiuntive per versione PAPR (organismo notificato CE1024)	EN12941 (TH3 in combinazione con 3000e/3000X, TH2 per versioni con hardhat es3000e/3000X) EN 14594 Class 3B

Ricambi (pagg. 8-9)

- Casco senza cassetta (SP01)
- Cassetta di protezione anti-abbagliante incluso satellite (SP02)
- Disco (SP03)
- Kit riparazione 2 (clip laterali) (SP04)
- Disco interno (SP05)
- Kit riparazione 1 (SP06) (manopola Sensitivity, manopola potenziometro e coperchio batteria)
- Fascia per la testa con armature di fissaggio (SP07)
- Fascia tergiscuro per la fronte (SP08 / SP09)

Il codice articolo preciso è riportato all'interno della copertina di questo manuale (penultima pagina).

Dichiarazione di conformità

Vedi indirizzo Internet sull'ultima pagina.

Note legali

Il presente documento corrisponde ai requisiti del regolamento UE 2016/425 punto 1.4 dell'allegato II. Organismo notificato

Per informazioni dettagliate, vedi ultima pagina.

Introducción

Una pantalla de soldadura es una forma de recubrimiento para la cabeza que, para algunas tareas, sirven para proteger ojos, rostro y cuello de quemaduras, radiación ultravioleta, chispas, luz de infrarrojos y calor. Se compone de varias piezas (ver piezas de repuesto). El filtro de soldadura automático combina un filtro UV pasivo con un filtro activo cuya traslucidez en la zona visible del espectro varía en función de la luminosidad del arco de soldadura. La traslucidez del filtro de soldadura automático posee un valor inicial elevado (modo claro). Tras encender el arco de soldadura y dentro de los límites de un tiempo de respuesta definido, la traslucidez del filtro cambia a un valor inferior (más oscuro). En función del modelo, la pantalla se puede combinar con un casco de protección o un sistema PAPR (equipo de aire purificado motorizado).

Advertencias de seguridad

Lea las instrucciones de uso antes de utilizar la pantalla. Compruebe que el cubrefiltro frontal se ha montado correctamente. En caso de que haya problemas que no se puedan solucionar, la casete antideslumbramiento no se podrá volver a utilizar.

Precauciones y limitaciones de la protección/riesgos

Durante el proceso de soldadura, se liberan calor y radiación; Esto puede causar lesiones en los ojos y la piel. Este producto proporciona protección para los ojos y la cara. Sus ojos siempre están protegidos contra la radiación ultravioleta e infrarroja cuando usa el casco, independientemente del nivel de sombra seleccionado. También se debe usar ropa protectora adecuada para proteger el resto de su cuerpo. Las partículas y sustancias liberadas durante el proceso de soldadura pueden desencadenar reacciones alérgicas en la piel en personas con esta disposición. Con personas sensibles, el contacto de la piel con la parte de la cabeza puede provocar reacciones alérgicas. El casco de soldadura solo puede usarse para soldar y esmerilar, y no para otras aplicaciones. El fabricante no acepta ninguna responsabilidad si el casco de soldadura no se usa según lo previsto o no se usa de acuerdo con las instrucciones de uso. No está permitido aplicar pegatinas o similar al casco. El casco es adecuado para todos los procesos de soldadura comunes, excepto la soldadura por gas y láser. Tenga en cuenta la recomendación del nivel de sombra según EN169 en la envoltura.

El casco no reemplaza un casco de seguridad. Dependiendo del modelo, el casco se puede combinar con un casco de seguridad. Las características de diseño del casco pueden afectar el campo de visión (sin visión periférica sin girar la cabeza) y la transmisión de luz del filtro de oscurecimiento automático puede afectar la percepción del color. Como resultado, es posible que no se vean luces de señalización o indicadores de advertencia. Además, existe un riesgo de impacto debido a la circunferencia más grande (cabeza con casco). El casco también reduce la audición y la sensación de calor.

Modo de espera

La casete antideslumbramiento dispone de función de desactivación automática, lo que incrementa la vida útil de las pilas. Si en la casete antideslumbramiento hay menos de 1 lux de luminosidad durante aprox. 10 minutos, esta se apaga automáticamente. Para volver a encender la casete, se deben alejar brevemente las células fotovoltaicas de la luz solar. En caso de que no se pueda activar más la casete antideslumbramiento o de que el arco de soldadura no se oscurezca, se deberán cambiar las pilas.

Garantía y responsabilidad

Puede extraer las condiciones de garantía de los datos de la organización de ventas del país del fabricante. Podrá encontrar más información relacionada en su distribuidor autorizado. La garantía se aplica únicamente a fallos en los materiales y de fabricación. En caso de daños derivados por una utilización no reglamentaria, manipulaciones no autorizadas o usos no previstos por el fabricante, no se aplicará garantía ni responsabilidad alguna. Asimismo, no se aplicará responsabilidad ni garantía alguna si se emplean piezas distintas a las piezas de repuesto originales.

Vida útil prevista

La pantalla de soldadura no cuenta con fecha de vencimiento. El producto se puede usar siempre y cuando no exista ningún daño visible ni no visible, así como ningún problema de funcionamiento.

Aplicación (Quick Start Guide — guía de inicio rápido—)

1. **Arnés para la cabeza.** Ajuste el arnés superior (pág. 4) al tamaño de la cabeza. Presione el botón de trinquete (pág. 4) apretándolo y girándolo hasta que el arnés quede fijado firmemente y cómodamente.
2. **Distancia entre los ojos e inclinación.** La distancia entre la casete y los ojos se puede optimizar mediante las perillas de trabazón (pág. 4-5). El ajuste debe ser idéntico en ambos lados para evitar que bascule. A continuación apriete de nuevo las perillas de trabazón. La inclinación de la pantalla se puede ajustar mediante el botón giratorio (pág. 5).
3. **Funcionamiento automático/manual.** Con el interruptor deslizable (pág. 6) se puede seleccionar el modo de los niveles de protección. Con el modo automático, el nivel de protección se ajusta automáticamente, mediante sensores, a la intensidad del arco eléctrico (norma EN 379:2003). Con el manual, el nivel de protección se ajusta al girar el botón (pág. 6-7).
4. **Nivel de protección.** En modo «manual» se puede cambiar entre los diferentes niveles de protección SL4 - SL8 y SL12 mediante el desplazamiento del regulador. El ajuste exacto se realiza girando el botón del potenciómetro (pág. 6-7) (en gris). En modo «automático», el nivel de protección (SL4 - SL12) de la norma EN 379 se corresponde si el botón giratorio (pág. 6-7) está en la posición «N». Mediante el botón giratorio, el nivel de protección ajustado automáticamente se puede corregir a gusto del usuario subiendo o bajando un máx. de dos niveles (en verde).
5. **Modo de esmerilado.** Mediante el manejo del botón correspondiente (pág. 6), la casete antideslumbramiento se pone en modo de esmerilado. En este modo, la casete está desactivada y permanece en modo claro con el nivel de protección SL 2.0. El modo de esmerilado activado se puede reconocer por el LED que parpadea en rojo (pág. 6) en el interior de la pantalla. Para desactivar el modo de esmerilado de nuevo, se debe utilizar el mismo botón. El modo de esmerilado se desactiva automáticamente después de 10 minutos.
6. **Sensibilidad.** Con el botón de sensibilidad, la sensibilidad de la luz se ajusta de acuerdo con el arco de soldadura y la luz ambiental (pág. 7). El límite «Super High» se corresponde con el ajuste estándar. Se puede personalizar mediante el botón giratorio. Con «Super High» se alcanza un nivel de sensibilidad muy elevado.
7. **Pestaña deslizable.** La pestaña deslizable se puede colocar en dos posiciones diferentes. En función de esta, se reduce (pág. 7) o aumenta (pág. 7) el ángulo para reconocer la luz del entorno.
8. **Interruptor de retardo.** El interruptor de retardo (Delay) (pág. 7) posibilita elegir el tiempo de apertura de oscuro a claro. El botón giratorio ofrece un ajuste sin niveles de oscuro a claro de entre 0,1 - 2,0 segundos.
9. **Modo Twilight (atenuación).** Si el interruptor de retardo está ajustado con tiempos elevados, se puede activar, una vez terminado el trabajo, un efecto de «debilitamiento» (modo de atenuación) que protege los ojos al trabajar con materiales con incandescencia residual. No obstante, no está recomendado el modo de atenuación con cadencia breve para tareas de punteado. Si se puntea, ponga el retardo al mínimo.

Limpieza y desinfección

La casete antideslumbramiento y el cubrefiltro frontal se deben limpiar regularmente con un paño suave. No se pueden utilizar detergentes, disolventes, alcohol ni productos con abrasivos. Los visores rayados o dañados se deben cambiar por otros.

Almacenamiento

La pantalla de soldadura se debe almacenar en un lugar a temperatura ambiente y con poca humedad. Para prolongar la vida útil de las pilas, guarde la pantalla en su embalaje original.

Cambiar cubrefiltro frontal (pág. 4-5)

Para poder soltar y extraer el cubrefiltro frontal, se debe apretar un clip lateral. El cubrefiltro frontal nuevo se engancha en un clip lateral. Ajuste el cubrefiltro frontal en el segundo clip y encañelo. Es necesario aplicar algo de presión para que la junta del cubrefiltro frontal cumpla adecuadamente su función.

Cambiar las pilas (pág. 9)

La casete antideslumbramiento dispone de pilas de botón tipo CR2032. En caso de que use una pantalla con conexión de ventilación, deberá retirar el recubrimiento facial antes de cambiar las pilas. Las pilas se deben cambiar cuando el LED de la casete parpadee en verde.

1. Retire la tapa de las pilas con cuidado.
2. Retire las pilas y elimínelas según las disposiciones vigentes en el país correspondiente.
3. Utilice pilas tipo CR2032, como aparece en la imagen.
4. Coloque la tapa de las pilas con cuidado.

En caso de que la casete antideslumbramiento no se pueda oscurecer al encender el arco de soldadura, compruebe que la polaridad de las pilas sea la adecuada. Para verificar si las pilas tienen suficiente batería, coloque la casete antideslumbramiento junto a una lámpara de luz clara. Si el LED parpadea en verde, significa que las pilas están vacías y se deben cambiar de inmediato. En caso de que después de cambiar las pilas correctamente, la casete antideslumbramiento siga sin funcionar adecuadamente, estas no se podrán volver a utilizar y se deberán sustituir por otras.

Montar/desmontar casete antideslumbramiento (pág. 8)

1. Extraiga el botón de selección.
2. Retire con cuidado la tapa de las pilas con cuidado.
3. Libere el perno de bloqueo como se indica en la figura.
4. Incline con cuidado la casete.
5. Desbloquee el satélite como se indica en la figura.
6. Extraiga el satélite desde el interior de la pantalla.
7. Gire el satélite 90° y empuje a través del orificio de la pantalla.
8. Retire/cambie la casete antideslumbramiento.

El montaje de la casete antideslumbramiento se efectúa en el orden inverso al desmontaje.

Eliminación de anomalías

La casete para filtro no se oscurece

- Regule la sensibilidad (pág. 7) → Modifique la posición de la pestaña deslizable (pág. 7).
- Limpie los sensores o cubrefiltro frontal. → Desactive el modo de esmerilado (pág. 6).
- Compruebe el flujo de luz al sensor. → Cambie las pilas (pág. 9).

Nivel de protección demasiado claro

- Seleccione un nivel más alto o emplee visores internos de color (pág. 6-7).

Nivel de protección demasiado oscuro

- Seleccione un nivel más bajo (pág. 6-7). → Limpie o cambie el cubrefiltro frontal (pág. 4-5).

La casete antideslumbramiento no es estable

- Ajuste la posición del interruptor de retardo (pág. 7) a los tipos de soldadura.
- Cambie las pilas (pág. 9).

Visibilidad reducida

- Limpie el cubrefiltro frontal o la casete antideslumbramiento.
- Ajuste el nivel de protección a los tipos de soldadura.
- Aumente la luminosidad del ambiente.

La pantalla se resbala

- Ajuste/apriete de nuevo el arnés para la cabeza (pág. 4)

Especificaciones (Susceptibles a modificaciones técnicas)

Nivel de protección	Automático: 2.0 (modo claro) 4 < 12 (modo oscuro) Manual: 2.0 (modo claro) 4 < 12 (modo oscuro)
Protección UV/IR	Protección máxima en modo claro y oscuro
Tiempo de cambio de claro a oscuro	100 μs (23 °C/73 °F) / 70 μs (55 °C/131 °F)
Tiempo de cambio de oscuro a claro	0,1-2,0 s con efecto de atenuación
Dimensiones de casete antideslumbramiento	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensiones del campo de visión	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentación	Células fotovoltaicas, 2 pilas de litio Li3V, sustitibles (CR2032)
Peso	Non PAPR: 495 g / 17,46 oz PAPR: 695 g / 24,52 oz
Temperatura de funcionamiento	De -10 °C a 70 °C / de 14 °F a 157 °F
Temperatura de almacenamiento	De -20 °C a 80 °C / de -4 °F a 176 °F
Clasificación conforme a EN379	Óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidad = 1 Dependencia de ángulo = 2
Homologaciones	CE, ANSI, EAC, combiné CSA
Marcas adicionales para la versión PAPR (organismo notificado CE12/04)	EN12941 (TH3 en combinación con e3000/e3000X, TH2 para versiones con casco ve3000/e3000X) EN 14584 Class 3B

Piezas de repuesto (pág. 8-9)

- Pantalla sin casete (SP01).
- Protección antideslumbramiento con satélite (SP02).
- Cubrefiltro frontal (SP03).
- Kit de reparación 2 (clips laterales) (SP04).
- Cinta autorrodadura para la frente (SP08 / SP09).
- Encuentrará el número de artículos exacto en el cubo interior de esta guía (penúltima página).

Declaración de conformidad

Consulte la dirección de internet de la última página.

Información legal

Este documento cumple con los requisitos del Reglamento UE 2016/425 establecidos en el anexo II, punto 1.4.1.

Organismo acreditado

Si desea más información, consulte la última página.

Português

Introdução

Uma máscara de soldador é uma cobertura de cabeça que se usa ao efetuar determinados trabalhos de soldadura para proteger os olhos, o rosto e o pescoço contra queimaduras, luz ultravioleta, faíscas, luz infravermelha e calor. A máscara é composta por várias partes (consulte a lista de peças de substituição). Um filtro de soldadura automático combina um filtro de raios ultravioletas passivo e um filtro de luz infravermelha passivo, com um filtro ativo cuja transmissão na parte visível do espectro de luz varia em função da intensidade luminosa do arco de soldadura. A transmissão do filtro de soldadura automático tem um valor inicial elevado (estado claro). Depois de ligar o arco de soldadura, a dentro de um tempo de resposta predefinido, a transmissão do filtro muda para um valor baixo (estado escuro). Dependendo do modelo, a máscara pode ser combinada com um capacete de segurança e/ou com um sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Instruções de segurança

Antes de usar a máscara, leia as instruções de utilização. Assegure-se de que a viseira exterior está montada corretamente. Se não for possível eliminar avarias, a cassetete de proteção antienfumaçamento não pode continuar a ser usada.

Medidas de precaução e limitação de segurança/Riscos

Durante o processo de soldagem, calor e radiação são liberados; isso pode causar lesões nos olhos e na pele. Este produto fornece proteção para os olhos e o rosto. Seus olhos estão sempre protegidos contra radiação ultravioleta e infravermelha ao usar o capacete independentemente do nível de tonalidade selecionado. Roupas de proteção apropriadas também devem ser usadas para proteger o resto do seu corpo. Partículas e substâncias liberadas durante o processo de soldagem podem desencadear reações alérgicas da pele em pessoas com essa doença. Em pessoas sensíveis, o contato da pele com a parte da cabeça pode levar a reações alérgicas. O capacete de soldagem pode ser usado apenas para soldagem e refinação e não para outras aplicações. O fabricante não se responsabiliza se o capacete de soldagem não for utilizado conforme o previsto ou não for utilizado de acordo com as instruções de uso. Não é permitido aplicar adesivos ou similares ao capacete. O capacete é adequado para todos os processos comuns de soldagem, exceto a gás e a laser. Observe a recomendação do nível de tonalidade de acordo com a EN169 na embalagem.

O capacete não substitui um capacete de segurança. Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de segurança. Os recursos de design do capacete podem afetar o campo de visão (sem visiva periférica sem virar a cabeça) e a transmissão da luz do filtro de escurecimento automático pode afetar a percepção das cores. Como resultado, lâmpadas de sinal ou indicadores de aviso podem não ser vistos. Além disso, existe um risco de impacto devido a maior circunferência (cabeça com capacete). O capacete também reduz a sensação de audição e calor.

Modo standby

A cassetete de proteção antienfumaçamento dispõe de uma função de desativação automática, que aumenta a vida útil das pilhas. Se, no decorrer de aprox. 10 min, incidir menos de 1 lux de luz sobre a cassetete de proteção antienfumaçamento, ela desliga-se automaticamente. Para voltar a ligar a cassetete, é necessário expor as células solares por alguns instantes à luz do dia. Se não for possível reativar a cassetete de proteção antienfumaçamento, ou se ela já não escurecer no ato da ignição do arco de soldadura, é necessário substituir as pilhas.

Garantia e responsabilidades

É favor consultar as condições de garantia nas instruções da organização de vendas nacional do fabricante. Para obter mais informações sobre esta matéria, é favor contactar o seu revendedor oficial. A garantia só abrange defeitos de material e de fabrico. No caso de danos decorrentes de uma utilização imprópria, de intervenções não autorizadas ou de uma utilização não prevista pelo fabricante, fica excluída qualquer prestação de garantia e responsabilidade. Da mesma forma, a responsabilidade e garantia ficam sem efeito se forem usadas peças de substituição que não sejam de origem.

Vida útil esperável

A máscara de soldador não tem prazo de validade. O produto pode continuar a ser usado enquanto não apresentar danos visíveis ou invisíveis ou até surgirem falhas de funcionamento.

Utilização (Quick Start Guide)

- Correia para a cabeça. Adapte a correia de ajuste superior (pág. 4) ao tamanho da sua cabeça. Prima no botão de rotação (pág. 4) para dentro e rode-o até a correia para a cabeça ficar bem assente, mas sem exercer pressão.
- Distância dos olhos e inclinação da máscara. Solte os botões de retenção (pág. 4-5) para ajustar a distância entre a cassetete e os olhos. Ajuste a mesma distância dos dois lados e evite que fique torto. A seguir, aperte novamente os botões de retenção. Use o botão rotativo (pág. 5) para ajustar a inclinação da máscara.
- Modo de funcionamento automático/manual. O interruptor deslizante (pág. 6) permite selecionar o modo de regulação do nível de proteção. No modo automático, o nível de proteção é adaptado automaticamente à intensidade do arco de luz, através de sensores (norma EN 379:2003). No modo manual, o nível de proteção pode ser ajustado rodando o botão (pág. 6-7).
- Grau de proteção. No modo "manual", o interruptor seletor permite selecionar um dos níveis de proteção SL4 - SL8 e SL8 - SL12. O ajuste de precisão é efetuado rodando o botão do potenciómetro (pág. 6-7) (legendas cinzentas). No modo "automático", o nível de proteção (SL4 - SL12), exigido pela norma EN 379, fica assegurado se o botão rotativo (pág. 6-7) estiver na posição "N". Rodando o botão, o nível de proteção definido automaticamente pode ser corrigido, segundo a preferência pessoal, por um ou dois níveis de proteção para cima ou para baixo (legenda verde).
- Modo para trabalho abrasivo. Premindo o botão GRIND (pág. 6), a cassetete de proteção antienfumaçamento passa para o modo para trabalho abrasivo. Neste modo, a cassetete está desativada e permanece em estado claro no nível de proteção SL 2.0. A ativação do modo para trabalho abrasivo é identificada pelo LED vermelho intermitente (pág. 6) no interior da máscara. Para desligar o modo para trabalho abrasivo, prima o botão GRIND. O modo para trabalho abrasivo desliga-se automaticamente passados 10 minutos.
- Sensibilidade. Com o botão de sensibilidade, a sensibilidade da luz é ajustada de acordo com o arco de soldagem e a luz ambiente. (pág. 7). O limite para "Super High" corresponde à definição padrão. Girando o botão rotativo, a sensibilidade pode ser personalizada. No intervalo "Super High", a sensibilidade à luz é muito elevada.
- Regulador deslizante dos sensores. O regulador deslizante dos sensores pode ser colocado em duas posições diferentes. Dependendo da posição, o ângulo para a deteção da luz ambiente é reduzido (pág. 7) ou aumentado (pág. 7).
- Regulador do obturador. O regulador do obturador (Delay) (pág. 7) permite selecionar o atraso de abertura de escuro para claro. O botão rotativo permite um ajuste progressivo de escuro para claro de entre 0.1 - 2.0 s.
- Twilight mode. Quando o regulador do obturador está definido com um atraso grande, é possível ativar um efeito fading (modo crepuscular) que protege os olhos contra a incandescência posterior muito luminosa, que se verifica depois de se terminar a soldadura. No entanto, não é recomendável utilizar o modo crepuscular em aplicações de pingagem com ciclo curto.

Ao realizar trabalhos de pingagem, defina o atraso para o valor mínimo.

Limpeza e desinfeção

A cassetete de proteção antienfumaçamento e a viseira exterior devem ser limpas regularmente com um pano macio. Não é permitido usar produtos de limpeza fortes, solventes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras riscadas ou danificadas devem ser substituídas.

Armazenamento

A máscara de soldador deve ser armazenada à temperatura ambiente e com baixa humidade relativa do ar. Para prolongar a vida útil das pilhas, guarde a máscara de soldador na embalagem original.

Substituir a viseira exterior (pág. 4-5)

Para soltar e retirar a viseira exterior, basta premir uma mola lateral para dentro. Engate a nova viseira exterior num das molas laterais. Fluxe a viseira para o lado da segunda mola lateral, estique-a e engate-a. Este processo requer alguma pressão, para o que a vedação na viseira exterior tenha o efeito que se pretende.

Substituir as pilhas (pág. 9)

A cassetete de proteção antienfumaçamento tem duas pilhas de botão de lítio do tipo CR2032 que podem ser substituídas. Se usar uma máscara de soldador com ligação para ar fresco, terá de retirar a vedação do rosto antes de poder substituir as pilhas. As pilhas devem ser substituídas quando o LED da cassetete piscar a verde.

- Retire a tampa das pilhas com cuidado.
- Retire as pilhas e elimine-as de acordo com as regulamentações nacionais vigentes em matéria de resíduos tóxicos.
- Insira as pilhas do tipo CR2032 conforme ilustrado.
- Monte a tampa das pilhas com cuidado.

Se a cassetete de proteção antienfumaçamento não escurecer no ato da ignição do arco de soldadura, verifique a polaridade correta das pilhas. Para controlar se as pilhas ainda têm carga suficiente, aproxime a cassetete de proteção antienfumaçamento de uma lâmpada forte. Se o arco ou LED verde piscar, é sinal de que as pilhas estão descarregadas e devem ser substituídas de imediato. Se a cassetete de proteção antienfumaçamento continuar a não funcionar corretamente, apesar de as pilhas terem sido substituídas corretamente, deve partir-se do princípio de que já não está apta a ser utilizada e que tem de ser substituída. Desmontar/montar a cassetete de proteção antienfumaçamento (pág. 8)

1. Puxe o botão do nível de proteção para fora

2. Retire a tampa das pilhas com cuidado

3. Desbloquee a mola de retenção da cassetete conforme ilustrado

4. Rebata a cassetete com cuidado para fora

5. Desbloquee o satélite conforme ilustrado

6. Puxe o satélite pelo recorte para fora da máscara

7. Gire o satélite 90° e empurre-o pelo orifício na máscara

8. Retire/substitua a cassetete de proteção antienfumaçamento

A montagem da cassetete de proteção antienfumaçamento é efetuada na ordem inversa.

Solução de problemas

A cassetete de proteção antienfumaçamento não escurece

→ Ajustar a sensibilidade (pág. 7) → Alterar a posição do regulador deslizante dos sensores (pág. 7)

→ Limpar os sensores ou a viseira exterior → Desativar o modo para trabalho abrasivo (pág. 6)

→ Verificar o fluxo de luz em direção ao sensor → Substituir as pilhas (pág. 9)

Nível de proteção claro demais

→ Ajustar um nível de proteção mais elevado ou usar a viseira interior de cor (pág. 6-7)

Nível de proteção escuro demais

→ Selecionar um nível de proteção mais baixo (pág. 6-7)

→ Limpar ou substituir a viseira exterior (pág. 4-5)

Cassetete de proteção antienfumaçamento tremeluz

→ Adaptar a posição do regulador do obturador (pág. 7) ao processo de soldadura

→ Substituir as pilhas (pág. 9)

Má visibilidade

→ Limpar a viseira exterior ou a cassetete de proteção antienfumaçamento

→ Adaptar o nível de proteção ao processo de soldadura

→ Aumentar a intensidade da luz ambiente

Máscara de soldador escurece

→ Reajustar/reabitar a correia para a cabeça (pág. 4)

Especificações (Sob reserva de alterações técnicas)

Grau de proteção	Automático: 2.0 (estado claro) < 12 (estado escuro) Manual: 2.0 (estado claro) < 12 (estado escuro)
Proteção UV/IR	Proteção máxima no estado claro e no estado escuro
Tempo de comutação de claro para escuro	100 µs (23 °C/73 °F) 70 µs (55 °C/131 °F)
Tempo de comutação de escuro para claro	0,1-2,0 s com "efeito crepuscular"
Dimensões da cassetete de proteção antienfumaçamento	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 3,33 x 0,28"
Dimensões do campo visual	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentação de tensão	Células solares, 2 unid. de pilhas de lítio de 3V substituíveis (CR2032)
Peso	Non PAPR: 495 g / 1746 oz PAPR: 695 g / 24,52 oz
Temperatura de serviço	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 158 °F
Temperatura de armazenamento	-20 °C - 70 °C / 4 °F - 158 °F
Classificação segundo a norma EN 379	Classe ótica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidade = 1 Dependência do ângulo de visão = 2
Homologações	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
Marcações adicionais para a versão PAPR (organismo notificado CER1024)	EN12941 (TH3 em combinação com 3000E3000X, TH2 para versões com capacete de segurança e e3000E3000X) EN 14594 Class 3B

Peças de substituição (pág. 8-9)

-Máscara sem cassetete (SP01)

-Cassetete de proteção antienfumaçamento

-Incl. satélite (SP02)

-Viseira exterior (SP03)

-Conjunto de reparação 2 (molas laterais) (SP04)

-Conjunto de reparação 2 (molas laterais) (SP04) - Fita para a cabeça (SP08) / SP09

O número de referência exato encontra-se indicado na contracapa das presentes instruções (penúltima página).

Declaração de conformidade

Ver endereço web na última página.

Informações legais

Este documento atende aos requisitos do Regulamento UE 2016/425, ponto 1.4 do anexo II.

Organismo notificado

Para obter informações detalhadas, consulte a última página.

Nederlands

Inleiding

Een lashelm is een hoofddekseel, dat bij bepaalde laswerkzaamheden de ogen, het gezicht en de hals beschermt tegen verbranding, UV-licht, vonken, infrarood licht en hitte. De helm bestaat uit meerdere delen (zie de lijst met vervangende onderdelen). Een automatisch lasfilter combineert een passief UV-filter en een passief IR-filter met een actief filter dat de lichtgeleiding in het zichtbare deel van het spectrum afstemt op de lichtsterkte van de lasboog. De lichtgeleiding van het automatische lasfilter heeft een hoge beginaardheid (lichte toestand). Na het inschakelen van de lasboog en met een bepaalde respons tijd, gaat de lichtgeleiding van het filter naar een lage waarde (donkere toestand). Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheids helm en/of een PAPR-systeem (Powered Air Purifying Respirator).

Veiligheidsinstructies

Lees voor het in gebruik nemen van de helm eerst de handleiding. Controleer of de voorzetruit correct is gemonteerd. Als storingen niet meer kunnen worden opgelost, mag de antivindblinds cassette niet langer worden gebruikt.

Voorzorgsmaatregelen en beperking van de bescherming / risico's
Tijdens het lasproces komen warmte en straling vrij; dit kan oog- en huidletsels veroorzaken. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Je ogen zijn altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling wanneer je de helm draagt, ongeacht het geselecteerde schaduwniveau. Er moet ook geschikte beschermende kleding worden gedragen om de rest van uw lichaam te beschermen. Deeljes en stoffen die vrijkomen tijdens het lasproces kunnen allergische huidreacties veroorzaken bij personen met deze aandoening. Bij gevoelige personen kan huidcontact met het hoofdgedeelte leiden tot allergische reacties. De lashelm mag alleen worden gebruikt voor lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen. De fabrikant is niet aansprakelijk als de lashelm niet wordt gebruikt zoals bedoeld in het voorwoord of in overeenstemming met de gebruiksinstructies. Het is niet toegestaan stickers of iets dergelijks op de helm aan te brengen. De helm is geschikt voor alle gangbare lasprocessen, behalve gas- en laslassen. Let op de aanbeveling voor het klemniveau volgens EN169 op de wikkel.

De helm vervangt geen veiligheids helm. Afhankelijk van het model is de helm te combineren met een veiligheids helm. De ontwerpmerken van de helm kunnen het zichtveld beïnvloeden (geen perifeer zicht zonder het hoofd te draaien) en de lichtdoorlatendheid van het automatische donker wordende filter kan de kleurperceptie beïnvloeden. Hierdoor zijn signaallampen of waarschuwingindicatoren mogelijk niet zichtbaar. Bovendien bestaat er door de grotere omtrek (hoofd met helm) een risico op stoten. De helm vermindert ook het gehoor en het warmtegevoel.

Slaapmodus

De antivindblinds cassette heeft een automatische uitschakelfunctie voor een langere gebruiksduur van de batterij. Als gedurende circa 10 minuten de lichtval op de antivindblinds cassette minder dan 1 lux bedraagt, schakelt de cassette zichzelf uit. Om de cassette weer in te schakelen moeten de zonnecellen even aan het daglicht worden blootgesteld. Vervang de batterijen als de cassette niet kan worden ingeschakeld of de verduistering blijft niet activeren van de lasboog.

Garantie en aansprakelijkheid

De garantiebepalingen maken deel uit van de verkoopvoorwaarden van de fabrikant. Meer informatie hierover is verkrijgbaar bij de erkende vakhandel. De garantie geldt uitsluitend voor materiaal- en fabricagefouten. De garantie en aansprakelijkheid vervallen als een schade wordt veroorzaakt door verkeerd gebruik, niet geautoriseerde modificaties of het gebruik voor een ander doel dan door de fabrikant is voorzien. De garantie en aansprakelijkheid vervallen tevens indien geen gebruik wordt gemaakt van originele vervangende onderdelen.

Verwachte levensduur

Der lashelm heeft geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt, zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of storingen optreden.

Gebruik (Quick Start Guide)

1. Hoofdband Pas de bovenste verstelbare band (pag. 4) aan voor een correcte pasvorm. De stelknop (pag. 4) indrukken en draaien tot de hoofdband strak, maar zonder druk op het hoofd aansluit.
2. Oogafstand en inclinatie van de helm Door het losdraaien van de borgknoppen (pag. 4-5) stelt men de afstand in tussen de cassette en de ogen. Beide zijden hetzelfde instellen en niet kantelen. Draai vervolgens de borgknoppen weer vast. De inclinatie van de helm kan met de draaknop (pag. 5) worden aangepast.
3. Bedrijfsmodus automatisch / handmatig Met de schuifschakelaar (pag. 6) wordt de modus van het beschermingsniveau ingesteld. In de automatische modus wordt het beschermingsniveau met behulp van een sensor automatisch aangepast aan de intensiteit van de vlamboog (norm EN 379:2003). In de handmatige modus kan men het beschermingsniveau instellen door aan de knop (pag. 6-7) te draaien.
4. Beschermingsniveau In de handmatige modus kan men door het verschuiven van de "Range"-schakelaar kiezen voor een beschermingsniveau met een bereik van SL4 - SL8 of een bereik van SL8 - SL12. De fijnregeling gaat via het draaien aan de knop van de potentiometer (pag. 6-7) (grijze tekst). In de modus "automatisch" komt het beschermingsniveau (SL4 - SL12) overeen met de norm EN 379, indien de draaknop (pag. 6-7) op de positie "N" staat. Door aan de knop te draaien kan het automatisch ingestelde beschermingsniveau tot twee niveaus naar boven of naar beneden aan de eigen voorkeur worden aangepast (groene tekst).
5. Slijpmodus Door het indrukken van de "Grind"-knop (pag. 6) wordt de antivindblinds cassette in de slijpmodus gezet. In deze modus is de cassette uitgeschakeld en blijft in de "lichte toestand" met het beschermingsniveau SL 2.0. De geactiveerde slijpmodus is herkenbaar aan de knipperende rode led (pag. 6) in de helm. Druk opnieuw op de "Grind"-knop om de slijpmodus uit te schakelen. De slijpmodus wordt na 10 minuten automatisch uitgeschakeld.
6. Gevoeligheid Met de gevoeligheidsknop wordt de lichtgevoeligheid aangepast volgens de lasboog en het omgevingslicht (pag. 7). De standaardinstelling ligt op de grens van "Super High". Door aan de knop te draaien kan men de instelling wijzigen. In het bereik "Super High" is de lichtgevoeligheid zeer hoog.
7. Sensor schuifregelaar De sensor schuifregelaar kan op twee verschillende posities worden gezet. Afhankelijk van de positie wordt de hoek waaronder het omgevingslicht wordt waargenomen kleiner (pag. 7) of groter (pag. 7) gemaakt.
8. Vertraging van de openingstijd Met de regelaar (Delay) (pag. 7) kan de vertraging van donker naar licht worden ingesteld. Met de draaknop wordt de instelling van donker naar licht traploos ingesteld tussen 0,1 tot 2,0 seconden.
9. Twaalicht modus Als de vertragingregelaar op een grote vertraging is ingesteld, kan een fading-effect (schermmodus) worden geactiveerd, die de ogen beschermt tegen het zeer intense nagloeien zodra het lassen wordt gestopt. Het is echter af te raden om de schermmodus te gebruiken bij puntlassen met een korte interval. Stel de vertraging bij puntlassen in op de laagste stand.

Reiniging en desinfectie

De antivindblinds cassette en de voorzetruit moeten regelmatig met een zachte doek worden schoongemaakt.

Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of reinigingsmiddelen met een schurende werking. Vervang de ruit als deze bekrast of beschadigd is.

Opslag

Bewaar de lashelm bij kamertemperatuur en een lage luchtvochtigheid. Om de levensduur van de batterijen te verlengen bewaar u de helm in de originele verpakking.

De voorzetruit vervangen (pag. 4-5)

De clip aan een zijde indrukken, waardoor de voorzetruit loskomt en verwijderd kan worden. De nieuwe voorzetruit in een van de zijden inruiken. De voorzetruit in de andere zijde opspannen en vastklikken. Bij deze handeling is enige druk vereist, zodat een goede afdichting van de voorzetruit wordt bereikt.

Batterijen vervangen (pag. 9)

De antivindblinds cassette gebruikt verwisselbare lithium-knoopbatterijen type CR2032. Wanneer u een lashelm met versluchtaansluiting gebruikt, moet u voor het verwisselen van de batterijen de gezichtsafdichting verwijderen. Vervang de batterijen als de led van de cassette groen knippert.

1. Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen.
2. Batterijen verwijderen en in overeenstemming met de plaatselijk geldende voorschriften als chemisch afval afvoeren.
3. Batterijen plaatsen van het type CR2032 zoals afgebeeld.
4. Batterijdeksel zorgvuldig terugplaatsen.

Als de antivindblinds cassette bij het activeren van de lasboog niet verduistert, controleer dan of de polariteit van de batterijen correct is. Om te controleren of de batterijen nog voldoende energie leveren, houdt u de antivindblinds cassette tegen een sterke lamp. Als de groen led knippert, dan zijn de batterijen leeg en moeten direct worden vervangen. Indien na een correcte veranging van de batterijen de antivindblinds cassette niet correct werkt, dan is de cassette onbruikbaar geworden en is vervanging noodzakelijk.

Antivindblinds cassette (de)monteren (pag. 8)

1. Instelknop voor het beschermingsniveau eruit trekken
2. Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
3. De borgveer van de cassette zoals aangegeven ontgrendelen
4. De cassette voorzichtig naar buiten kantelen
5. De satelliet zoals aangegeven ontgrendelen
6. De satelliet via de opening in de helm naar buiten trekken
7. De satelliet 90° draaien en door de opening in de helm schuiven
8. De antivindblinds cassette verwijderen / vervangen

Het monteren van de antivindblinds cassette gaat in omgekeerde volgorde.

Oplossen van problemen

De antivindblinds cassette verduistert niet

- Gevoeligheid aanpassen (pag. 7) → De positie van de sensor schuifregelaar veranderen (pag. 7)
- Sensoren of voorzetruit reinigen → Slijpmodus uitschakelen (pag. 6)
- Controleer de lichtval op de sensor → Batterijen vervangen (pag. 9)

Beschermingsniveau te licht

→ Hoger beschermingsniveau instellen of gekleurde voorzetritten gebruiken (pag. 6-7)

Beschermingsniveau te donker

→ Lager beschermingsniveau instellen (pag. 6-7) → Voorzetruit reinigen of vervangen (pag. 4-5)

Antivindblinds cassette flinkt

- Stem de stand van de vertragingregelaar (pag. 7) af op het lasproces
- Batterijen vervangen (pag. 9)

Slecht zicht

- Voorzetruit of antivindblinds cassette reinigen
- Beschermingsniveau afstemmen op het lasproces
- Zorg voor meer omgevingslicht

De lashelm verschuift

→ De hoofdband opnieuw aanspannen / strakker maken (pag. 4)

Specificaties (Technische wijzigingen voorbehouden)

Beschermingsniveau	Automatisch: 2.0 (lichte toestand) 4 < 12 (donkere toestand) Handmatig: 2.0 (lichte toestand) < 12 (donkere toestand)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte- en donkere toestand
Schakeltijd van licht naar donker	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Schakeltijd van donker naar licht	0,1-2,0s met "schermereffect"
Afmetingen van de antivindblinds cassette	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Afmetingen van het zichtveld	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Voeding	Zonnecellen, 2 st. Li-batterijen 3V verwisselbaar (CR2032)
Gewicht	Non PAPR: 495g / 17,46 oz PAPR: 695g / 24,52 oz
Bedrijfs temperatuur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Bewaartemperatuur	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classificering volgens EN379	Optische klasse = 1 Strooilicht = 1 Homogeniteit = 1 Kijkhoekafhankelijkheid = 2
Goedkeuringen	CE, ANSI, EAC, voldoet aan CSA
Aanullende markeringen voor PAPR-versie (aangemelde instantie CE1024)	EN12941 (TH3 in combinatie met e3000/e3000X, TH2 voor versies met veiligheids helm en e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Reserveonderdelen (pag. 8-9)

- Helm zonder cassette (SP01)
- Antivindblinds cassette incl. satelliet (SP02)
- Voorzetruit (SP03)
- Reparatieset 2 (zijclips) (SP04)
- Binnenspatruut (SP05)
- Reparatieset 1 (SP06) (gevoeligheidsknop, potentiometerknop en batterijdeksel)
- Hoofdband met bevestigingsmaterialen (SP07)
- Voorhoofd zweelband (SP08 / SP09)

Het exacte artikelnummer vindt u op de binnenzijde van de omslag van deze handleiding (voorlaatste pagina).

Conformiteitsverklaring

Zie internetadres op de laatste pagina.

Juridische informatie

Dit document voldoet aan de eisen van de EU-verordening 2016/425 punt 1.4 van bijlage II.

Aangemelde instantie

Detailinformatie: zie laatste pagina.

Suomi

Johdanto

Hitsauskyypärä on pääaine, jota käytetään tietyissä hitsauslaitoissa suojaamaan silmiä, kasvoja ja kaulaa palovammoilta, UV-valolta, kipinöillä, infrapuna-valolta ja kuumuudelta. Kyypärä koostuu useasta osasta (katso varausluettelo). Automaattinen hitsausuudattimen yhdistää passiivisen UV- ja passiivisen infrapunasuodattimen aktiivisella suodattimella, jonka valonläpäisevyys vaihtelee hitsauskaaren kirkkauden mukaan spektrin näkyvällä alueella. Automaattisen hitsausuudattimen valonläpäisevytyellä on korkea alkuarvo (kirkas tila). Suodattimen valonläpäisevyys laskee matalaan arvoon hitsauskaaren päällekytkennän jälkeen ja määrätyn vasteajan sisällä (tumma tila). Mallista riippuen kyypärä voidaan yhdistää suojakypärään ja/tai PAPP-järjestelmään (Powered Air Purifying Respirator).

Turvahujeet

Lue käyttöohje ennen kyypärän käyttöönottoa. Tarkista suojalasin oikea asennus. Jos virheitä ei voida korjata, häikäisysojakaasetti ei saa enää käyttää.

Varoitusmerkit ja rajoitukset / riskit

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling usansett hvilke beskyttelseslinse som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det tilleggs brukes egne beskyttelsesklær. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med allergi for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiske reaksjoner hos spesielt følsomme personer. Sveisehjelmene må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Oprett fraskriver seg ethvert ansvar ved bruk av sveisehjelmene til andre formål eller hvis den ikke benyttes overensstemmelse med bruksanvisningen. Infesting av lim eller lignende hjelmen er ikke tillatt. Hjelmen er egnet for alle vanlige typer sveising unntatt gass- og lasersveising. Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omlagst. Kyypärä ei korvaa suojakypärää. Mallista riippuen kyypärä voidaan yhdistää suojakypärään. Kyypärä saattaa vaikuttaa haitallisesti näkökenttään rakenteensa vuoksi (ei näkyvyyttä sivulle ilman pään kääntämistä) ja värin erottamiseen automaattisen pimenysuudattimen valonläpäisevyystietojen. Tämän seurauksena merkivalvoja tai varoitusvaloja ei mahdollisesti nähdä. Lisäksi suuremmissa ympäristöissä (pää ja kyypärä) aiheutuva näkömäära. Kyypärä laskee myös kulo- ja lämpöherkkyksiä.

Lepotila

Häikäisysojakaasetilla on automaattinen sammutustoiminto, joka pidentää pariston käyttöikää. Jos häikäisysojakaasetin osuus n. 10 minuutin aikana vähemmän kuin 1 luksi valoa, häikäisysojakaasetti sammuu automaattisesti. Kun kasetti sulautuu n. 10 sekunnin kytkeä uudelleen päälle, aurinkokennot on asetettava yhteyksi päivänvalolle. Jos häikäisysojakaasetin aktiivointi ei enää onnistu tai jos se ei enää tummu hitsauskaarta syytettäessä, paristot on vaihdettava.

Takuu ja vastuu

Takuehdot löytyvät valmistajan kansallisen myyntiorganisaation tiedoista. Lisätietoja tästä saat valtuutetuilta jälleenmyyjiltä. Takuu myönnetään vain materiaali- ja valmistusvirheillä. Asiastomasta käytössä, kiireellisyistä toimenpiteistä tai muusta kuin valmistaja tarkoittamasta käytöstä aiheutavat vahingot johtavat takuun ja vastuun raukaamiseen. Vastuu ja takuu raukaavat myös, jos käytetään muita kuin alkuperäisiä varoista.

Odotettu käyttöikä

Hitsauskyypärällä ei ole vimeistä käyttöpäivää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin näkyviä tai näkymättömiä vaurioita tai toimintahäiriöitä ei ilmene.

Käyttö (pikaopas)

- Päänauha. Sovita luvun säätönohu (s. 4) paasi kokoon. Työnä räikkäruoppi (s. 4) sisään ja kiertä, kunnes päänauha istuu napakasti, mutta ei paina.
- Etäisyys silmiin ja kyypärän kallistus. Kasetti ja silmien välistä etäisyyttä säädetään löysämällä lukitusnuppeja (s. 4-5). Säädä molemmat puolet samoin ääkköä kallista. Kierstä sitten lukitusnuppeja uudelleen. Kyypärän kallistusta voi sovittaa kiertonupilla (s. 5).
- Käyttötila automaattinen/manuaalinen. Suojaustasoasetuksen tilan voi valita lukukytkimellä (s. 6). Automaattisessa tilassa suojaustaso sovitetaan valokaaaren intensiteettiin automaattisesti antureiden avulla (standardi EN 379:2003). Manuaalisessa tilassa suojaustaso säädetään nuppiä kiertämällä (s. 6-7).
- Suojaustaso. Manuaalisessa tilassa voidaan valita suojaustasovaluiden SL4-SL6 ja SL6-SL12 väliltä valintakytkimellä siirtämällä. Hienosäätö tehdään kiertämällä potentiometriä nuppiä (s. 6-7) (harmaa teksti). Automaattisessa tilassa suojaustaso (SL4-SL12) vastaa standardia EN 379, kun kiertönuppi (s. 6-7) on asennossa "N". Nuppiä kiertämällä automaattisesti säädetty suojaustaso voidaan korjata oman tuntemuksen mukaan enintään kaksi suojaustasoa ylöspäin tai alaspinä tila-alspinä (vihreä teksti).
- Hiontalla. Häikäisysojakaasetti asetetaan hiontallaan painamalla Grind-nuppiä (s. 6). Tässä tilassa kasetti on passivillu ja se pysyy kirkkaassa tilassa suojaustasolla SL 2.0. Aktiivisen hiontallaan tunnistaa punaisen viikkuvasta LED-valosta (s. 6) kypärän sisäpuolella. Hiontallaan sammutetaan painamalla uudelleen Grind-nuppiä. Hiontalla sammuu automaattisesti 10 minuutin kullutta.
- Valoherkkyys. Herkkyyspainikkeella valon herkkyyttä säädetään hitsauskaaren ja ympäristön valon mukaan (s. 7). "Super High"-raja vastaa vakioasetusta. Sita voidaan sovitaa yksilöllisesti kiertämällä kiertönuppiä. "Super High"-alueella saavutetaan erittäin korkea valoherkkyys.
- Anturisäädin. Anturisäädin voidaan asettaa kahteen eri asentoon. Asennosta riippuen ympäristön valon havaitsemisen kumua pienenee (s. 7) tai suurenee (s. 7).
- Avausajan säädin. Avausajan säädin (delay) (s. 7) mahdollistaa avausviihen tummasta kirkkaaseen. Kiertönuppi mahdollistaa portaattoman säädön tummasta kirkkaaseen välillä 0,1-0,2 s.
- Twilight-tila. Kun avausajan säädin on asetettu pilkalle viiveelle, voidaan aktiivista Fading-efekti (hämärtilä), joka suojava silmiä erittäin kirkkaasta jälkihilkulta, kun hitsaus on päättynyt. Hämärtilä ei kuitenkaan suositella käytettäväksi kiinnihetksessä lyhyellä kytillä. Aseta viive kiinnihetksessä yhteydessä minimiin.

Puhdistus ja desinfiointi

Häikäisysojakaasetti ja suojalasi on puhdistettava säännöllisesti pehmeällä liinalla. Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita, liuottimia, alkoholia tai hankausaineita sisältäviä puhdistusaineita. Naarmuntuneet tai vaurioituneet lasit on vaihdettava uusin.

Säilytys

Hitsauskyypärä on säilytettävä huoneenlämmössä ja alhaisessa ilmastosteudessa. Säilytä kyypärä alkuperäispekkauksessa pidentääksesi paristojen käyttöikää.

Suojalasin vaihto (s. 4-5)

Sivukinnittin työnnetään sisään, jotta suojalasi voidaan vapauttaa ja irrottaa. Kiinnitä uusi suojalasi sivukinnittimen. Kiinnitä suojalasi toiseen sivukinnittimeen ja loksautaa paikalleen. Tähtään tarvitaan hieman painetta, jota suojalasin liiviste osittse halutun vaikutuksen.

Paristojen vaihto (s. 9)

Häikäisysojakaasetissa on vaihdettava litium-nappiparistot (tyyppi CR2032). Jos käytät hitsauskyypärää, jossa on ratissimallitilä, sinun on poistettava kasvotiliviste ennen paristojen vaihtamista. Paristot on vaihdettava, kun kasetti LED vilkkuu vihreällä.

- Irrota paristokotelon kansi varoen.
- Poista paristot ja hävitä ne maakohtaisien vaarallista jätettä koskevien määräysten mukaisesti.
- Aseta tyyppi CR2032 paristot paikalleen kuvan mukaisesti.
- Kiinnitä paristokotelon kansi varoen.

Jos häikäisysojakaasetti ei enää tummu hitsauskaarta syytettäessä, tarkista paristojen oikea napaisuus. Jos haluat tarkistaa, onko paristoissa vielä riittävä energia, pidä häikäisysojakaasettiä kirkasta lampua vasten. Jos vihreä LED vilkkuu, paristot ovat tyhjiä ja ne on vaihdettava välittömästi. Jos häikäisysojakaasetti ei toimi oikein, vaikka paristot on vaihdettu oikein, se on todettava käyttökelvottomaksi ja vaihdettava uuteen.

Häikäisysojakaasetin irrotus/asennus (s. 8)

- Vedä suojaustason nappi ulos
- Irrota paristokotelon kansi varoen
- Irrota kasettiin pidäytysovi kuvan mukaisesti
- Kaada kasetti varoen ulos
- Irrota satelliittin ulos mukaisesti
- Vedä satelliittin ulos kypärän aukon kautta
- Kierrä satelliittiteja 90° ja työnnä kyypärän aukon läpi
- Irrota/vaihda häikäisysojakaasetti

Häikäisysojakaasetti asennetaan päivänvasteissa järjestyksessä.

Öngelmanratkaisu

Häikäisysojakaasetti ei tummene

- Säädä valoherkkyttä (s. 7)
- Puhdistaa aurintut ja suojalasi
- Tarkista valovirta aurintin
- Suojaustaso liian kirkas
- asela korkeampi suojaustaso tai käytä värijäyitä sisäpuolelaseja (s. 6-7)
- Suojaustaso liian tumma
- valitse matalampi suojaustaso (s. 6-7)
- Puhdistaa tai vaihda suojalasi (s. 4-5)

Häikäisysojakaasetti välkky

- Sovita avausajan säätimen (s. 7) asento hitsausmenetelmään
- Vaihda paristot (s. 9)

Huono näkyvyys

- Puhdistaa suojalasi tai häikäisysojakaasetti
- Lisää ympäröivän valoa
- Hitsauskyypärä lukkuu
- Säädä kiertäjä päänauha uudelleen (s. 4)

Eritelmät

(Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään)

Suojaustaso	Automaattinen: 2.0 (kirkas tila) 4 < 12 (tumma tila) Manuaalinen: 2.0 (kirkas tila) 4 < 12 (tumma tila)
UV-/infrapunasuojaus	Maksimaalinen suojaus kirkkaassa ja tummassa tilassa
Kytkenäaika kirkkaasta tummaan	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Kytkenäaika tummasta kirkkaaseen	0,1-2,0 s "hämäräefektilä"
Häikäisysojakaasetin mitat	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Näkökentän mitat	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Virtalähde	Aurinkokennot, 2kpl Li-paristot 3V vaihdettavat (CR2032)
Paino	Non PAPP: 495g / 1746 oz PAPP: 695g / 24,52 oz
Käyttölämpötila	-10°C – 70°C / 14°F – 158°F
Säilytyslämpötila	-20°C – 70°C / 4°F – 158°F
Lukitus EN379:n mukaan	Optinen lukka = 1 Hjavalo = 1 Homogeenisuus = 1 Katselukulma-riippuvuus = 2
Hyväksynnät	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
PAPP-verison lisämerkinnät (ilmoitettu laitos CE1024)	EN12941 (TH3 yhdistettyinä e3000le3000X, TH2 versioihin, jossa on hardhat ja e3000le3000X) EN 14594 Class 3B

Varausat (sivut 8-9)

- Kypärä ilman kasettiä (SP01)
- Häikäisysojakaasetti sis. satelliittin (SP02)
- Suojalasi (SP03)
- Korjaussarja 2 (sivukinnittimet) (SP04)
- Sisäpuolen suojaus (SP05)

Tarkan luotenumeron löydät tämän käsikirjan kannen sisäpuolelta (viimeistä edellinen sivu).

Valmistusnumerkaisuusavakuutus
Internetosote löytyy viimeiseltä sivulta.

Oikeudet/tehdä tiedot

Tämä asiakirja vastaa EU-asetuksen 2016/42511 lueen 1.4 kohdan vaatimuksia.

Ilmoitettu laitos

Yksityiskohtaiset tiedot löydät viimeiseltä sivulta.

Dansk

Introduktion

En svejshjelm er en hovedbeklædning, som ved bestemte svejsearbejder beskytter, øjne, ansigt og hals mod forbrændinger, UV-lys, gnister, infrarødt lys og varme. Helmen består af flere dele (se reservedeliste). Et automatisk svejsefilter kombineret med et passivt UV- og et passivt IR-Filter med et aktivt filter, hvis lysnøgerng angår spektrets synlige område varierer afhængigt af svejsebuens lysstyrke. Mærkningsfilterets lysnøgerng har en høj startværdi (lys tilstand) Efter aktivering af svejsebu og inden for en defineret reaktionstid ændrer filterets lysnøgerng sig til en lavere værdi (mørk tilstand). Afhængig af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttelsehjelm og/eller et PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator).

Sikkerhedshenvisninger

Læs betjeningsvejledningen inden du tager hjelmen brug. Kontrollér om forsatsglasset er monteret korrekt. Kan fejl ikke afhjælpes, må mærkningsfilteret ikke bruges mere.

Forholdsregler og beskyttende begrænsninger / risici

Under svejseprocessen afgives der varme og stråling, hvad der kan føre til øjne- og hudskader. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Dine øjne er ved brug af hjelmen uafhængigt af det valgte beskyttelsestrin altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling. Til beskyttelse af resten af kroppen skal der bruges tilsvarende beskyttelsesbeklædning. Partikler og substanser, som afgives under svejseprocessen, kan eventuelt udløse allergiske hudreaktioner ved tilsvarende følsomme personer. Ved følsomme personer kan hudkontakten med hoveddelen føre til allergiske reaktioner. Denne svejsebeskyttelsehjelm må kun bruges ved svejsning og slibning og ikke til andre anvendelser. Producenten overtager intet ansvar, hvis svejshjelmen ikke anvendes formålsbestemt eller i strid med brugsanvisningen. Helmen er egnet til alle almindelige svejsemetoder, undtaget gas- og laser-svejsning. Bemærk beskyttelsestrinbefalinger i EN169 på omslaget.

Hjelmen erstatte ikke en beskyttelsehjelm. Afhængig af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttelsehjelm.

Hjelmen kan på grund af synsfeltets konstruktive egenskaber (intet syn til siden uden drejning af hovedet) og på grund af det automatiske mærkningsfilterets lysnøgerng påvirke farveopfattelsen. Som følge heraf bliver signaller og advarselsindikatorer eventuelt overset. Desuden er der grundet det større omfang (hoved med hjelmen) fare for at støde sig. Hjelmen reducerer ligeledes høre- og varmefølelsen.

Hvilemodus

Mærkningsfilteret har en automatisk deaktiveringsfunktion, som forlænger batteriets levetid. Falder der i ca. 10 min. mindre end 1 lys på mærkningsfilteret, slukker det automatisk. Til genaktivering af mærkningsfilteret skal solcellen kort udsættes for dagslys. Hvis mærkningsfilteret ikke mere kan aktiveres eller ikke mere bliver mørkt når svejsebuen tændes, skal batterierne udskiftes.

Garanti og ansvar

Garantibestemmelserne fremgår af oplysningerne fra producentens nationale salgsgesellschaft. Yderligere informationer hertil får du hos din autoriserede forhandler. Der yders kun garanti på materiale- og fabrikationsfejl. I tilfælde af skader grundet forkert brug, utilsigtede indgreb eller grundet af producenten ikke påtænkt anvendelse, bortfalder garanti og ansvar. Garanti og ansvar bortfalder ligeledes, hvis der ikke bruges originale reservedele.

Forventet levetid

Denne svejshjelm har ingen forfaldsdato. Produktet kan bruges så længe der ikke opstår nogen synlige eller usynlige skader eller funktionsforstyrrelser.

Anvendelse (Quick Start Guide)

- Hovedbånd. Tilpas det øverste indstillingsbånd (S.4) til din hovedstørrelse. Tryk skraldekappen (S.4) ind og drej indtil hovedbåndet ligger til uden at trykke.
- Øjnanstand og hjelms hældning. Afstanden mellem mærkningsfilteret og øjnene indstilles ved at løse låsekapperne (S. 4-5). Indstil begge sider ens og lige. Spænd derefter låsekapperne igen. Hjelms hældning kan tilpasses med drejekappen (S.5).
- Driftsmodus automatisk / manuel. Beskyttelsestrinindstillingen kan vælges med skydekontakten (S.6). I den automatiske modus bliver beskyttelsestrinmet automatisk tilpasset til lysbuens intensitet (standard EN 379:2003) ved hjælp af sensorer. I den manuelle modus kan beskyttelsestrinmet indstilles ved at dreje på knappen (S.6-7).
- Beskyttelsestrin. I modus „Manuel“ kan der vælges mellem beskyttelsestrin SL4 - SL8 og SL8 - SL12 ved at betjene skydekontakten. Finjusteringen sker ved at dreje på potentiometerknappen (S.6-7) (grøn mærkning). I modus „Automatisk“ svarer beskyttelsestrin (SL4-SL12) til standard EN 379, når drejekappen (S.6-7) står på position „N“. Ved at dreje på knappen kan det automatisk indstillede beskyttelsestrin korrigeres op til to beskyttelsestrin opad eller nedad (grøn mærkning) afhængigt af personlige præferencer.
- Slibemodus. Ved tryk på slibeknappen (S.6) går mærkningsfilteret i slibemodus. I denne modus er mærkningsfilteret deaktiveret og forbliver i lys tilstand med beskyttelsestrin SL 2.0. Den aktiverede slibemodus ses på den røde blinkende LED (S.6) inde i hjelmen. For at deaktivere slibemodusen trykkes der igen på slibeknappen. Slibemodusen slukker automatisk efter 10 minutter.
- Følsomhed. Ved følsomhedsknappen justeres lyfölsomheden i henhold til svejsebu og omgivende lys (S.7). Grænsen til "Super High" svarer til standardindstillingen. Ved at dreje på knappen kan denne tilpasses individuelt. I området "Super High" opnås der en meget høj lyfölsomhed.
- Sensorskydeknap. Sensorskydeknapen kan stilles på to forskellige positioner. Afhængig af positionen bliver vinklen til registrering af omgivelsetilførselsmidlet (S.7) eller forstørret (S.7).
- Åbningstidsregulator. Åbningstidsregulatoren (Delay) (S.7) tillader valg af åbningsforsinkelsen fra mørk til lys. Drejeknappen tillader en trinløs indstilling fra mørk til lys mellem 0.1 - 2.0 sek.
- Twilight modus. Hvis åbningsstidsregulatoren er indstillet på høje forsinkelser, kan der aktiveres en fading-effekt (natmodus), som beskytter øjnene mod den meget stærke efterglød efter svejsningen. Det anbefales dog ikke, at bruge natmodusen ved hæftesvejsningsanvendelser med kort takt. Indstil forsinkelsen på minimum ved hæftesvejsning.

Rengøring og desinfektion

Mærkningsfilteret og forsatsglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke bruges skræppe rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med slibemiddel. Ridsede eller beskadigede forsatsglas bør udskiftes.

Opbevaring

Svejshjelmen skal opbevares ved rumtemperatur og lav luftfugtighed. For at forlænge batteriernes levetid skal du opbevare hjelmen i den originale emballage.

Udsifting af forsatsglas (S. 4-5)

Forsatsglasset løsnes og kan tages af ved at trykke en sideklips ind. Sæt det nye forsatsglas i en sideklips. Spænd forsatsglasset over til den anden sideklips og klik det fast. Dette behøver et vist tryk for at pakningen på forsatsglasset har den ønskede virkning.

Udsifting af batterier (S. 9)

Mærkningsfilteret har udsiftelige litium-knappcellebatterier type CR2032. Hvis du bruger en svejshjelm med lufttilførsning, skal du førne ansigtspakningen inden batterierne udsiftes. Batterierne ska udsiftes, når filterets LED blinker grønt.

- Fjern batteridækslet forsigtigt.
- Fjern batterierne og bortskaft disse tilsvarende de nationale bestemmelser om farligt affald.
- Sæt batterierne af type CR2032 i som vist.
- Luk batteridækslet forsigtigt.

Hvis ikke mærkningsfilteret bliver mørkt når svejsebuen tændes, skal batterierne korrekte polaritet kontrolleres. For at kontrollere om batterierne har tilstrækkelig energi, holder du mærkningsfilteret under en stræk lampe. Hvis den grønne LED blinker, er batterierne opbrugt og skal straks udsiftes. Hvis mærkningsfilteret ikke fungerer på trods af en korrekt udsifting af batterierne, må det anses for at være ubrugeligt og skal udsiftes.

Demontering-/montering af mærkningsfilteret (S. 8)

- Træk beskyttelsestrin-knappen ud
- Fjern batteridækslet forsigtigt
- Lås filterets holdefjedre op som vist
- Vip forsigtigt filteret ud
- Lås satellitten op som vist
- Træk satellitten ud gennem udsparringen i hjelmen
- Drej satellitten 90° og skub den gennem hullet i hjelmen
- Fjernelse / udsifting af mærkningsfilteret

Montering af mærkningsfilteret sker i omvendt rækkefølge.

Problemløsning

Mærkningsfilteret bliver ikke mørkt

- Tilpas følsomheden (S.7) → Ændre sensorskydeknapens position (S.7)
- Rengør sensorer eller forsatsglas → Deaktiver slibemodus (S.6)
- Kontrollér lysstrømmen til sensoren → Udsift batterierne (S.9)

Beskyttelsestrin for lyst

→ Indstil et højere beskyttelsestrin eller brug farvede, indvendige forsatsglas (S.6-7)

Beskyttelsestrin for mørk

→ Indstil et lavere beskyttelsestrin (S.6-7)

→ Rengør eller udsift forsatsglasset (S.4-5)

Mærkningsfilteret flimrer

→ Tilpas åbningsstidsregulatørens (S.7) position til svejsemetoden

→ Udsift batterierne (S.9)

Dårligt sigt

- Rengør forsatsglas eller mærkningsfilter
- Tilpas beskyttelsestrinmet til svejsemetoden
- Forog det omgivende lys

Svejshjelmen glider

→ Tilpas hovedbåndet inden / stram det (S.4)

Specifikationer

(Tekniske ændringer forbeholdt)

Beskyttelsestrin	Automatisk: 2.0 (lys tilstand) 4 < 12 (mørk tilstand) Manuel: 2.0 (lys tilstand) 4 < 12 (mørk tilstand)
UV/IR beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys- og mørk tilstand
Skitfeltid fra lys til mørk	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Skitfeltid fra mørk til lys	0.1-2.0s med „nateffekt“
Mål mærkningsfilter	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Mål synsfelt	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Spændingsforsyning	Solceller, 2-stk. Li-batterier 3V udsiftelige (CR2032)
Vægt	Non PAPR: 495 g / 17.46 oz PAPR: 695 g / 24.52 oz
Driftstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Opbevaringstemperatur	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F
Klassificering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffuslits = 1 Homogenitet = 1 Blikvinkelafhængighed = 2
Godkendelser	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA
Yderligere mærkninger for PAPR-version (benytningidnum. CE1024)	EN12941 (TH3 i kombination med e3000/e3000X, TH2 til versioner med hardhat og e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Reservedele (side 8-9)

- Hjem uden mærkningsfilter (SP01)
- Mærkningsfilter inkl. satellit (SP02)
- Forsatsglas (SP03)
- Reparatørsæt 2 (sideklips) (SP04)
- Indvendigt beskyttelseskraveglas (SP05)
- Reparatørsæt 1 (SP06) (følsomhedsknap, potentiometerknop og batteridæksel)
- Hovedbånd med monteringslemmer (SP07)
- Pandesvedbånd (SP08 / SP09)

Det nøjagtige artikelnummer finder du på omslagets inderside i denne manual (næstsidede side).

Oversættelsesmærker

Se internetadressen på den sidste side.

Retslige informationer

Dette dokument oplyder kraverne i EU-forordning 2016/425 punkt 1.4 i bilag II.

Bemyndiget organ

Detaljerede informationer, se sidste side.

Norsk

Innledning

En sveisehjelm brukes for å beskytte hodet ved enkelte sveisearbeider. Den beskytter øyne, ansikt og hals mot forbrønninger, UV-lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmen består av flere deler (se liste over reservedeler). Et automatisk sveisefilter kombinerer en passiv UV-beskyttelse og et passivt IR-filter med et aktivt filter, hvis lystransmisjon varierer i det synlige området av spekteret avhengig av lystrykken til sveisebuen. Lystransmisjonen til det automatiske sveisefilteret har en høy startverdi (lystrykke). Etter at sveisebuen er slått på og innen en definert automatisk, endres filterets lystransmisjon til en lav verdi (mørk tilstand). Avhengig av modell kan hjelmen kombineres med en vernehjelm og/eller kombineres med et PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator).

Sikkerhetsinformasjon

Les bruksanvisningen nøye før du tar hjelmen i bruk. Kontroller at frontdekslet er riktig montert. Dersom feil ikke kan rettes opp, kan ikke filteret/lystransmisjonen brukes lenger.

Forholdsregler og beskyttelsesfaktorer

I sveiseprosessen frigjøres varme og stråling, noe som kan føre til skader på øyne og hud. Dette produktet beskytter øynene og ansiktet. Øynene dine er permanent beskyttet mot ultrafiolett og infrarødt stråling når du bruker hjelmen, uavhengig av beskyttelsesnivå. Bruk verneklær for å beskytte resten av kroppen. Partikler og stoffer som slippes ut i sveiseprosessen kan forårsake allergiske hudreaksjoner. For ømfintlige personer kan hudkontakt med hodetellen føre til allergiske reaksjoner. Sveisehjelmene skal kun brukes til sveising og sliping og ikke til annet bruk. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar dersom sveisehjelmene ikke brukes som tiltenkt eller i henhold til bruksanvisningen. Hjelmen er egnet til alle vanlige sveiseprosesser, unntatt gass- og lasersveising. Vær oppmerksom på anbefaling av beskyttelsesnivå i henhold til EN169 på omslaget. Hjelmen erstatter ikke en sikkerhetshjelm. Avhengig av modell kan hjelmen kombineres med en sikkerhetshjelm. På grunn av konstruksjonen, kan hjelmen påvirke synsfeltet (ikke siesdynamen i snu på hodet). Lystransmisjonen til det automatiske dimmefilteret påvirker fargeoppfattingen. Derfor vil det være en mulighet for at man ikke ser signal- eller varselampene. Det er også en viss fare for å skumpe borti ting på grunn av størrelsen (hode med hjelm). Hjelmen reduserer også hørselen og evnen til å føle varme.

Hvilemodus

Antreflekskassetten slår seg av automatisk for å gi batteriet lenger levetid. Dersom det faller mindre enn 1 lux på filteret/lystransmisjonen i rundt 10 minutter, vil den automatisk slå seg av. Solcellene på kassetten må eksponeres kort for dagslys for at den skal slå seg på igjen. Dersom filteret/lystransmisjonen ikke lar seg aktivere, eller ikke blir mørkere når sveisebuen tennes, må batteriet byttes ut.

Garanti

Garantibetingelsene vises i informasjonen fra produsentens nasjonale salgsorganisasjon. Ytterligere informasjon om dette får du hos en autorisert forhandler. Det gis kun garanti på material- og funksjonstil. Ved skade som skyldes feil bruk eller ikke-autorisert reparasjon, bortfaller garantien. Det samme gjelder dersom det brukes reservedeler som ikke er originale.

Forventet levetid

Sveisehjelm har ingen forfallsdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke finnes synlige eller usynlige skader eller funksjonstil.

Bruk (hurtigguide)

- Hodebånd. Tilpass det øvre båndet (s. 4) til hodestørrelsen din. Trykk på sperrerappen (s. 4), og vri til hodebåndet sitter godt uten å trykke.
- Øyestand og hjelmevling. Ved å løse låseknappene (s. 4-5) kan du stille inn avstanden mellom kassetten og øynene. Still inn begge sidene likt og ikke skråstilt. Deretter strammer du låseknappen. Hellingen kan justeres ved hjelp av dreieknappen (s. 5).
- Driftsmodus/automatisk/manuelt. Med sveieknappen (s. 6) kan du velge modus for beskyttelsesinnstilling. I automatisk modus tilpasses beskyttelsesnivået automatisk til lysbuen intensitet ved hjelp av sensorer (norm EN 379:2003). I manuelt modus kan du stille inn beskyttelsesnivå ved å dreie på knappen (s. 6-7).
- Beskyttelsesnivå. I manuelt modus kan du velge beskyttelsesnivå mellom SL4 til SL8 og SL8 til SL12 ved å bevege på bryteren. Du kan finjustere ved å dreie på potensjonsmeterknappen (s. 6-7) (med grå skrift). I automatisk modus tilsvarende beskyttelsesnivå (SL4-SL12) normen EN 379 når dreieknappen (s. 6-7) står i posisjon «N». Ved å dreie på knappen kan det automatiske innstilte beskyttelsesnivået justeres opp eller ned, alt etter hva man ønsker, i innstilte trinn (grønn skrift).
- Slipemodus. Ved å trykke på slipenknappen (s. 6), settes filteret/lystransmisjonen i slipemodus. I dette moduset deaktiveres kassetten og forblir lys med beskyttelse SL 2.0. Aktivert slipemodus vises med et rødt blinkende LED-lys (s. 6) inni hjelmen. Trykk på slipenknappen en gang til for å gå ut av slipemodus. Slipemodus slås automatisk av etter 10 minutter.
- Ømfintlighet. Med følsomhetsknappen justeres lyssfølsomheten i henhold til sveisebue og omgivelseslys (s. 7). Grensen «Super High» tilsvarende standardinnstilling. Ved å dreie på knappen, kan dette stilles inn individuelt. «Super High» gir en svært høy lyssfølsomhet.
- Sensorbryter. Sensorbryteren kan stå i ulike posisjoner. Alt etter posisjon, reduseres (s. 7) eller økes (s. 7) vinkelen for å oppdage omgivelseslys.
- Åpningsbryter. Åpningsbryteren (Delay) (s. 7) gjør det mulig å velge åpningsforsinkelse fra merket til lyst. Dreieknappen har en trinnsinnstilling fra merket til lyst mellom 0.1 – 2.0 s
- Demringsmodus. Dersom åpningsbryteren er stilt inn på høy forsinkelse, kan man aktivere en demringsmodus som tilpasser øynene til det sterke lyset etter at sveisingen er avsluttet. Det anbefales imidlertid ikke å bruke demringsmodus ved kort heftsveising. Ved heftsveising bør forsinkelsen stilles inn på minimum.

Renngjøring og desinfeksjon

Filteret/lystransmisjonen og frontdekslet må rengjøres regelmessig med en myk klut. Ikke bruk sterke rengjøringsmidler som inneholder løsemidler, alkohol eller slipemidler. Ripet eller skadet glass må skiftes ut. Oppbevaring

Sveisehjelm skal oppbevares i romtemperatur og ved lav luftfuktighet. Oppbevar hjelmen i originalemballasjen for å forlenge levetiden på batteriene.

Bytte av frontdeksel (s. 4-5)

Trykk inn klipsen på siden for å løsne og ta av frontdekslet. Fest et nytt frontdeksel på sideklipsen. Fest frontdekslet på samme måte på sideklipsen på den andre siden, og klikk det på plass. Dette håndgrepet krever noe trykk for at telningen på beskyttelsesglasset skal sitte riktig.

Bytte batterier (s. 9)

Filteret/lystransmisjonen har litium-knappceller batterier av type CR2032 som kan byttes ut. Dersom du bruker en sveisehjelm med friskluftstilkobling, må du fjerne ansiktsetningen før du bytter batterier. Batteriene må byttes når LED-lyset på kassetten blinker grønt.

- Fjern batteridekslet.
- Ta ut batteriene og kast dem i henhold til gjeldende retningslinjer for spesialavfall.
- Sett inn nye batterier av typen CR2032, som vist på bilde.
- Sett batteridekslet godt på igjen.

Dersom filteret/lystransmisjonen ikke blir mørkere når du tenner sveisebuen, må du kontrollere om batteriene ligger riktig i henhold til påretningen. For å kontrollere om batteriene har nok strøm, kan du holde filteret/lystransmisjonen opp mot en lampe som lyser. Dersom det grønne LED-lyset blinker, er batteriene tomme og må byttes ut. Dersom filteret/lystransmisjonen ikke fungerer som den skal selv om batteriene er byttet, er den ikke lenger funksjonsdyktig og må skiftes ut.

Ta ut eller inn filteret/lystransmisjonen (s. 8)

- Trekke ut beskyttelsesinnkappingen
- Fjern batteridekslet.
- Løse fjæren på kassetten som vist på bilde
- Vipp kassetten forsiktig ut
- Fest allestilt som vist
- Trekke ut satellitten gjennom utsparringen
- Dreie satellitten 90° og skyv den gjennom hjelmhullet
- Fjern/byt filteret/lystransmisjonen

Filteret/lystransmisjonen settes inn i omvendt rekkefølge.

Følsøsk

Filteret/lystransmisjonen blir ikke mørkere

- Juster ømfintlighet (s. 7) → Endre sensorbryterposisjon (s. 7)
- Rengjør sensorer eller frontdeksel → Deaktiver slipemodus (s. 6)
- Kontroller lystrømmen til sensoren → Bytt batterier (s. 9)

Beskyttelsesnivå for lyst

→ still inn et høyere beskyttelsesnivå eller bruk farget visir på innsiden (s. 6-7)

Beskyttelsesnivå for mørkt

→ velg et lavere beskyttelsesnivå (s. 6-7) → Rengjør frontdekslet eller bytt det ut (s. 4-5)

Filteret/lystransmisjonen flimrer

→ Tilpass åpningsbryterens posisjon (s. 7) til sveisearbeidet

→ Bytt batterier (s. 9)

Dårlig sikt

→ Rengjør frontdekslet eller filteret/lystransmisjonen → Tilpass beskyttelsesnivå etter sveisearbeid

→ Sørg for bedre lys i omgivelsene

Sveisehjelmene glir

→ Juster/stram hodebåndet (s. 4)

Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	Automatisk: 2.0 (lyst) 4 < 12 (mørkt) Manuelt: 2.0 (lyst) 4 < 12 (mørkt)
UV-IR-berøytelse	Maksimal berøytelse med tanke på lys og mørke
Overgangstid fra lyst til mørkt	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Overgangstid fra mørkt til lyst	0.1-2.0 s med demringseffekt
Mål filteret/lystransmisjonen	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Mål synsfelt	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Strømforsyning	Solarceller, 2 stk. LI-batteri 3V, kan byttes ut (CR2032)
Vekt	Non PAPR: 495 g / 174.6 oz PAPR: 695 g / 24.52 oz
Driftstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 158°F
Lagringstemperatur	-20°C – 70°C / -4°F – 158°F
Klassifisering i henhold til EN379	Optisk klasse = 1 Strølys = 1 Homogenitet = 1 Blikkvinkelavhengighet = 2
Godkjenninger	CE, ANSI, EAC, overholder CSA
Ytterligere markeringer for PAPR-versjonen (varseløt organ CE1024)	EN12941 (TH3 i kombinasjon med e3000/e3000X, TH2 for versjoner med hardhat og e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Reservedeler (side 8-9)

- Hjelm uten kassett (SP01)
- Reparasjonsett 1 (sensitivitetsknaopp, potensjonsmeterknaopp og batterideksel)
- Filteret/lystransmisjonen inkl. Satellitt (SP02)
- Frontdeksel (SP03)
- Reparasjonsett 2 (sideklips) (SP04)
- Indre visir (SP05)

Nøyaktig artikkelnummer finner du på omslagssiden i denne bruksanvisningen (nest siste side).

Konformitetsklærning

Se internettadresse på siste side.

Juridisk informasjon

Dette dokumentet oppfyller kravene i EU-forordning 2016/425 punkt 1.4 i vedlegg II.

Bemyndiget organ

For detaljerte opplysninger, se siste side.

Wprowadzenie

Przybica spawalnicza to nakładane głowy, które służą do ochrony oczu, twarzy oraz szyi osób wykonujących prace spawalnicze przed działaniem promieni UV, iskier, światła podczerwonego oraz wysokiej temperatury. Przybica składa się z kilku części (patrz lista części zamiennej). Automatyczny filtr spawalniczy łączy pasywne filtry chroniące przed promieniowaniem ultrafioletowym i podczerwonym z aktywnym filtrem, którego przepuszczalność w obszarze widzenia jest zależna od natężenia promieniowania emitowanego przez luk spawalniczy. Przepuszczalność światła automatycznego filtra spawalniczego ma wysokie ustawienie początkowe (tryb jasny). Po uruchomieniu luku spawalniczego poziom przepuszczalności zmienia się w odpowiednim czasie na niższy (tryb ciemny). W zależności od modelu przybica może być połączona z kaskiem ochronnym lubi systemem PAPP (Powered Air Purifying Respirator).

Wskazówki bezpieczeństwa

Przed użyciem przybicy należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Należy także sprawdzić prawidłowość montażu przybicy ochronnej. Jeżeli usunięcie usterek nie jest możliwe, nie należy używać kasku z filtrem ochronnym. Środki bezpieczeństwa oraz ograniczenia w zakresie ochrony zdrowia

W trakcie procesu spawania uwalniane jest ciepło i promieniowanie, które mogą powodować uszkodzenia oczu i zranienia skóry. Niewyższy produkt służy do ochrony oczu oraz twarzy. Podczas noszenia przybicy, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczy zawsze są chronione przed działaniem promieni ultrafioletowych i podczerwonych. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy nosić odpowiednią odzież ochronną. Częścielki i substancje wydzielane podczas spawania mogą w określonych warunkach powodować reakcje alergiczne skóry u osób wrażliwych na składowane. U osób wrażliwych na metale, których wykonana jest przybica, mogą powodować reakcje alergiczne skóry. Przybica spawalnicza może być stosowana wyłącznie do spawania oraz szlifowania – nie do innych zastosowań. Produkt nie ponosi odpowiedzialności za stosowanie przybicy niezgodnie z przeznaczeniem lub też za nieprzestrzeżenie wskazań zawartych w instrukcji obsługi. Przyklejanie kleju lub podobnego do kasku jest niedozwolone. Przybica jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania z wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego. Należy przestrzegać zamieszczonych na okładce zaleceń dotyczących stopnia ochrony zgodnie z normą EN169.

Przybica nie spełnia roli kasku ochronnego. W zależności od modelu przybicy można połączyć z odpowiednim kaskiem ochronnym.

Ze względu na konstrukcję kask może wpływać na pole widzenia (uniemożliwić widzenie po bokach bez konieczności przekreślenia głowy), a także zmniejszać widzenie brzo ze względu na stopień przepuszczalności światła. W związku z tym postępowanie sygnałów dźwiękowych oraz ostrzegawczych może być wówczas utrudnione. Ponadto zachodzi również ryzyko uderzenia się ze względu na większy obwód (głowa z kaskiem). Kask zmniejsza dodatkowo postrzeganie hałasu oraz odczuwanie temperatury.

Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym posiada automatyczną funkcję wyłączania, która wydłuża żywotność baterii. Jeśli w ciągu ok. 10 minut czujnik wykryje mniej niż 1 lx światła, kaseta wyłączy się automatycznie. W celu ponownego włączenia kasety ogniva słoneczne należy na chwilę wystawić na światło dzieńne. Jeśli nie można uruchomić kasku lub nie zaciemnia się ona podczas zapłonu luku spawalniczego, należy wymienić baterie.

Gwarancja i odpowiedzialność

Warunki gwarancyjne zawarte są w dokumentach informacyjnych krajowej sieci handlowej producenta. Więcej informacji można uzyskać u autoryzowanych przedstawicieli handlowych. Gwarancja udzielana jest wyłącznie na wady materiału oraz produkcyjne. Uszkodzenie w wyniku nieprawidłowego stosowania, niedozwolonych modyfikacji lub nieprzewidzianego przez producenta sposobu użycia skutkuje wygaśnięciem gwarancji oraz wyklucza odpowiedzialność producenta. Prawo do roszczenia z tytułu gwarancji oraz odpowiedzialności producenta węgasa również w przypadku zastosowania nieoryginalnych części zamiennych.

Oczekiwany okres trwałości

Przybica nie posiada terminu przydatności do użytku. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne uszkodzenia lub wady.

Zastosowanie (Quick Start Guide)

1. Taśma nagłowia. Dopasować górną taśmę regulacyjną (s. 4) do wielkości głowy. Naciśnąć przycisk zapakici (s. 4) obracać do momentu, gdy taśma nagłowia będzie przylegać dokładnie, nie powodując jednocześnie uszcisku.
2. Odległość od oczu. Poprzez zwolnienie przycisków blokady (s. 4-5) można ustawić odległość kasku od oczu. Obie strony należy ustawić jednocześnie, bez przekazywania. Po zakończeniu regulacji należy dokręcić przyciski blokady. Nacisnąć przybicy można dopasować za pomocą pokręteła (s. 5).
3. Automatyczny tryb i tryb pracy. Przy pomocy przełącznika przesuwnego (s. 6) można wybrać tryb ustawiania stopnia ochrony. Dzięki czujnikom, w trybie automatycznym stopień ochrony ustawiany jest automatycznie do intensywności luku elektrycznego (norma EN 379:2003). W trybie ręcznym stopień ochrony można ustawić przy pomocy pokręteła (s. 6-7).
4. Stopień ochrony. W trybie ręcznym możliwe jest przesuwanie przełącznika zakresu w celu dokonania wyboru stopnia ochrony SL4 - SL8 i SL12. Precyzyjny stopień ustawienia można dokonać, obracając pokrętkę potencjometru (s. 6-7) (szary podpis). W trybie automatycznym stopień ochrony (SL4-SL12) odpowiada normie EN 379 w momencie, gdy pokrętko (s. 6-7) znajduje się w pozycji „N”. Przy pomocy pokręteła możliwe jest dostosowanie automatycznie ustawionego stopnia ochrony do własnych potrzeb o dwa poziomy w górę lub w dół (zielony podpis)
5. Tryb szlifowania. Naciśnięcie przycisku stopnia ochrony (s. 6) powoduje przełączenie kasku z trybu ochronnego na tryb szlifowania. W tym trybie kaseta zostaje wyłączona i przez 10 minut pozostaje w poziomie rozgaśnienia dla stopnia ochrony SL 2.0. Aktywowany tryb szlifowania sygnalizowany jest migającą na czerwono diodą LED (s. 6) we wnętrzu przybicy. W celu wyłączenia trybu szlifowania należy ponownie nacisnąć przycisk stopnia ochrony. Po 10 minutach tryb szlifowania wyłącza się automatycznie.
6. Czułość. Za pomocą przycisku czułości czułość na światło jest dostosowywana do luku spawalniczego i światła otoczenia (s. 7). Obszar do poziomu „Super High” odpowiada standardowemu ustawieniu. Przekręcając pokrętkę, wartości te można indywidualnie dostosować. W obszarze „Super High” możliwe jest osiągnięcie maksymalnej czułości na światło.
7. Suwak czujnika. Suwak czujnika można ustawić w dwóch pozycjach. W zależności od ustawienia kąta rozpoznawania światła otoczenia zostaje zmniejszony (s. 7) lub zwiększony (s. 7).
8. Przełącznik opóźnienia. Przełącznik opóźnienia (delay) (s. 7) umożliwia zmianę opóźnienia przedchodzenia z poziomu ciemnego na jasny. Pokrętko umożliwia płynną regulację od poziomu ciemnego do jasnego w zakresie 0,1 - 2,0 s.
9. Efekt zmirzeru. Jeżeli przełącznik opóźnienia ustawiony jest na duże opóźnienie, możliwe jest włączenie zru. trybu zmirzeru, który chroni oczy przed efektem zarcenia po zakończeniu spawania. Nie zaleca się jednak włączenia trybu zmirzeru podczas spawania punktowego. Przy takim trybie spawania należy ustawić najmniejsze możliwe opóźnienie.

Czyszczenie i dezynfekcja

Kasę z filtrem ochronnym oraz szybę ochronną należy regularnie czyścić przy pomocy miękkiej ściereczki.

Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu ani środków czyszczących z dodatkami materiałów ściernych. Zarysowaną lub uszkodzoną szybę ochronną należy wymienić.

Przechowywanie

Przybicy spawalnicze należy przechowywać w temperaturze pokojowej, w warunkach niskiej wilgotności powietrza. W celu przedłużenia żywotności baterii przybicy należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Wymiana szybki ochronnej (s. 4-5)

W celu zwolnienia oraz wyjęcia szybki należy nacisnąć zacisk boczny. Nową szybkę należy zahaczyć o zacisk boczny, a następnie wsunąć ją w drugi zacisk i zatrzasknąć. Aby uszczelka szybki ochronnej mogła działać prawidłowo, należy ją lekko docisnąć.

Wymiana baterii (s. 9)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne baterie litowe typu CR2032. Jeśli dana przybica posiada funkcję nawiewu, przed wymianą baterii konieczne jest wyjęcie uszczelki części twarzonej. Baterie nadają się do wymiany, gdy wskaźnik LED na kasie miją na zielono.

1. Ostrożnie zdjąć pokrywą baterii.
2. Wyjąć baterie z przybicy zgodnie z przepisami dotyczącymi utylizacji odpadów specjalnych.
3. Włożyć baterie typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku.
4. Ostrożnie zamontować nową baterię.

Jeżeli kaseta z filtrem ochronnym nie zaciemni się w momencie zapłonu luku elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użytku, należy przystawić kasę z filtrem ochronnym do jasnego źródła światła. Jeśli wskaźnik LED miga na zielono, oznacza to, że baterie są wyczerpane i należy je niezwłocznie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego ustawienia baterii kaseta z filtrem ochronnym nie działa prawidłowo, należy ją użuznać za nieadającą się do użytku i wymienić.

Montaż/demontaż kasku z filtrem ochronnym (s. 8)

1. Wyciągnąć przycisk stopnia ochrony
2. Ostrożnie zdjąć pokrywą baterii
3. Odłokować sprężynę mocującą kasę w sposób przedstawiony na rysunku
4. Ostrożnie odchylić kasę
5. Odłokować filtr Satellite w sposób przedstawiony na rysunku
6. Wyjąć filtr Satellite przez wycięcie w przybicy
7. Obrócić filtr Satellite o 90° i wsunąć przez otwór w przybicy
8. Usunąć/wymienić kasę z filtrem ochronnym

Montaż kasku z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotnej kolejności.

Rozwiązanie problemów

Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza trybu zaciemnienia

- Dostosować czułość (s. 7)
- Zmienić pozycję suwaka czujnika (s. 7)
- Wyczyścić czujnik oraz szybę ochronną
- Wyczyścić tryb szlifowania (s. 6)
- Sprawdzić dostępną ilość czujnika
- Wymienić baterie (s. 9)

Stopień ochrony zbyt jasny

→ Wybrać wyższy stopień ochrony lub użyć kolorowej szybki wewnętrznej (s. 6-7)

Stopień ochrony zbyt ciemny

→ Wybrać niższy stopień ochrony (s. 6-7) → Wyczyścić lub wymienić szybę ochronną (s. 4-5)

Kaseta z filtrem ochronnym migocze

- Dopasować pozycję przełącznika opóźnienia (s. 7) do techniki spawania
- Wymienić baterie (s. 9)

Zła widoczność

- Oczyszczyć szybę ochronną oraz filtr
- Dostosować poziom ochrony do techniki spawania
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

Przybica sliżga się

→ Ponownie dopasować/napiąć taśmę nagłowia (s. 4)

Specyfikacje (Możliwość zmian technicznych zastrzeżona)

Stopień ochrony	Tryb automatyczny: 2.0 (poziom jasny) 4 < 12 (poziom ciemny) Tryb ręczny: 2.0 (poziom jasny) 4 < 12 (poziom ciemny)
ochrona UV/IR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym
Czas przełączania z poziomu jasnego na ciemny	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Czas przełączania z poziomu ciemnego na jasny	0,1-2,0s „efekt zmirzeru”
Wymiary kasku z filtrem ochronnym	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Wymiary pola widzenia	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Napięcie zasilania	Ogniva słoneczne, 2 sztuk, wymienne baterie litowe 3V (CR2032)
Ciężar	Non PAPP: 495 g / 1,17 lb oz PAPP: 695 g / 2,42 lb oz
Temperatura robocza	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura przechowywania	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
Klasyfikacja według normy EN379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1 Jednorodność = 1 Jednorodność kąta widzenia = 2
Alestry	CE, ANSI, EAC compliance with CSA
Dodatkowe oznaczenia dla wersji PAPP (jednostka notyfikowana CE1024)	EN12941 (TH3 w połączeniu z e3000/e3000X, TH2 dla wersji xharhat i e3000/e3000X) EN 14584 Class 3B

Części zamienne (strona 8-9)

- Przybica bez kasku (SP01)
- Szybka wewnętrzna (SP05)
- Kaseta z filtrem ochronnym wraz z filtrem Satellite (SP02)
- Zestaw naprawczy 1 (SP06) (przycisk poziomu czułości, przycisk potencjometru, pokrywa baterii)
- Szybka ochronna (SP03)
- Taśma nagłowia wraz z elementami mocującymi (SP07)
- Zestaw naprawczy (zacisk boczny) (SP04)
- Opaska przeciwpożarowa (SP08 / SP09)

Dokładne numery artykułów można znaleźć na wewnętrznej stronie okładki niniejszej instrukcji (przedostatnia strona).

Deklaracja zgodności

Patrz adres strony internetowej na ostatniej stronie.

Informacje prawne

Niniejszy dokument spełnia warunki zarządzenia Parlamentu Europejskiego 2016/425, zawarte w załączniku II, punkt 1.4.

Jednostka notyfikowana

Szczegółowe informacje znajdują się na ostatniej stronie.

Úvod

Svářecí kukla je pokrývkový klauz, který během svařování slouží k ochraně očí, tváře a krku před popáleninami, ultrafialovým zářením, jiskrami, infračerveným zářením a horkem. Kukla sestává z několika částí (viz seznam náhradních dílů). Automatický svářecí filtr kombinuje pasivní ultrafialový a pasivní infračervený filtr s aktivním filtrem, jeho propustnost světla se ve viditelné části spektra mění v závislosti na intenzitě svařovacího oblouku. Propustnost světla automatického svařovacího filtru má vysokou počáteční hodnotu (ve světlém stavu). Po zapnutí svařovacího oblouku a v rámci definované doby odezvy se změnila propustnost světla filtru na nižší hodnotu (tmavý stav). V závislosti na vzdálenosti může být kukla zkombinována s ochrannou helmou a / nebo s PARR systémem (Powered Air Purifying Respirator).

Bezpečnostní opatření

Pročtěte si návod k použití před použitím kukly. Zkontrolujte správnou montáž předního krycího skla. Pokud není možné chyby odstranit, samostmívací kazeta není uživatelná.

Ochranná opatření & Omezení ochrany / Rizika

Během svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které mohou vést k poranění očí či kůže. Tento produkt nabízí ochranu očí a tváře. Vaše oči jsou během nošení této kukly vždy chráněny proti ultrafialovému a infračervenému záření, nezávisle na výběru stupně ochrany. K ochraně zbylého těla je dodatečně nutné nosit ochranný oděv. Částice a substance, které se během svařování uvolňují, mohou za určitých okolností u náchylných osob vyvolat alergické reakce pokožky. U citlivých osob může kontakt pokožky s kuklou přivodit alergické reakce. Svářecí kukla může být používána pouze ke svařování a broušení a není určena jinému účelu. Výrobce nenese zodpovědnost, pokud svářecí kukla není používána v souladu s předpokládaným účelem nebo není dodržen návod k použití. Přilepení lepida nebo podobné přilby není dovoleno. Kukla je určena ke všem běžným svařovacím metodám, mimo svařování plynem a laserem. Dodržujte prosím doporučený stupeň ochrany podle EN169 na přebalu. Kukla nenahrazuje ochrannou helmou. V závislosti na modelu může být svářecí kukla kombinována s ochrannou helmou.

Kukla může na základě konstrukčních prvků narušit zorné pole (žádná viditelnost na straně bez otočení hlavy) a také narušit vnímání barev na základě propustnosti světla automatického zatahovacího filtru. V důsledku toho je možné nevidět signální světla či varovné signály. Děle hrozí nebezpečí nárazu v důsledku vyšších rozměrů (hlava s kuklou). Kukla také redukuje vnímání zvuku a tepla.

Režim spánku

Samostmívací kazeta disponuje automatickým režimem vypnutí, který navyšuje životnost baterie. Pokud v rozmezí zhruba 10 minut dopadne na samostmívací kazetu méně než 1 lux světla, vypne se samostmívací kazeta automaticky. K opětovnému zapnutí kukly musí být solární články krátce vystaveny dennímu světlu. V případě, že se samostmívací kazeta již neaktivuje nebo pokuse se při zažehnutí svařovacího oblouku již neztmavní, musí být vyměněny baterie.

Záruka & Odpovědnost

Záruční podmínky najdete v informacích národní prodejní organizace výrobce. Pro více informací se obraťte na autorizovaného prodejce. Záruka je poskytována pouze na vady materiálu a výrobní chyby. V případě škod způsobených nesprávným použitím, nedovolenými zásahy nebo úžitím, které výrobce nezamýšlel, propadá záruka a odpovědnost. Záruka a odpovědnost propadá také v případě použití neoriginálních náhradních dílů. Očekávaná životnost výrobku

Svářecí kukla nemá datum ukončení použitelnosti. Produkt může být využíván, dokud nedojde k výskytu viditelných či neviditelných poškození či funkčních poruch.

Použití (Quick Start Guide)

- Náhlavní kříž. Upravte nastavitelný čelní pásek (S. 4) na velikost vaší hlavy. Nastavitelný knoflík (S. 4) stiskněte a otáčejte, dokud nebude náhlavní kříž přiléhat těsně, ale bez tlaku.
- Vzdálenost očí a náklon kukly. Uvolněním aretačního tlačítka (S. 4-5) se nastaví vzdálenost kazety a očí. Nastavte obě strany stejnoměrně a bez zasednutí. Poté opět přitáhněte aretační tlačítka. Náklon kukly můžete přizpůsobit otočným tlačítkem (S. 5).
- Pohotovostní režim automaticky / manuální. Posuvným přepínačem (S. 6) můžete vybrat mezi režimy v nastavení stupně ochrany. V automatickém režimu se pomocí snímače stupně ochrany přizpůsobí automaticky intenzitě světelného oblouku (norma EN 379:2003). V manuálním režimu můžete nastavit stupeň ochrany otočným tlačítkem (S. 6-7).
- Stupeň ochrany. V režimu „manuální“ můžete posunutím přepínače vybrat mezi stupni ochrany v rozmezí SL4 – SL8 a SL8 – SL12. Nastavení citlivosti lze provést otočným tlačítkem potenciometru (S. 6-7) (šedý popis). V režimu „automaticky“ vyhovuje stupeň ochrany (SL4-SL12) normě EN379, pokud je otočné tlačítko (S. 6-7) nastaveno na pozici „N“. Otočným tlačítkem může být automaticky nastavený stupeň ochrany upraven na základě vlastního vnímání až o dva stupně ochrany dolu nebo nahoru (zelený popis).
- Brusný režim. Stisknutím brusného tlačítka (S. 6) se samostmívací kazeta přepne do brusného režimu. V tomto režimu je kazeta deaktivována a zůstává ve světlém stavu se stupněm ochrany SL 2.0. Aktivovaný brusný režim rozpozná na červené bilkajce světelné diody (S. 6) univikl kukly. K vypnutí brusného režimu opětovně stiskněte brusné tlačítko. Brusný režim se vypne automaticky po uplynutí 10 minut.
- Citlivost. Pomocí tlačítka citlivosti se citlivost světla nastavuje podle svařovacího oblouku a okolního světla (S. 7). Hranice k „SuperHigh“ odpovídá běžnému nastavení. Otočným tlačítkem lze změnit individuálně přizpůsobit. V rozmezí „Super High“ dosáhnete velmi vysoké citlivosti na světlo.
- Senzorový přepínač. Senzorový přepínač je možné nastavit na dvě rozdílné polohy. V závislosti na poloze se úhel k rozpoznání citlivosti podsvícení zmenší (S. 7) nebo zvětší (S. 7).
- Spínač časového zpoždění. Otevírací časový spínač (Delay) (S. 7) umožňuje volbu časového prodloužení z tmavého na světlý. Otočné tlačítko umožňuje plynule nastavení od tmavého ke světlému mezi 0,1 - 2,0 s.
- Twilight režim. Pokud je spínač časového prodloužení nastaven na vysokou prodlevu, může být aktivován fading-effect (režim ztmavění), který chrání oči před silným zrychlujícím žltnutím po dokončení svařování. Při bodovém svařování s krátkým taktem se nedoporučuje používat režim ztmavění. Při bodovém svařování nastavte prodloužení na minimum.

Čištění a dezinfekce

Samostmívací kazetu a přední krycí sklo je nutné pravidelně čistit měkkým hadříkem. Nesmí být používány žádné silné čisticí prostředky, rozpouštědla, alkohol či čisticí prostředky s obsahem brusných prostředků. Poškrábaná a poškozená krycí skla by měla být vyměněna.

Skladování

Svářecí kukla musí být skladována při pokojové teplotě a při hluboké vlhkosti vzduchu. Abyste prodloužili životnost baterií, skladujte kuklu v originálním balení.

Výměna předního krycího skla (S. 4-5)

Zamáčkáte jednu z bočních svorek, aby se přední krycí sklo uvolnilo a mohlo být odebráno. Upevněte nové přední krycí sklo do boční svorky. Přední krycí sklo natáhnete k druhé boční svorce a zacvaknete jej. Tento hmat vyžaduje tlak, aby těsnění předního krycího skla projevilo požadovaný efekt.

Výměna baterií (S. 9)

Samostmívací kazeta disponuje vyměnitelnými lithiovými knoflíkovými bateriemi typu CR2032. Pokud používáte svařovací kuklu s přivodem čerstvého vzduchu, je nutné před výměnou baterií odstranit pokrývkou tváře. Baterie musí být vyměněny, pokud světlá dioda kazety bliká zeleně.

- Opatrně sejměte víko baterie.
- Odeberte baterie a zlikvidujte je podle předpisů pro nebezpečný odpad platných ve vaší zemi.
- Typ baterie CR2032 nasadíte tak, jak je vyobrazeno.
- Opatrně namontujte víko baterie.

V případě, že se samostmívací kazeta při zažehnutí svařovacího oblouku již neztmavní, zkontrolujte prosím správnou polaritu baterií. Pro kontrolu dostatečného množství energie v bateriích podržte samostmívací kazetu nad rozsvícenou lampou. Pokud bliká zelená světelná dioda, jsou baterie vybité a je nutné je okamžitě vyměnit. Nefungující samostmívací kazeta správně ani po úspěšné výměně baterií, je nutné ji považovat za již nepoužitelnou a nahradit ji.

Zabudování a vyjmutí samostmívací kazety (S. 8)

- Vytáhnete tlačítko stupně ochrany
- Opatrně odsejmete víko baterie
- Odstěhujete držič svorky kazety podle vyobrazení
- Kazetu opatrně vykloupe
- Satelty odstěhujete podle vyobrazení
- Satelty přikrátíte ochrany u kukle.
- Otočte satelty o 90° a prostrčte je otvorem v kukle
- Odstarňte / vyměňte samostmívací kazetu

Montáž samostmívací kazety následuje v opačném pořadí.

Řešení problémů

Samostmívací kazeta neztmavní

- nastavte citlivost (S. 7) → změňte polohu senzorového spínače (S. 7)
- vyčistěte senzory předního krycího skla → deaktivujte brusný režim (S. 6)
- ověřte přívod světla k senzoru → vyměňte baterie (S. 9)

Stupeň ochrany je příliš světlý

→ nastavte vyšší stupeň ochrany nebo použijte vnitřní zbarvená krycí skla (S. 6-7)

Stupeň ochrany je příliš tmavý

→ zvolte hlubší stupeň ochrany (S. 6-7) → vyčistěte či vyměňte přední krycí sklo

Samostmívací kazeta bliká

→ uzpůsobte otevírací časový spínač (S. 7) na svařovací postup

→ vyměňte baterie (S. 9)

Špatná viditelnost

→ vyčistěte přední krycí sklo nebo samostmívací kazetu → přizpůsobte stupeň ochrany svařovacím postupům

→ navýšete citlivost podsvícení

Svářecí kukla klouže

→ znovu nastavte / udtáhnete náhlavní kříž (S. 4)

Specifikace

(Technické změny vyhrazeny)

Stupeň ochrany	Automaticky: 2.0 (světlý stav) 4 < 12 (tmavý stav) Manuálně: 2.0 (světlý stav) 4 < 12 (tmavý stav)
Ochrana před ultrafialovým / infračerveným zářením	Maximální ochrana ve světlém / tmavém stavu
Připínací doba od světelného k tmavému	100 us (23 °C / 73 °F) / 70 us (55 °C / 131 °F)
Připínací doba od tmavého ke světlému	0,1-2,0 s „efektem ztmavění“
Rozměry samostmívací kazety	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Rozměry zárožného pole	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Zásobování napětím	Solární články, 2 kusy vyměnitelných lithiových baterií (CR2032)
Váha	Non PAPP: 495 g / 1,746 oz PAPP: 695 g / 24,52 oz
Pracovní teplota	-10°C - 70°C / 14°F - 158°F
Skladovací teplota	-20°C - 70°C / 4°F - 158°F
Klasifikace podle EN379	Optická třída = 1 Rozptylné světlo = 1 Homogenita = 1 Závislost zorného úhlu = 2
Povolení	CE, ANSI, EAC compliance with CSA
Dodatečné označení pro verzi PAPP (notifikovaná osoba CE1024)	EN12941 (TH3 v kombinaci se e3000/e3000X, TH2 pro verze s příbrou a e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Náhradní díly (strana 8-9)

- kukla bez kazety (SP01)
- samostmívací kazeta včetně světelné (SP02)
- přední krycí sklo (SP03)
- opravný set 2 (boční svorky) (SP04)
- vnitřní krycí skliko (SP05)
- opravný set 1 (SP06) (tlačítko citlivosti, tlačítko polcenování a víko baterie)
- náhlavní kříž s nastavitelným páskem (SP07)
- čelní potní pás (SP08 / SP09)

Přesné číslo produktu najdete na vnitřní straně přebalu tohoto manuálu (předposlední strana).

Prohlášení o shodě

Viz internetová adresa na poslední straně.

Právní informace

Tento dokument vyhovuje požadavkům nařízení EU 2016/425 bod 1.4 z přílohy II.

Jmenované části

Pro detailnější informace viz poslední strana.

はじめに

溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業の際、眼、顔、首を、閃光火傷、紫外線、火花、赤外線、熱から保護するための、ヘルメットは、複数のUVおよびUVBに構成されています(交換部品リスト参照)。自動溶接フィルターにより、変動UVIおよび構成フィルターと能動フィルター、溶接アークの放射によりスペクトルムの可視範囲が変化する光透過率機能を組み合わせた。自動溶接フィルターは、高い光透過率が初期設定されています(ライトスタート)。溶接アークが発生した後、一定の切替え時間内、フィルターの光透過率が、低減されます(ダークスタート)。モデルにより、保護ヘルメット、もしくはPAPR(空気浄化機能)システムを装着することが可能です。

安全に関する注意事項

ヘルメットを使用する前、取扱説明書を、よく読んでください。アタッチメントディスクが適切に装着されていることを、確認してください。故障や不備を修正することができない場合、防接カセットを使用することはできません。

安全対策 & 保護規制 / リスク

在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤损伤。本产品为眼睛和面部提供安全保护。只限佩戴面罩。不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼睛免受紫外线和红外线辐射伤害。要保护其他身体部分，应另外穿戴相应的防护服。焊接过程释放的微粒和物质可能会相应体质的人员造成皮肤过敏反应。材料接触到皮肤接触可能引起的患者有过敏反应。焊保护面罩不能在焊接和研磨时使用，不得用于其他用途。如果未将焊接保护面罩用于规定目的或者使用时不遵守本操作指南，Optrel 概不承担任何责任。该面罩适用于除气和激光焊接以外的所有常见焊接方法。请您注意封面依据 EN1169 的推荐保护等级。不允许将废水或类似物附着在头盔上。

予防措施と保護制限/ 危険

如果未将焊接保护面罩用于规定目的，或者使用时不遵守本操作指南，制造商概不承担任何责任。

该面罩不会替代安全眼镜。根据型号，面罩可能与安全眼镜组合。

由于结构特征，面罩可能影响视野，自动光滤镜的光透光度可能影响颜色感知。这可能致盲看信号灯或警示。另外还有由于(佩戴面罩的头部)轮廓增大而发生碰撞的危险。除此面罩还会减弱听觉和热感。

スリープモード

防接カセットは、電池の耐用年数を延長することができる自動スイッチオフ機能を、装備しています。約10分間、1ルクス未満の光が防接カセットに照射されない場合、防接カセットは、自動的にオフになります。カセットを再度オンにするには、ソーラーセルを短時間日光に当てる必要があります。防接カセットを再起動することができない場合、もしくは防接カセットの点火時に暗くならない場合は、電池を交換してください。

保証 & 責任

保証に関する規定については、メーカーの販売事業を請け負う各国の事業者、代理組織の規定を、ご確認ください。また、保証、責任に関する詳細情報は、各国のディーラーにお問い合わせください。保証は、原料および製造に起因する不備、故障についてはのみ、適用されます。不適切な使用、不適切な製品の品質、メーカーが認めていない使用に起因する場合は、保証は一切適用されません。また、当社は、このような損害に対する責任を、一切負わないものとしま。また、当社の純正交換部品以外の部品を使用した場合も、保証適用外となり、当社は一切の責任を負わないものとしま。

耐用年数

溶接ヘルメットは、使用期限はありません。損傷や機能不備が発生しない限り、製品を使用し続けることが可能です。

使用方法(クイックスタートガイド)

1. ヘッドバンド上部調節バンド(P4)を頭のサイズに合わせます。ラチェットボタン(P4)を押し込んで直し、ヘッドバンドをぴったりと装着します。圧迫感がないようにしてください。
2. 両眼間の距離およびヘルメットの傾斜 ロータリースイッチ(P4-5)を緩めて、カセットと眼の間の距離を調節します。両側を均等に調節し、傾きがないように設定します。引き続き、ロックボタンで再び締めます。ヘルメットの傾斜は、回転ボタン(P5)で調節します。
3. 作動モード 自動/手動 ロータリースイッチ(P6)により、保護等級設定のモードを選択することができます。自動モードでは、センサーにより、溶接アークの強度に合わせて、自動的に保護等級が調整されます(規格 EN 379:2003)。手動モードでは、ボタン(P6-7)を回転することで、保護等級を設定します。
4. 保護等級「手動」モードでは、レンジスイッチを動かすことで、保護等級範囲 SL4-SL8 および SL8-SL12 を選択することができます。ボテンショーターボタン(P6-7)を回転することで、微調整をすることができます(グレーの表記)。「自動」モードでは、回転ボタン(P6-7)が「N」ポジションにある場合、規格 EN379 の保護等級 SL4-SL12 が適用されます。ボタンを回転することにより、自動設定された保護等級を、ユーザー自身の感覚で、2段階階上/下に修正することができます(緑の表記)。
5. 研磨モード グランドヘルメット(P6)を押すことで、防接カセットを研磨モードに切り替えることができます。このモードでは、防接カセットは、保護等級 SL2.0 でライトスタートを確保します。有効化された研磨モードでは、ヘルメット内蔵 LED(P6)が赤く点滅します。研磨モードをオフにするには、再度グランドヘルメットを押してください。研磨モードは、10分後に自動的にオフになります。
6. 使用に敏感な按鈕、可燃燃焼電弧和环境光调节光敏度。「スリーパー/ハイ」との境界値が、標準設定です。ロータリースイッチを回転することにより、感度を調整することができます。「スリーパー/ハイ」領域では、非常に高い光強度に達します。
7. センサースライダー センサースライダーは、2つの異なるポジションに設定することができます。周囲照度検知のため、ポジションにより、角度を縮小(P7)もしくは拡大(P7)することができます。
8. 開口スイッチ 開口スイッチ(選定)(P7)は、ダークからライトへの開口遅延を選択することができます。ロータリースイッチにより、ダークからライトまで0.1 ~ 2.0秒の遅延を、自在に設定することができます。
9. トロワライト モード 開口スイッチで大きな遅延を設定した場合、フェードインフェクト(ワイプアウトモード)を有効化することができます。これにより、溶接作業後の燃え残りの明るい光から眼を保護します。しかしながら、短い作業タクトのタクト溶接でのドライブインモードの使用は、お勧めしません。タクト溶接の遅延は、最初に設定してください。

清掃および整備

防接カセットおよびアタッチメントガラスは、定期的な軟らかい布で清掃してください。協力的な洗剤、溶剤、アルコール、研磨剤を含む洗浄剤は、使用しないでください。傷がいったレンズ、損傷したレンズは、交換してください。

保管

溶接ヘルメットは、室温で湿度の低い場所で、保管してください。ヘルメットを純正パッケージで

保管することにより、バッテリーの耐用年数を最適な状態で保つことができます。

アタッチメント ガラスの交換(P4-5)

サイドフレームを押し込むと、アタッチメントガラスが緩み、取り出すことができます。新しいアタッチメントガラスをサイドフレームにかけます。アタッチメントガラスを2つ目のサイドフレームへとかけ、張り方を確かめ、ロックします。アタッチメントガラスのジョーリングが、適切な効果を発揮することできるように、少し力を入れて行います。

電池の交換(P9)

防接カセットには、交換可能 CR2032 タイプのリチウム電池が使用されています。溶接ヘルメットにフュージョン エア接続を装備している場合、電池の交換前に、フェイスマスクを取り外す必要があります。カセットの LED が青色に点滅したら、電池を交換してください。

1. 電池カバーを慎重に取外します
2. 電池を取外し、各国の規定に従って、特殊ゴミとして処分します
3. CR2032 タイプの電池を、図のように装着します
4. 電池カバーを慎重に取付けます

溶接アークが発生すると、防接カセットが暗くならない場合、電池の両極を確かめてください。電池の電力を確認するには、防接カセットを明るいライティングに当ててみてください。緑色の LED が点灯する場合は、電池の容量が不足していることを意味します。直ちに電池を交換してください。電池を交換した後に、防接カセットが適切に機能しない場合、防接カセット自体が使用できない状態であるため、防接カセットを交換してください。

防接カセットの脱着(P8)

1. 保護等級設定を引き出します
2. 電池カバーを慎重に取外します
3. カセット支持スプリングを図のようにロック解除します
4. カセットを慎重に傾斜させます
5. サテライトを図のようにロック解除します
6. サテライトをヘルメットの切欠き部分から引き出します
7. サテライトを90°回し、ヘルメットの穴に通します
8. 防接カセットを取外します/交換します

防接カセットの取付けは、逆の手順で行います。

トラブルシューティング

- 防接カセットが暗くならない
- 感度を適切に調整します(P7)
 - センサースライダーのポジションを変更します(P7)
 - センサーまたはアタッチメントガラスを清掃します
 - 研磨モードを無効化します(P6)
 - センサーへの光の照射を点検します
- 電池を交換します(P9)
- 保護等級が明るすぎる
- より高い保護等級に設定するか、カラーの内部ディスクを使用します(P6-7)
- 保護等級が暗すぎる
- より低い保護等級を選択します(P6-7)
 - アタッチメントガラスを清掃、もしくは交換します(P4-5)
- 防接カセットが不安定に揺れる
- 開口スイッチ(P7)のポジションを溶接手順に合わせ調整します
 - 電池を交換します(P9)
- 視界が狭くない
- アタッチメント ガラスもしくは防接カセットを洗浄します
 - 保護等級を溶接作業に合わせ調整します
 - 周囲の証明を明るくします
- 溶接ヘルメットが滑る
- ヘッドバンドを再度調節し、締め直します(P4)

規格

(技術の変更が加えられる場合があります)

保護等級	自動 2.0(ライトスタート)4 ~ 12(ダークスタート)
紫外線/赤外線保護	ライトおよびダークスタートでの最大保護
ライフライトからターフへの切替え時間	100ms(23°C/73°F)/70ms(55°C/131°F)
ダークからライトへの切替え時間	0.1~2.0秒、*トロワライトモード、*
防接カセットサイズ	90 x 110 x 77mm/3.55 x 4.33 x 0.28"
視野サイズ	50 x 100mm/1.97 x 3.94"
電圧供給	充電電池、2個 交換可能3V リチウム電池(CR2032)
重量	Non PAPR: 495g / TT46: 62 PAPR: 695g / 24.52oz
作業温度	-10°C ~ 10°C / 14°F ~ 150°F
保管温度	-20°C ~ 70°C / 4°F ~ 158°F
EN379による等級	光学等級=1 散光=1 均質性=1 視角依存性=2
認証	CE, ANSI, EAC, CSA に準拠

PAPR/バ/ジョの追加のマーキング EN12941 (TH3)とe3000/e3000Xの組み合わせ、EN1241ヘルメットおよびe3000Xのバ/ジョの組み合わせ

EN 14594 Class 3B

交換部品(P8-9)

- カセット非装備ヘルメット(SPO1) - 修理セット1(SPO6) / 感度ボタン、ポテンシ
- 防接カセット(サテライトを含む) (SPO2) - ムーターボタン、電池カバー
- アタッチメント ガラス(SPO3) - 固定具付ヘッドバンド(SPO8)
- 修理セット2(サイドクリップ) (SPO4) - 活用ヘッドバンド(SPO8/SPO9)
- 内部保護ガラス(SPO5)
- 適合し部品番号は、当ハンドブックの表紙の内側に記載されています(最後がらページ目)。

適合宣言書

最終ページに記載されているインターネットアドレスにて、ご確認ください。

規格仕様書
当文書は、EU 規則 2016/425 / 14 添付書類 II の要件に準拠し、作成されています。

表記範囲
詳細情報は、最終ページを参照してください。

Türkçe

Giriş
Kaynak başlığı, belirli kaynak işlemleri sırasında gözleri, yüzü ve boynu yankılar, ultraviyole ışık, kıvılcıklar, kızıltesi ışık ve sıdık kaynak kullanılabir başlıktır. Başlık birkaç parçadan oluşur (bkz. yedek parçalistes). Otomatik kaynak filtresi pasif UV filtre ve pasif IR filtresi bir aktif filtre bir araya getirir; bu filtrelerin spektrum görünür bölgesinde ışık geçirgenliği, kaynak arkının parlaklığına bağlı olarak değişir. Otomatik kaynak filtresinin ışık geçirgenliği yüksek bir başlangıç değerne (aydınlık durum) sahiptir. Kaynak arkı açıldıktan sonra belirli bir yanıt süresinde filtresin ışık geçirgenliği düşük bir değere (karanlık durum) düşer. Başlık modları olarak başlık, bir koruyucu kask veya PAPR sistemi (Motorlu Hava Temizleme Respiratörü) ile birleştirilebilir.

Güvenlik talimatları
Başlığı kullanmadan önce kullanma kılavuzunu okuyun. Ön koruyucu lensin düğün monte edildiğinden emin olun. Hatalar gözlenmezse gözle kamaşmasını engelleme kaseti artık kullanılmamalıdır.

Önlemler ve koruma kıstılmaları/riskler
Kaynak işlemleri sırasında, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ısı ve ışınlar saçılmaktadır. Bu ürün gözler ve yüz için koruma sağlamaktadır. Kaskı taşıma esasında gözünüzün görüşünü derencesi ayarından bağımsız olarak doğru ultraviyole ve kızıltesi ışınlardan korumaktadır. Yücedünüzden geriye kalan bölümlerinin koruması için ayrıca koruma giysilerinin kullanılması gerekmektedir. Kaynak işlemleri sırasında saçılan parçacıklar ve maddeler, bazı kişilerde alerjik tepkilere neden olabilir. Cilt ile temas eden maddelerin cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynağı koruma kaskı sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabilir, başka işlemler için kullanılamaz. Tutkal ya da kaska benzer şekilde tutturulması yasaktır. Kaynakçı koruma kaskının amaca uygun olmayan bir biçimde ya da kullanıma kılavuzuna uygun olmayan bir biçimde kullanılması durumlarında, Optel sorumlu değildir. Kask, gaz ve lazer kaynağı hariç, bitilen tüm kaynak işlemleri için kullanılamaz. Lütfen zarfı zekimleyin, EN 169'a uygun güvenlik derencesi ünitesi dikkate alın. Kaynak başlığı, kullanımı amancına veya kullanma talimatlarına uygun kullanılmadıkta üretici hiçbir sorumluk kabul etmez. Başlık, bir güvenlik kaskının yerini tutmaz. Modele bağlı olarak başlık, bir güvenlik kaskı ile birleştirilebilir. Başlığın tasarımı özellikle görüş alanını etkileyebilir (başızın çevirmeden yanlar görülemez) ve otomatik karar alma filtresinin ışık geçirgenliği renk algılamasını etkileyebilir. Bunun bir sonucu olarak sinyal lambalan veya uyarı işaretleri görünebilir. Ayrıca daha büyük baş çevresi (başlık takılı baş) nedeniyle çarpma riski söz konusudur. Başlık ayrıca işitme özemsizliği ve işi algılamasını düşürür.

Uyku modu
Göz kamaşmasını engelleme kaseti, pil ömrünü artırmak için otomatik kapama işlevine sahiptir. Göz kamaşmasını engelleme kasetine yaklaşıp 10 dakika süreyle 1 lüksten daha az ışık uyarısına göz kamaşmasını engelleme kaseti otomatik olarak kapanır. Kaseti yeniden açmak için güneş hücrelerinin kısa süreliğine gün ışına maruz bırakılması gerekir. Göz kamaşmasını engelleme kaseti artık devreye alınmaz veya kaynak arkı ateşlendiğinde karartma sağlanmazsa piller değişirtilmelidir.

Garanti ve sorumluluk
Garanti koşulları, üreticinin ulusal satış organizasyonunun talimatlarına tabiidir. Daha fazla bilgi için yetkili uzman satıcınıza başvurun. Yalınca materyal ve imalat kusurları için garanti verilir. Hatalı kullanım, yetkisiz müdahale veya üretici tarafından belirtilmeyen kullanımdan kaynaklanan hasar durumunda garanti veya sorumluluk geçerliliğini yitirir. Sorumluluk ve garanti, orijinal yedek parça dışında yedek parça kullanılması durumunda da geçersizdir.

Beklenen hizmet ömrü
Kaynak başlığının kullanım ömrü sonu tarihi mevcut değildir. Gözle görülür veya görülemez hasar ya da arıza olmadıkça sürece ürün kullanılabilir.

Uygulama (Hızlı Başlangıç Kılavuzu)

1. Baş bantı. Üst ayar bantını (sf. 4) baş ölcüğünü göre ayarlayın. Cırcırlı topuzu (sf. 4) içeri bastırın ve başlık iyice ancak basık uygulamadan toruna dek çevirin.
2. Göz mesafesi ve başlık açığı. Kaseti ile gözler arasında mesafeyi ayarlamak için killenme düğmelerini (sf. 4-5) çevirtin. Her iki tarafı eşit ayarlayın ve eğiltmekten kaçının. Ardından killenme düğmelerini yeniden sıkın. Başlık açığı, düğmeyi çevirerek (sf. 5) ayarlanabilir.
3. Çalışma modu/otomatik/manüel. Koruma düzeyi ayarlanıyken seçmek için kaydırmalı düğmeyi (sf. 6) kullanın. Otomatik moda koruma düzeyi, sensörler aracılığıyla ark yoğunluğuna göre otomatik olarak ayarlanır (standart EN 379:2003). Manüel moda koruma düzeyi, düğmeyi çevirerek (sf. 6-7) ayarlanabilir.
4. Koruma düzeyi. "Manüel" moda, ayar düğmesini hareket ettirerek SL4 - SL6 ve SL8 - SL12 koruma düzeyi aralıkları arasında seçim yapabilirsiniz. Potansiyometre düğmesi (sf. 6-7) çevirerek ince ayarlamaya yapabilir (gr/harfleme). "Otomatik" moda, döner düğme (sf. 6-7) "N" konumuna ayarlanmazsa koruma düzeyi (SL4-SL12) EN 379'a uygundur. Düğmeyi çevirerek otomatik olarak ayarlanmazsa koruma düzeyi, kişisel tercihlerinize göre iki koruma düzeyine kadar (yeşil harfleme) yukarı veya aşağı doğru düzeltilebilir.
5. Taşlama modu. Göz kamaşmasını engelleme kasetini taşlama moduna ayarlamak için Taşlama düğmesine (sf. 4) basın. Bu modda kaset devre dışı bırakılır ve koruma düzeyi SL 2.0 ile parlık kalır. Devreye alınan taşlama modu, başlık içindeki kırmızı yanıp sönen LED ile (sf. 6) gösterilir. Taşlama modunu kapatmak için Taşlama düğmesine yeniden basın. Taşlama modu, 10 dakika sonra otomatik olarak kapatılır.
6. Hassasiyet. Hassasiyeti butonu ile işi hassasiyeti kaynak arkına ve ortam ışığına göre ayarlanır (sf. 7). Yanında "Super High" bulunan kısım standart ayardır. Döner düğme çevirerek bu ayarı biresay olarak ayarlanabilir. "Super High" aralığında oldukça yüksek düzeyde işi hassasiyeti elde edilir.
7. Sensör süzülüşü. Sensör süzülüşü, işi farklı konuma ayarlanabilir. Konuma bağlı olarak ortam ışığını algılama açısı düşürülür (sf. 7) veya artırılır (sf. 7).
8. Açma zamanı kontrolörü. Açma zamanı kontrolörü (Geckme) (sf. 7) karanlıktan aydınlığa açma zamanı gecikmesini seçmenizi sağlar. Döner düğme, 0,1 ile 2,0 saniye arasında kesintisiz karanlıktan aydınlığa ayarlamayı destekler.
9. Alacakaranlık modu. Açma zamanı kontrolörü yüksek bir gecikmeye ayarlandığında kaynak bittikten sonra çok parlak son parlamaya karşı gözleri korumak için bir sönmleme efekti (alacakaranlık modu) devreye alınabilir. Ancak alacakaranlık modunun, kısa döngülü punta kaynağı uygulamaları için kullanılması önerilmez. Punta kaynağı işi gecikmeyi minimuma ayarlayın.

Temizlik ve dezenfeksiyon
Göz kamaşmasını engelleme kaseti ve ön koruyucu lens, yumuşak bir bezle düzleni olarak temizlenmelidir. Güçlü temizlik maddeleri, çözücüler, alkol veya aşındırıcı iperen temizlik maddeleri kullanmayın. Çizilimsi veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

Depolama
Kaynak başlığı, oda sıcaklığında ve düşük nemde depolanmalıdır. Pillerin ömrünü uzatmak için başlığı orijinal ambalajında saklayın.

Ön koruyucu lensin değiştirilmesi (sf. 4-5)

Yan klipslerden birine basılarak ön koruyucu lens gevşetilir ve çıkarılması sağlanır. Yeni ön koruyucu lensi yan klipslerden birine geçirin. Ön koruyucu lensi çekerek ikinci yan klipse geçirin ve yerine sabitleyin. Elle yapılan işlem, ön koruyucu lens üzerindeki contanın istenen etkiyi göstermesini için bir miktar basınç uygulanmasını gerektirir.

Pillerin değiştirilmesi (sf. 9)

Göz kamaşmasını engelleme kaseti, değiştirilebilir lityum iyon düğme pillere sahiptir. Temiz hava bağıtlı bir kaynak başlığı kullanıyorsanızza pilleri değiştirmeden önce yüzey contasını çıkarın. Piller, kaset LED i yeşil yanıp sönenken değiştirilmelidir.

1. Pil kapığını dikkatlice çıkarm.
2. Pilleri çıkarın ve yerel tehlikeli aktif mevzuatına uygun olarak bertaraf edin.
3. CR2032 tip pilleri dikkatlice gösterildiği gibi takın.
4. Pil kapığını dikkatlice takın.

Kaynak arkı ateşlendiğinde göz kamaşmasını engelleme kaseti kararırma yapmazsa pillerin kutubunun doğru olduğunu Lütfen kontrol edin. Pillerin hala yeterli gücü olduğunu kontrol etmek için göz kamaşmasını engelleme kasetini parlık bir lambaya doğru tutun. Yeşil LED sınıfı yanıp sönmese piller bitmiştir ve hemen değiştirilmelidir. Göz kamaşmasını engelleme kaseti, piller düğün değiştirilmesine rağmen doğru çalışmazsa artık kullanılabir olmadıkça değeri değerlendirilmelidir ve değiştirilmelidir.

Göz kamaşmasını engelleme kasetinin çıkarılması/takılması (sf. 8)

1. Koruma düzeyi düğmesi çekip çıkarın
2. Pil kapığını dikkatlice çıkarm
3. Kaseti tespit ayağı gösterildiği gibi kilitten kurtarın
4. Kaseti dışarı doğru dikkatlice yatrın
5. Uyduru çekildiği gösterildiği gibi kilitten kurtarın
6. Başlığın içindeki girişi aracılığıyla uyduru çekip çıkarın
7. Uyduru 90° döndürün ve vitiretek başlık girişinden geçirin
8. Göz kamaşmasını engelleme kasetini çıkarın/değiştirin

Göz kamaşmasını engelleme kaseti tersi sıra ile takılır.

Sorun giderme

- Göz kamaşmasını engelleme kaseti karartımyor**
- Hassasiyeti ayarlayın (sf. 7) → Sensör süzülüşünün konumunu değiştirin (sf. 7)
 - Hassasiyeti ayarlayın (sf. 7) → Sensör süzülüşünün konumunu değiştirin (sf. 7)
 - Sensörü işi geldiğini kontrol edin → Pilleri değiştirin (sf. 9)
- Koruma düzeyi çok parlak**
- Daha yüksek koruma düzeyine ayarlayın veya renkli çizimlerin kullanılması (sf. 6-7)
 - Daha düşük koruma düzeyine ayarlayın (sf. 6-7) → Ön koruyucu lensi temizleyin veya değiştirin (sf. 6-5)

Göz kamaşmasını engelleme kaseti titreyiyor

- Açma zamanı kontrolörü (sf. 7) konumunu kaynak işlemeine uyacak şekilde ayarlayın
- Pilleri değiştirin (sf. 9)

Kötü görüş

- Ön koruyucu lensi veya göz kamaşmasını engelleme kasetini temizleyin
 - Koruma düzeyini, kaynak işlemeine uygun olacak şekilde ayarlayın
 - Ortam ışığını arttırın
- Kaynak başlığı kayıyor
- Baş bantını yeniden ayarlayın/sıkın (sf. 4)

Teknik özellikler
(Teknik değışiklik yapma hakkımız saklıdır.)

Koruma düzeyi	Otomatik: 2.0 (aydınlık durum) 4 < 12 (karanlık durum) Manüel: 2.0 (aydınlık durum) 4 < 12 (karanlık durum)
UV/IR koruması	Aydınlık ve karanlık koşullarda maksimum koruma
Aydınlıktan karanlığa geçiş süresi	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Karanlıktan aydınlığa geçiş süresi	0,1 - 2,0 sn, "alacakaranlık efekti" ile
Göz kamaşmasını engelleme kaseti boyutları	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Görüş alanı boyutları	90 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Güç kaynağı	Güneş hücreleri, 2 adet, Li-Ion 3 piller 3 değiştirilebilir (CR2032)
Ağırlık	Non PAPR: 495 g / 17,46 oz PAPR: 695 g / 24,52 oz
Çalışma sıcaklığı	-10°C - 70°C / 14°F - 158°F
Depolama sıcaklığı	-20°C - 70°C / -4°F - 158°F
EN 379'a göre sınıflandırma	Optik sınıflı = 1 Seçilen ışık = 1 Homojenlik = 1 Görüş açısına bağlılık = 2
Onaylar	CE, ANSI, EAC, CSA ile uyumlu
PAPR modeli için ek işaretler (onaylaması/konuluş	EN 12941 (e3000 ile birlikte TH3, hardhat ve e3000/e3000X 'i sürümler için TH2) EN 14594 Class B9

Yedek parçalar (Sayfa 8-9)

- Kasetsiz başlık (SP01) → Ç koruyucu lens (SP05)
 - Uydu dahil göz kamaşmasını engelleme kaseti (SP02) → Onarım set i (SP06) (Hassasiyet düğmesi, potansiyometre düğmesi ve pil kapığı)
 - Ön koruyucu lens (SP03) → Bağlama elemanları dahil baş bantı (SP07)
 - Onarım set 2 (yan klipsler) (SP04) → Ter tutucu bantlar (SP08/SP09)
- Tam parça numarasını bu kılavuzun ç kapağında bulabilirsiniz (sondan bir önceki sayfa).

Uygunluk Beyanı

Son sayfada İnternet adresine bakın.

Yasal bilgi

Bu doküman, AB Yetnelmeliği 2016/425 Ek II bölüm 1.4'e uygundur.

Onaylı kuruluş

Ayrıntılı bilgi için son sayfaya bakın.

本語

简介

焊接防护面罩是一种头部护具，用于在某些焊接过程中保护眼睛、面部和颈部免受灼伤以及紫外线、火花、红外线和高温影响。本面罩由数个部件组成（参见备件清单）。自动焊接镜片结合了一片被动式紫外线反射保护片和一片被动式红外线反射保护片以及一片光谱可见光范围内透明度随焊接电弧光度变化的主动式反射保护片。自动焊接镜片的透明度初始值较高（亮状态）。接通焊接电弧后，在一段设定的响应时间内，镜片的透明度将变化为一个较低值（暗状态）。根据型号，面罩可能可以与安全帽和/或PAPR（Powered Air Purifying Respirator，动力送风过滤呼吸器）系统组合。

安全提示

使用面罩前，请详细阅读本使用说明。须确认外保护片已被安装好。如果无法排除故障，不得继续使用防眩盒。

预防措施与保护限制/风险

溶接作業では、および皮膚の負傷の原因となる熱と光線が放出されます。本製品は、目と顔を守るためのものです。どの保護等級のものをお選びいただいても、ヘルメットの着用により目を常に紫外線および赤外線から保護します。身体他の部分を守るために、適切な保護服も着用する必要があります。溶接作業において放出される微粒子および物質は、条件と体質により皮膚にアレルギー反応を発症させる原因となることがあります。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすい入りにアレルギー反応を引き起こす可能性があります。溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業および研磨作業のための着用のみが認められ、その他の用途に使用することはできません。溶接作業員ヘルメットを規定の用途以外に使用したり、あるいは取扱説明書の記載内容を守らずに使用した場合には、Optriel は一切の責任を負いません。接着剤などヘルメットへの取り付けは許可されていません。このヘルメットは、ガス溶接およびレーザー溶接を除くあらゆる一般的な溶接方法に適したものです。表紙に記載されている EN169 による 推奨保護等級をご確認ください。製造メーカーは、規定および取扱説明書に従って溶接ヘルメットの使用に対する責任は一切負いません。このヘルメットは、保護ヘルメットとして使用することはできません。モデルによっては、保護ヘルメットと組み合わせて、使用できるものも存在します。

構造の規程により、ヘルメット着用時の視野に影響がでたり（顔を回転しないとサイドが見えない）、自動フィルター的光透過率により、色彩の知覚に影響がでたりすることがあります。その結果、警告灯や信号灯を見落とす危険があります。さらに、頭部のポリウレタンが大きくするために、衝撃を受けやすくなります（ヘルメットを装備した頭部）。また、ヘルメットにより、音が聞こえにくくなり、熱を感じにくくなる場合もあります。

休眠模式

防眩盒具备自动断路功能，可延长电池的使用寿命。若在约10分钟内照射到防眩盒上的光线不足1勒克斯，防眩盒便会自动断路。此时，必须让太阳能电池受到足够的短时间照射，以便重新接通防眩盒。若无法启动防眩盒，或引燃焊弧时防眩盒未变暗，必须更换电池。

保修与责任

保修条款请见制造商本国销售组织的指示。详细信息请咨询授权经销商。保修仅限于材料和制造缺陷。对于由于使用不当、非法更改或用于非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供保修，也不承担任何责任。如果使用非制造商原厂销售的其它备件，制造商同样不提供保修且不承担任何责任。

预期使用寿命

该焊接防护面罩没有寿命期限。产品只要无可见或不可见损坏或功能故障，即可继续使用。

使用方法（快速启用指南）

1. 头部：把上部调节杆（第4页）调整到符合您的头部尺寸。按下棘轮旋钮（第4页）并旋紧，直到头带绷紧但又无压迫感。
2. 面部距离和面罩倾斜度：松开止动钮（第4-5页）调整防眩盒与眼睛之间的距离。两边同样调整，不要倾斜，然后重新拧紧止动钮。面罩倾斜度可通过旋钮（第5页）调节。
3. 自动/手动操作模式：使用滑动开关（第6页）可以选择防护等级设置模式。在自动模式下，防护等级借助传感器自动配合电弧强度（EN 379:2003标准）。在手动模式下，防护等级可通过旋转旋钮（第6-7页）设置。
4. 保护等级：在手动模式下可通过滑动范围开关在防护等级范围SL4-SL8和SL8-SL12之间选择。旋转电位计旋钮（第6-7页）即可微调（灰色文字标记）。在自动模式下，当旋钮（第6-7页）位于位置“N”时，防护等级（SL4-SL12）符合EN 379标准。旋转旋钮即可根据个人感官将自动设置的防护等级向上或向下修正最多两级（绿色文字标记）。
5. 打磨模式：按下打磨按钮（第6页）即可将防眩盒设置到打磨模式。在此模式下，防眩盒停用，保持亮状态。防护等级为SL 2.0。如果打磨模式激活，将面罩内侧红色闪烁的LED灯（第6页）指示。如要断开打磨模式，只需重新按下打磨按钮。打磨模式在10分钟后自动断开。
6. 灵敏度：使用灵敏度旋钮（第7页）可调节环境光线灵敏度。“超高”的极限值相当于默认设置。旋转旋钮可对其进行具体调整。在“超高”范围内，将达到极高的灵敏度。
7. 传感器条：传感器条可设置到两种不同位置。根据位置，识别环境光线的角度将减小（第7页）或增大（第7页）。
8. 延迟开关：延迟时间（Delay）（第7页）用于选择从暗到亮的延迟时。旋钮用于无级调整从暗到亮时间，范围为0.1-2.0s之间。
9. 渐变模式：若延迟开关设置为高延迟时，可以激活淡出功能（渐变模式），防止眼睛在结束焊接后出现高亮度残留光斑。但是，渐变模式不建议用于快节奏点焊。在点焊时，请将延迟时间调整到最小。

符合性声明

请参阅最后一页上的网页。
法律信息
本文档符合附件II中2016/425欧盟法规第1.4点的要求。
欧盟公告机构
详细情况请参见最后一页。

清洁和消毒

防眩盒及外保护片必须使用软布，定期进行清洁。不得使用强清洁剂、溶剂、酒精或含研磨剂的清洁剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

储存

焊接面罩必须存放于室温和低温环境下。将面罩置于原包装或随附的储存袋中保存有助于延长电池使用寿命。

更换外保护片（第4-5页）

将一个侧夹压入，外保护片将随之松开并可取下。将一片新外保护片挂入侧夹，将外保护片周围在第二个侧夹中央夹紧卡入。此处手柄需稍稍用力按压，使外保护片上的密封胶发挥所需功能。

更换电池（第9页）

防眩盒使用可更换的纽扣型锂电池，型号为CR2032。当带有使用有新鲜空气接口的焊接面罩时，更换电池前必须卸下面部密封垫。当防眩盒上的LED灯闪烁绿光时，必须更换电池。

1. 小心地卸下电池盖。
2. 取出电池，并根据国家特殊废弃物规定进行处理。
3. 按图示装入CR2032型电池。
4. 小心地装上电池盖。

如果在引燃焊弧时，防眩盒未变暗，请检查电池极性是否正确。要检查电池是否有足够的电量，请将防眩盒贴近发光的灯泡。如果绿色LED灯闪烁，则表示电池电量用尽，必须立即进行更换。如果正确更换电池后，防眩盒仍无法正常工作，应确认其不可再用，必须进行更换。

拆卸/安装防眩盒（第8页）

1. 拔出防护等级旋钮
2. 小心地卸下电池盖
3. 如图所示，将防眩盒支架弹簧解锁
4. 小心地将防眩盒取出
5. 如图所示，将翻转变配器解锁
6. 将翻转变配器穿过罩罩开孔拔出
7. 将翻转变配器旋转90°并推动其穿过罩罩开孔
8. 卸下更换防眩盒

防眩盒的安装按照相反的顺序进行。

故障排除

- 防眩盒不变暗 → 调整灵敏度（第7页）
- 改变传感器条位置（第7页）
- 清洁传感器或外保护片
- 停用打磨模式（第6页）
- 检查至传感器的光透过量
- 更换电池（第9页）

防护等级太亮

→ 设置更高防护等级或使用彩色镜片（第6-7页）

防护等级太暗

→ 选择更低防护等级（第6-7页） → 清洁或更换外保护片（第4-5页）

保护等级	自动：2.0（明亮状态）4 < 12（黑暗状态）
UV/IR防护	明亮状态和黑暗状态下的最大防护 100µs (23°C/73°F) 70µs (55°C/131°F)
从亮到暗转换时间	0.1-2.0s, 带“渐变效果”
从暗到亮转换时间	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
防眩盒尺寸	90 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
视野范围	太阳能电池、2枚3V可更换锂电池 (CR2032)
供电	Non PAPR: 495µ / 17.46 oz PAPR: 695µ / 24.52 oz
重量	-10°C - 70°C / 14°F - 158°F
工作温度	-20°C - 70°C / -4°F - 158°F
储存温度	光平等级 = 1 散射光 = 1
根据EN379分类	均匀性 = 1 视觉依赖性 = 2
许可	CE, ANSI, EAC, 符合CSA
PAPR版本的附加标记 (指定机构CE1024)	EN12941 (TH3 with e3000/e3000X组合使用, TH2组合使用安全3B和TH3000/e3000X) IE 14594 Class 3B

防眩盒闪烁

→ 根据焊接电源调整延迟开关（第7页）位置
→ 更换电池（第9页）

能见度差

→ 清洁外保护片或防眩盒 → 根据焊接方法调整保护等级

提高环境光线亮度

焊接防护面罩滑动 → 重新调整/拧紧头带（第4页）

规格

- （保留技术更改权利）
- 备件（第8-9页）
- 面罩，不带防眩盒（SP01） → 修理套件1（SP06）
- 防眩盒，包括翻转变配器（SP02）（灵敏度旋钮、电位计旋钮和电池盖）
- 外保护片（SP03） → 带紧固件的头带（SP07）
- 修理套件2（侧夹）（SP04） → 前额汗带（SP08/SP09）
- 内保护片（SP05）
- 具保护片（SP06）
- 具保护片（SP06）

具保护片（SP06）

具保护片（SP06）

具保护片（SP06）

具保护片（SP06）

具保护片（SP06）

具保护片（SP06）

具保护片（SP06）

具保护片（SP06）

具保护片（SP06）

具保护片（SP06）

具保护片（SP06）

具保护片（SP06）

具保护片（SP06）

Български

Въведение

Завърщият шлем е покритие за главата, което при определени заваръчни дейности служи за защита на очите, лицето и врата от изгаряния, UV светлина, искри, инфрачервена светлина и топлина. Шлемът се състои от няколко части (виж списъка с резервни части). Автоматичният заваръчен филтър комбинира пасивен UV филтър с пасивен IR филтър с активен филтър, чиято пропускане на светлина във видимия диапазон на спектъра варира в зависимост от силата на светене на електрозаваръчната дъга. Пропускането на светлина на автоматичния заваръчен филтър има висока начална стойност (светло състояние). След включване на електрозаваръчната дъга и в рамките на дефинирано време за сработване пропускането на светлина на филтъра се променя на ниска стойност (тъмно състояние). Според модела шлемът може да се комбинира със защитен шлем и/или PAPP систем (Powered Air Purifying Respirator).

Указания за безопасност

Прочетете това ръководство за експлоатация, преди да вземете в употреба шлема. Проверете правилния монтаж на предпазното стъкло. Ако неизправности не могат да се отстранят, самозатъмняващ се филтър не трябва повече да се използва.

Предпазни мерки & ограничение на защитата / рискове

По време на заваряване се отделя топлина и лъчение, които могат да причинят увреждане на очите и кожата. Това изделие предлага защита за очите и лицето. Когато носите маската, очите ви са винаги защитени от ултравиолетови и инфрачервени излъчвания, независимо от нивото на затъмняване. За да осигурите защита на останалите части от тялото си, трябва да носите също и подходящ защитен облекло. При определени обстоятелства, очилата при заваряването частими и вещества могат да предизвикат алергични кожни реакции при хора със съответното предразположение. Материалите, които влизат в контакт с кожата, могат да причинят алергични реакции при хора с чувствителна кожа. Защитната маска за заваряване трябва да се използва само за заваряване и шлайфане, но не и за други работи. Фирма Optrel не поема никаква отговорност, ако маската за заваряване се използва за цели, различни от предвидените, или ако не се спазват инструкциите за работа. Захранването на лелико или подобно на каската не е разрешено. Маската е подходяща за всички широко използвани техники на заваряване, с изключение на лазерното заваряване. Моля, имайте предвид преторъчителното ниво на защита в съответствие с EN 169 въздух/капа.

Производителите не носят отговорност, ако заваръчния шлем не се използва по предназначение или не се използва съгласно ръководството за употреба.

Шлемът не замества защитна каска. Според модела шлемът може да се комбинира със защитна каска.

Поради конструктивните си особености и пропускане на светлина на автоматичния затъмняващ се филтър шлемът може да наруши зрението по-близко поле (без извъртане на главата няма видимост встрани) и възприемането на цветовете. В резултат на това е възможно да не бъдат забелязани сигнални светлини и предупредителни индикации. Освен това съществува опасност от сблъсък поради по-големия обем (гласа с шлем). Шлемът също така намалява скоростта на слуха и възприемането за топлина.

Спящ режим

Самозатъмняващ се филтър разполага с автоматична функция за изключване, която увеличавя живота на батериите. Ако в продължение на 10 мин възникне самозатъмняващ се филтър въздейства по-малко от 1 лусов светеност, самозатъмняващ се филтър се изключва автоматично. За повторно включване на филтъра соларните клетки трябва за кратко да бъдат изложени на дневна светлина. Ако самозатъмняващ се филтър не може да бъде активиран или вече не се затъмнява при запалване на електрозаваръчна дъга, батериите трябва да се сменят.

Гаранция & отговорност

Моля, вижте гаранционните условия в данните на националната дистрибуторска организация на производителите. Друга информация по този въпрос можете да получите от вашата оторизиран специализиран магазин. Гаранцията покрива само неизправности на материала и грешки в производството. В случаи на щети вследствие на неправилна употреба, неподходящи интервенции или използване, което не е предвидено от производителя, гаранцията и отговорността отпадат. Гаранцията и отговорността отпадат и ако са използвани резервни части, различни от оригиналните.

Очакван срок на експлоатация

Завърщият шлем няма срок на годност. Продуктът може да бъде използван, докато не се появят видими или невидими неизправности или функционални повреди.

Употреба (ръководство за бърз старт)

- Лента за защита. Адаптирайте горната регулируема лента (стр. 4) към размера на главата си. Натиснете навътре запорното копче (стр. 4) и извадете долната лента за главата прилепна лепенка, но без притискане.
- Разстояние между очите и наклон на шлема. Чрез разхлабване на фиксиращите копчета (стр. 4-5) се регулира разстоянието между филтъра и очите. Регулирайте двете страни еднакво и без измятане. Накрая затегнете отново фиксиращите копчета. Наклонът на шлема може да се адаптира с въртещото се копче (стр. 5).
- Режим на работа автоматичен/ръчен. С превключващия пълзач (стр. 6) може да се избере режим на настройка на класовите на защита. В автоматичен режим посредством сензорния класът на защита се адаптира автоматично към интензивността на електрическата дъга (стандарт EN 379:2003). В ръчен режим класът на защита се регулира чрез въртенето на копчето (стр. 6-7).
- Клас на защита. В режим „ръчен“ чрез преместване на превключвателя може да се избере между диапазоните на клас на защита SL 4 - SL 8 и SL 8 - SL 12. Преизбраният настройка се извършва чрез въртене на копчето на потенциометъра (стр. 6-7) (свийат надолу). В режим „автоматичен“ класът на защита (SL 4 - SL 12) отговаря на стандарт EN 379, ако въртещото се копче (стр. 6-7) е в позиция „N“. Чрез въртенето на копчето автоматично настроените клас на защита може да се коригира според индивидуалното усещане до два класа на защита нагоре или надолу (свийат надвис).
- Режим за шлайфане. Чрез натискане на копчето за шлайфане (стр. 6) самозатъмняващият се филтър се превежда в режим за шлайфане. В този режим филтърът се деактивира и остава в светло състояние с клас на защита SL 2.0. Активиранят режим за шлайфане се рязко изключва по мигачища червен светодиод (стр. 6) във вътрешността на шлема. За изключване на режима на шлайфане натиснете отново копчето за шлайфане. Режимът на шлайфане се изключва автоматично след 10 минути.
- Чувствителност. С бутон за чувствителност светлинната чувствителност се регулира според заваръчната дъга и околната светлина (стр. 7). Границата към „Super High“ отговаря на стандартната настройка. Чрез въртене на въртещото се копче тази настройка може да се адаптира индивидуално. В диапазона „Super High“ се постига много висока чувствителност към освеността.
- Сензорен пълзач. Сензорният пълзач може да се постави на две различни позиции. Според позицията гълът на разпознаване на осветеността на околната среда може да се намали (стр. 7) или да се увеличи (стр. 7).
- Регулатор на времето за отваряне. Регулаторът на времето за отваряне (Delay) (стр. 7) позволява избор на забавяне на отварянето от тъмно към светло. Въртещото се копче позволява плавно регулиране от тъмно към светло между 0,1 - 2,0 сек
- Режим полумрак. Ако регулаторът на времето за отваряне е настроен на големо забавяне, може да се активира ефект на потъмняване (режим полумрак), който предпазва очите от твърде яркото

остатъчно светене, когато заваряването е приключило. Все пак не се препоръчва режимът полумрак да се използва при приложения на заваряване с прихващане с кратък такт. При заваряване с прихващане настройте забавянето на минимум.

Почистване и деизфекция

Самозатъмняващ се филтър и предпазното стъкло трябва да се почистват редовно с мека кърпа. Не трябва да се използват силни почистващи средства, разтворители, алкохол или почистващи средства със съдържание на шлайфовъчно средство. Надароките или повредени стъкла трябва да се сменят. Съхранение

Завърщият шлем трябва да се съхранява при стайна температура и ниска влажност на въздуха. За да увеличите живота на батериите, съхранявайте шлема в оригиналната опаковка.

Смяна на предпазното стъкло (стр. 4-5)

Натиснете навътре страничната скоба, за да освободите предпазното стъкло и да го смените. Окачете новото предпазно стъкло в страничната скоба. Затегнете предпазното стъкло към втората странична скоба и го фиксирайте. При тази манипулация е необходим известен натиск, за да може уплътнението да окаже желаното въздействие върху предпазното стъкло.

Смяна на батериите (стр. 9)

Самозатъмняващ се филтър е оборудван със сменяеми литиеви дисковидни батери тип CR2032. Ако използвате заваръчен шлем свързва за чист въздух, трябва да отстраните зрителното уплътнение, преди да смените батериите. Батериите трябва да се сменят, ако светодиодното на филтъра свети зелено.

- Внимателно отстранете капка на батериите.
- Отстранете батериите и ги предатте като вреден отпадък съгласно разпоредбите на страната ви.
- Поставете батери тип CR2032, както е показано.
- Внимателно монтирайте капка на батериите.

Ако самозатъмняващ се филтър вече не се затъмнява при запалване на електрозаваръчната дъга, моля, проверете полярността на батериите. За да проверите дали батериите имат достатъчно заряд, задръжте самозатъмняващ се филтър пред светещата лампа. Ако зелените светодиоди, батериите са празни и трябва веднага да се сменят. Ако претърпя правилната смяна на батериите самозатъмняващ се филтър не функционира правилно, то трябва да се очисти като функционално негоден и да се сменят. Демонтирането/монтирането на самозатъмняващ се филтър (стр. 8)

- Изтеглете копчето за клас на защита
- Внимателно отстранете капка на батериите
- Деблокирайте задържащата пружина на филтъра, както е показано
- Внимателно извадете филтъра
- Деблокирайте сателита, както е показано
- Изтеглете сателита през прозореца в шлема
- Завъртете сателита на 90° го избузайте през отвора на шлема
- Отстранете / сменете самозатъмняващ се филтър

Монтажът на самозатъмняващ се филтър се извършва в обратна последователност.

Отстраняване на проблеми

Самозатъмняващ се филтър не затъмнява

- Адаптирайте чувствителността (стр. 7) → Променете позицията на сензорния пълзач (стр. 7)
- Почистете сензорите или предпазното стъкло → Деактивирайте режима за шлайфане (стр. 6)
- Проверете светлинния поток към сензора → Сменете батериите (стр. 9)

Класът на защита е твърде светъл

→ Настройте по-висок клас на защита или използвайте оцветени вътрешни стъкла (стр. 6-7)
Класът на защита е твърде тъмен

→ Изберете по-нисък клас на защита (стр. 6-7) → Почистете или сменете предпазното стъкло (стр. 4-5)

Самозатъмняващ се филтър трепти

→ Адаптирайте регулатора на времето за отваряне (стр. 7) към метода на заваряване

→ Сменете батериите (стр. 9)

Лоша видимост

→ Почистете предпазното стъкло или самозатъмняващ се филтър

→ Адаптирайте класа на защита към метода на заваряване

→ Увеличете осветеността на околната среда

Завърщият шлем се хлъзга

→ Отново адаптирайте / заменете лентата за главата (стр. 4)

Спецификации (Заведено право на технически промени)

Клас на защита	Автоматично: 2.0 (светло състояние) 4 < 12 (тъмно състояние) Ръчно: 2.0 (светло състояние) 4 < 12 (тъмно състояние)
UV/IR защита	Максимална защита в светло и тъмно състояние
Време за превключване от светло към тъмно	100 μs (23 °C/73 °F) / 70 μs (55 °C/131 °F)
Време за превключване от тъмно към светло	0,1-2,0 сек. „ефект полумрак“
Размери самозатъмняващ се филтър	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 3,3 x 0,28"
Размери зрително поле	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Източник на захранване	Соларни клетки / 26x литиевостанни батерии 3V сменяеми (CR2032)
Тегло	Non PAPP: 495 g / 1746 oz PAPP: 695 g / 24.52 oz
Работна температура	-10°C - 70°C / 14°F - 158°F
Температура на съхранение	-20°C - 70°C / 4°F - 158°F
Класификация според EN379	Оптически клас = 1 Развесна ефективност = 1 Хомогенност = 1 Зависимост от гълъта на зрение = 2
Одобрение	CE, ANSI, EAC compliance with CSA
Допълнителни маркировки за версийта PAPP (нотифициран орган CE1024)	EN12941 (TH3 комбинация с e3000/e3000X, TH2 за версийта с хардват с e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Резервни части (страница 8-9)

- Шлем без филтър (SP01)
 - Самозатъмняващ се филтър с вкл. сателит (SP02)
 - Предпазно стъкло (SP03)
 - Комплект за ремонт 2 (странични скоби) (SP04)
 - Чепълна лента (SP05 / SP09)
 - Точният номер на артикула ще намерите от вътрешната страна на обложката на този наръчник (предпоследната страница).
 - Декулация за съответствие
 - Виж интернет адреса на последната страница.
 - Правна информация
 - Този документ отговаря на изискванията на ЕС регламент 2016/425 точка 1.4 от приложение II.
 - Нотифициран орган
 - За детайлна информация виж последната страница.
- Вътрешно предпазно стъкло (SP05)
→ Комплект за ремонт 1 (SP06) (сензорно копче, потенциометър и очилко и капка на батериите)
→ Лента за главата с арматура за закрепване (SP07)
→ Чепълна лента (SP05 / SP09)

Slovensky

Úvod

Zváračská kukla je pokrývka tváre, ktorá pri určitých zväračských prácach slúži na ochranu očí, tváre a krku pred popáleniami, UV žiarením, iskrami, infračerveným svetlom a teplom. Kukla pozostáva z niekoľkých častí (pozri zoznam náhradných dielov). Automatický zväračský filter kombinuje pasívny UV a pasívny IR filter so aktívnym filtrom, ktorého priepustnosť svetla vo viditeľnej oblasti spektra sa mení v závislosti od svetlosti zväračieho oblúka. Priepustnosť automatického zväračieho filtra má vysokú počítateľnú hodnotu (jasný stav). Po zapnutí zväračieho oblúka a počas definovaného času odozvy sa priepustnosť filtra zmení na nízku hodnotu (tmavý stav). V závislosti od modelu môže byť kukla kombinovaná so ochrannou prilbou / alebo systémom PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Bezpečnostné pokyny

Pred tým, než začnete kuklu používať, si prečítajte návod na použitie. Skontrolujte správné upevnenie vonkajšej ochrannej fólie. Ak sa chyby nedajú odstrániť, kukla proti oslneniu sa už nesmie používať.

Bezpečnostné opatrenia & obmedzenie ochrany / Riziká

Počas procesu zvärania sa uvoľňuje teplo a žiarenie, ktoré môžu poškodiť zrak a pokožku. Tento výrobok ponúka ochranu zraku a tváre. Ak nosíte túto prilbu, váš zrak je neustále chránený pred ultrafialovým a infračerveným žiarením bez ohľadu na úroveň stupňa ochrany. Na ochranu zvyšnej časti vášho tela musíte tiež nosiť vhodný ochranný odev. Za niektorých okolností môžu časť alebo substancie uvoľnené v procese zvärania vyvolať u niektorých osôb tupo predispozície alergické reakcie pokožky. Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie. Ochranná zväračacia prilba sa nesmie používať len na zväranie, brúsenie a nie na iné druhy použitia. Spoločnosť Optrel neručí za spôsobené škody, ak sa zväračacia prilba používa na iný účel, než je ten, na ktorý bola prilba určená alebo ak sa nedodržia návody na obsluhu. Prilepenie lepidla alebo podobnej prílbky nie je povolené. Prilba je vhodná pre všetky známe postupy zvärania s výnimkou zvärania laserom. Na obálke nájdete odporúčanú úroveň ochrany podľa EN169.

Výrobca neposkytuje záruku, ak sa prilba používa v rozpore s jej určením alebo ak sa nepoužíva podľa návodu na použitie.

Prilba nenahrádza ochrannú prilbu. V závislosti od modelu sa môže prilba kombinovať s ochrannou prilbou. Na základe konštruktívnych znakov môže prilba ovplyvniť zorné pole (pracovník nevidí do strán, ak neočísť hlavu) a na základe priepustnosti svetla automatického zafarbenovacieho filtra môže byť ovplyvnené vmanie farieb. Z toho dôvodu je preto možné, že používateľ nevidí signálne svetlá alebo výstražné signály. Okrem iného hrozí nebezpečenstvo nárazu z dôvodu väčšieho obvodu (hlava s prilbou). Prilba taktiež eliminuje vmanie zvuku a tepla.

Režim spánku

Kazeta proti oslneniu má funkciu automatického vypnutia, ktorá zvyšuje životnosť batérie. Ak počas približne 10 minút dopadá na kazetu menej ako 1 lux svetla, kazeta sa automaticky vypne. Na opätovné zapnutie kazety je potrebné solárne články krátko vystaviť demnému svetlu. Ak sa kazeta proti oslneniu nedá aktivovať alebo pri zapálení zväračieho oblúka nedôjde k jej staveniu, je potrebné vymeniť batérie.

Záruka & zodpovednosť

Záručné ustanovenia nájdete v informáciách poskytnutých národným distribútorom výrobcu. Ďalšie informácie vám poskytne váš autorizovaný predajca. Záruka sa poskytuje iba na chyby materiálu a výroby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym použitím, neoprávneným zásahom alebo používaním, ktoré výroba neurčila, záruka a zodpovednosť prestávajú existovať. Zodpovednosť a záruka rovnako prestávajú existovať, ak sa používajú iné ako originálne náhradné diely.

Čakávaná životnosť

Zväračská kukla nemá lehotu použiteľnosti. Produkt je možné používať, pokiaľ sa neobjavia viditeľné alebo neviditeľné poškodenia alebo funkčné poruchy.

Použitie (Quick Start Guide)

- Hlavový oblúk. Prispôbte horný nastavovací pás (S.4) veľkosti vašej hlavy. Tlačidlo so západkou (S.4) zatlačte dovnútra a otáčajte až kým hlavový oblúk nepriehľadá úplne, ale bez tlaku.
- Vzdialenosť od očí a sklon kukly. Uvoľnením tlačidla na uzamknutie (S.4-5) nastavíte vzdialenosť medzi kazetou a očami. Nastavte obe strany rovnako a nenakláňajte. Následne znovu utiahnite tlačidlo a uzamknúte. Sklon kukly nastavíte otočným tlačidlom (S.5).
- Prevádzkový režim automatický / manuálny. Posuvným spínačom (S.6) môžete zvoliť nastavenie režimu úroveň ochrany. V automatickom režime sa úroveň ochrany automaticky prispôbi intenzite oblúka pomocou senzorov (Norma EN 379:2003). V manuálnom režime sa úroveň ochrany nastavuje otáčaním gombíka (S.6-7).
- Úroveň ochrany. V manuálnom režime je možné posúvaním prepínača rozsahu voliť medzi rozsahmi úroveň ochrany SL4 – SL8 a SL8 – SL12. Dolaďenie nastáva otáčaním tlačidla potenciometra (S.6-7) (sivý nápis). V automatickom režime zodpovedá úroveň ochrany (SL4 – SL12) norma EN 379, keď je otočné tlačidlo (S.6-7) v pozícii „N“. Otáčaním tlačidla je možné korigovať automaticky nastavenú úroveň ochrany až do úroveň ochrany nahor alebo nadol podľa vlastnej voľby (zelený nápis).
- Režim brúsenia. Sťažením tlačidla „Grind“ (S.6) sa kazeta proti oslneniu uvedie do režimu brúsenia. V tomto režime je kazeta deaktivovaná a osláva v smere zväračieho oblúka. Aktivovaný režim brúsenia možno rozpoznať pomocou červeného blikačiek LED diódy (S.6) vo vnútri kukly. Ak chcete vypnúť režim brúsenia, opäť stlačte tlačidlo „Grind“. Režim brúsenia sa vypne automaticky po 10 minútach.
- Citlivosť. Sťažením citlivosti sa citlivosť svetla nastavuje podľa zväračieho oblúka a okolitého svetla (S.7). Rozchranie „Super High“ je predvolené. Otáčaním tlačidla ho možno individuálne nastaviť. V rozsahu „Super High“ je dosiahnutá vysoká citlivosť na svetlo.
- Posúvač senzora. Posúvač senzora je možné nastaviť do dvoch rôznych polôh. V závislosti od polohy sa uhol pre detekciu okolitého svetla zmenší (S.7) alebo zväčší (S.7).
- Regulátor oneskorenia. Regulátor oneskorenia (Delay) (S.7) umožňuje voľbu oneskorenia zosvetlenia. Otočné tlačidlo umožňuje plynulé nastavenie zosvetlenia medzi 0,1 – 2,0 s.
- Režim Twilight. Ak je regulátor oneskorenia nastavený na vysoké oneskorenie, môže sa aktivovať efekt vyblednutia (režim súmrak), ktorý ochráni oči pred veľmi svetlým odleskom pri ukončení zvärania. Neodporúča sa však používať režim súmrak pri bodovom zväraní s krátkym zdvihom. Pri bodovom zväraní nastavte oneskorenie na minimum.

Čistenie a dezinfekcia

Kazeta proti oslneniu a vonkajšia ochranná fólia sa musia pravidelne čistiť jemnou handričkou. Nesmú sa používať silné čistiace prostriedky, rozpúšťadlá, alkohol alebo abrazívne čistiace prostriedky. Poškriabané alebo poškodené prírky by sa mali vymeniť.

Skladovanie

Zväračskú kuklu skladujte pri izbovej teplote a nízkej vlhkosti vzduchu. Aby ste predĺžili životnosť batérii, skladujte kuklu v originálnom obale.

Výmena vonkajšej ochrannej fólie (S. 4-5)

Bočnú svorku zatlačte dovnútra, aby sa uvoľnila vonkajšia ochranná fólia a mohla byť odobratá. Zavesťe novú ochrannú fóliu do bočnej svorky. Upevnite ochrannú fóliu na druhú bočnú svorku a zaistite ju. Tento manéver si vyžaduje istý tlak, aby tesnenie na ochranné fólii vykazovalo požadovaný účinok.

Výmena batérie (S. 9)

Kazeta proti oslneniu obsahuje vymeniteľné litiové gombíkové batérie typu CR2032. Ak používate zväračskú kuklu s prívodom čerstvého vzduchu, musíte pre výmenu batérii odobrať i tvárové tesnenie. Batérie je potrebné vymeniť, keď LED dióda kazety blikaá na zeleno.

- Opatrne odoberte kryt batérie.
- Vyberte batérie a likvidujte ich podľa miestnych predpisov pre nebezpečný odpad.
- Voľte batérie typu CR2032 ako je znázornené na obrázku.
- Opatrne namontujte kryt batérie.

Ak sa kazeta proti oslneniu pri zapálení oblúka nezatemuje, skontrolujte správnu polaritu batérii. Ak chcete skontrolovať, či majú batérie stále dostatok energie, podržte kazetu pred jasne svieiacou lampou. Ak blikaá zelená LED dióda, batérie sú prázdne a musia sa ihneď vymeniť. V prípade, že kazeta nefunguje správne aj napriek správnej výmene batérii, musí sa považovať za nepoužiteľnú a musí sa vymeniť.

Odobratie / nasadenie kazety proti oslneniu (S. 8)

- Vytiahnite tlačidlo nastavenia úroveň ochrany
- Opatrne odoberte kryt batérie
- Odstráňte príchytý pružinu kazety, ako je znázornené na obrázku
- Opatrne vytiahnite kazetu
- Odstráňte satelit, ako je znázornené na obrázku
- Vytiahnite satelit cez otvor v kukle
- Otočte satelit o 90° a zatlačte cez otvor v kukle
- Odoberte / vymeňte kazetu proti oslneniu

Nasadenie kazety proti oslneniu sa vykonáva v opačnom poradí.

Riešenie problémov

Kazeta proti oslneniu sa nezatemuje

- nastavte citlivosť (S. 7) → zmeňte pozíciu posúvača senzora (S. 7)
- očistite senzory alebo vonkajšiu ochrannú fóliu → deaktivujte režim brúsenia (S. 6)
- skontrolujte sčítateľný tok k senzoru → vymeňte batérie (S. 9)

Úroveň ochrany je príliš svetlá

→ nastavte vyššiu úroveň ochrany alebo použite farebnú vnútornú ochrannú fóliu (S. 6-7)

Úroveň ochrany je príliš tmavá

→ zvoľte nižšiu úroveň ochrany (S. 6-7)

→ očistite alebo vymeňte vonkajšiu ochrannú fóliu (S.4-5)

Kazeta proti oslneniu blikaá

- prispôbte pozíciu regulátora oneskorenia (S. 7) procesu zvärania
- vymeňte batérie (S. 9)

Zlá viditeľnosť

→ očistite vonkajšiu ochrannú fóliu alebo kazetu proti oslneniu

→ prispôbte úroveň ochrany procesu zvärania

→ zvýšte okolité svetlo

Zväračská kukla sa zosúva

→ znova nastavte / priťahnite hlavový oblúk (S.4)

Špecifikácie

(Technické zmeny vyhradené)

Úroveň ochrany	Automatický režim: 2.0 (svetlý stav) 4 < 12 (tmavý stav) Manuálny režim: 2.0 (svetlý stav) 4 < 12 (tmavý stav)
UV/IR ochrana	Maximálna ochrana v svetlom a tmavom stave
Rýchlosť zatmenia	100 μs (23 °C/73 °F) 70 μs (55 °C/131 °F)
Rýchlosť rozjasenia	0,1-2,0s s „efektom súmraku“
Rozmery kazety proti oslneniu	90 x 110 x 7mm 3,55 x 4,33 x 0,28"
Rozmery zorného poľa	50 x 100mm 1,97 x 3,94"
Zdroj napätia	Solárne články, 2 ks vymeniteľných Li batérii 3V (CR2032)
Hmotnosť	Non PAPR: 495 g / 17,46 oz PAPR: 695 g / 24,52 oz
Prevádzková teplota	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Teplota skladovania	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klasifikácia podľa EN379	Optická trieda = 1 Rozptýlené svetlo = 1 Homogenita = 1 Závislosť od uhla pohľadu = 2
Povolenia	CE, ANSI, EAC compliance with CSA
Ďalšie označenia pre verziu PAPR (notifikovaný orgán CE1024)	EN12941 (TH3 v kombinácii s e3000/e3000X, TH2 pre verzie s prilbou a e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Náhradné diely (Strana 8-9)

- kukla bez kazety (SP01)
- opravná sada 1 (SP06) (tlačidlo citlivosti, tlačidlo potenciometra a kryt batérie)
- kazeta proti oslneniu vrátane satelitu (SP02)
- vonkajšia ochranná fólia (SP03)
- hlavový oblúk s upevňovacími armatúrami (SP07)
- opravná sada 2 (bočné klipy) (SP04)
- čelová páška proti poteniu (SP08 / SP09)
- vnútorná ochranná fólia (SP05)

Presné číslo produktu nájdete na vnútornom obale tejto príručky (predposledná strana).

Vyhľadanie o zhode

Pozrite si internetovú adresu na poslednej strane.

Právne informácie

Tento dokument spĺňa požiadavky nariadenia EÚ 2016/425 bod 1.4 prílohy II.

Notifikovaný orgán

Podrobné informácie nájdete na poslednej strane.

Slovensko

Uvod

Čelada za varjenje je pokrivalo za glavo, ki služi pri določenem varjenju za zaščito oči, obraza in vratu pred opeklinami, UV svetlobo, iskrami, infrardečo svetlobo in vročino. Čelada je sestavljena iz več delov (glej seznam nadomestnih delov). Samodejni filter za varjenje kombinira pasivni UV in pasivni IR filter z aktivnim filtrom, čigar prepustnost svetlobe je v vidnem območju spektra odvisna od svetlosti varilnega oblika. Prepustnost svetlobe samodejnega filtra za varjenje ima visoko začetno vrednost (svetlo). Po vklopu varilnega oblika in v definiranem reakcijskem času se spremeni prepustnost svetlobe filtra na nižjo vrednost (temno). Odvisno od modela, se lahko čelada kombinira z zaščitno čeladjo inlali PAPP-sistemom (Powered Air Purifying Respirator).

Varnostna navodila

Preberite navodila za uporabo, preden prične uporabljati čelado. Preverite pravilno montažo predsteka. Če napake ne morete odpraviti, kasete ne smete uporabljati.

Previdnostni ukrepi & omejitve zaščite / tveganja

Med varjenjem se sproščata toplota in sevanje, ki lahko povzročita poškodbo oči in kože. Ta izdelek ščiti oči in obraz. Meni nošenjem čelade so vaše oči že zaščitene pred ultravijoličastim in infrardečim sevanjem, ne glede na faktor zaščite. Za zaščito ostalih delov telesa nosite ustrezno zaščitno obleko. V nekaterih primerih lahko pri določenih osebah delci in med varjenjem sproščene snovi povzročijo alergične kožne reakcije. Materiali, ki pridejo v stik s kožo, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergične reakcije.

Varnostna varilna čelada se vse sme uporabljati le za varjenje in brušenje, ne pa za druga dela. Optrele ne jamči za uporabo varilne čelade v drugačne namene od predpisanih ter za neupoštevanje navodil za uporabo. Prilagodite lepila ali podobne čelade ni dovoljena. Čelada je primerna za vse varilne postopke, razen zalasersko varjenje. Prosimo, upoštevajte priporočeni nivo zaščite na pokrovu v skladu z EN169.

Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti, če ne uporabljate čelade za varjenje kot je predvideno ali ne skladno z navodilom za uporabo.

Čelada ne zamenja zaščitne čelade. Odvisno od modela, lahko čelado kombinirate z zaščitno čelado. Zaradi konstruktivskih lastnosti lahko čelada omeji vidno polje (ni možen pogled na stran brez obračanja glave) in zaradi prepustnosti svetlobe samodejnega zaščitnega filtra omogoči zaznavanje barv. Zaradi tega morate ne vidite signalnih luči ali opozorilnih znakov. Poleg tega obstaja nevarnost udarcev zaradi večjega obsega (glava & čelada). Čelada tudi zmanjša obzvoček za sluh in toplota.

Modus spanja

Kaseta ima tudi samodejno funkcijo izklopa, ki poveča življenjsko dobo baterij. Če v roku 10 min na kaseto pade manj kot 1 luks svetlobe, se le-ta samodejno izklopi. Da kaseto ponovno vključite, morate solarne celice za kratek čas izpostaviti dnevni svetlobi. Če kasete ne morete več aktivirati ali če pri prižigu varilnega oblika ne potemni več, morate zamenjati baterije.

Garancija & jamstvo

Garancijska določila preberite v podatkih nacionalne prodajne organizacije. Dodatne informacije o tem dobite pri svojem avtoriziranem strokovnem prodajalcu. Garancija se nudi samo na napake v materialu in napake pri izdelavi. V primeru poškodb zaradi neustrezne uporabe, nedovoljenih posegov ali uporabe, kijo proizvajalec ni predvidel, odpade garancija in jamstvo. Prav tako odpade garancija in jamstvo, če uporabljate ne originalne nadomestne dele. Pričačkovana življenjska doba

Čelada za varjenje nima datuma zapadlosti. Izdelek lahko uporabljate tako dolgo, dokler ne nastanejo vidne ali nevidne poškodbe ali motnje delovanja.

Uporaba (Quick Start Guide)

1. Naglavni trak. Zgornji trak za nastavljanje (S.4) prilagodite velikosti svoje glave. Gumb (S.4) pritisnite in vrtilo tako dolgo, da se naglavni trak dobro prilepi in ne tiči.
2. Razdalja od oči in nagib čelade. Razdaljo med kaseto in očmi nastavite s popuščanjem gumbov za arretiranje (S. 4-5). Nastavite obe strani enako in ne postrani. Za tem spet zategnite gumbe za arretiranje. Nagib čelade lahko prilagodite z vrtilim gumbom (S. 5).
3. Modus delovanja samodejno / ročno. Z drsnim stikalom (S.6) izberete modus nastavitve zaščitnih stopenj. V samodejnim modusu se stopnja zaščite samodejno prilagodi intenziteti svetlobnega oblika s pomočjo senzorjev (norma EN 379:2003). V ročnem modusu nastavite stopnjo zaščite z vrtenjem gumba (S.6-7).
4. Stopnja zaščite. V modusu "ročno" lahko s premikanjem stikala izberete med stopnjami zaščite SL4 - SL8 in SL8 - SL12. Natančno nastavite z vrtenjem gumba potenciometra (S.6-7) (siv napis). V modusu "samodejno" ustreza stopnja zaščite (SL4-SL12) normi EN 379, koje vrtilni gumb (S.6-7) v položaju "N". Z vrtenjem gumba lahko samodejno nastavljate stopnjo zaščite popravilne za dve zaščitni stopnji navzgor ali navzdol, odvisno od osebnega občutka (zelen napis).
5. Modus brušenja. S priskomom na gumb za brušenje (S.6) se kasete spremeni v modus brušenja. V tem modusu je kasete neaktivirana in ostane svetla z zaščitno stopnjo SL 2.0. Da je aktiviran modus brušenja, vidite ker v notranjosti čelade utripa rdeča LED (S.6). Za izklop modusa brušenja, ponovno pritisnite gumb za brušenje. Modus brušenja se samodejno izključi po 10 minutah.
6. Občutljivost. S tipko za občutljivost se občutljivost na svetlobo prilagodi glede na vanilni oblik in svetlobno obliko (S.7). Meja do "Super High" ustreza standardni nastavitvi. Z vrtenjem vrtilnega gumba lahko individualno prilagodite. V območju "Super High" se doseže zelo visoka občutljivost na svetlobo.
7. Drsnik za senzor. Drsnik za senzor lahko nastavite na dva različna položaja. Odvisno od pozicije se kot za razpoznavno svetlobe okolice zmanjša (S.7) ali poveča (S.7).
8. Regulator svetlobe. Regulator časa odpiranja (Delay) (S.7) omogoča izbiro zakasnitve odpiranja od temno na svetlo. Vrtilni gumb omogoča brezstopensko nastavljanje od temno o svetle med 0.1 - 2.0 s.
9. Somrak modus. Če je regulator časa odpiranja nastavljen na visoko zakasnitve, se lahko aktivira Fading-Effekt (modus somraka), ki štiri oči pred zelo svetlimi maknadnim žarjenjem po končanem varjenju. Priporočamo, da ne uporabljate modusa somrak pri sprenjalnem varjenju s kratkim taktom. Nastavite zakasnitve pri sprenjalnem varjenju na minimum.

Čiščenje in dezinfekcija

Kaseta in predsteko morate redno čistiti z mehko krpo. Ne smete uporabljati močnih čistil, topil, alkohola ali čistil za deležem brusilnega sredstva. Spraskana ali poškodovana stekla zamenjajte.

Skladiščenje

Čelado za varjenje shranjujte pri sobni temperaturi in nizki vlažnosti zraka. Da podaljšate življenjsko dobo baterij, shranjujte čelado v originalni embalaži.

Menjava predsteka (S. 4-5)

Pritisnite stranski klip, da se predsteko odgne in ga lahko snamete. Novo predsteko vstavite v stranski klip. Predsteko napolnite od drugega stranskega klipa da se zaskoči. To delo potrebuje nekaj pritska, da tesnilo na predsteko pokaze zelen učinek.

Zamenjava baterij (S. 9)

Kaseta vsebuje izmenljive litijevе gumbne baterije tipa CR2032. Če uporabljate čelado za varjenje s priključkom na svež zrak, morate pred menjavo baterij odstraniti tesnilo za obraz. Baterije je potrebno zamenjati, če LED kasete utripa zeleto.

1. Pokrov baterije skrbno odstranite.
2. Ostranite baterije in jih oddajte v posebne odpadke, skladno z lokalnimi predpisi.
3. Baterije tipa CR2032 vstavite kot je narisan.
4. Skrbno montirajte pokrov baterij.

Če kasete pri vžigu varilnega oblika ne potemni, prosim preverite pravilno polarnost baterij. Da preverite, če imajo baterije še dovolj energije, držite kaseto proti svetli svetilki. Če zelena LED utripa, so baterije prazne in jih morate takoj zamenjati. Če kasete kljub pravilni zamenjavi baterij ne deluje pravilno, jo je treba oceniti kot ne več uporabno in jo zamenjati.

Vgradnja / izgradnja kasete (S. 8)

1. Izvlecite zaščitni stopenski gumb
2. Pokrov baterije skrbno odstranite
3. Sprosite držalno pero kot je narisan
4. Predvidno preukite kaseto ven
5. Kot je narisan, satelit predvidno odpahnite
6. Sateliti izvlecite skozi odprvino v čeladi
7. Sateliti zavrtite za 90° in potisnite skozi luknjico čelade
8. Odstranite / zamenjajte kaseto

Vgradnja kasete poteka v nasprotnem vršnem redu.

Rešitev problemov

Kaseta ne potemni

- prilagodite občutljivost (S. 7) → spremenite položaj drsnika za senzor (S. 7)
- očistite senzorja ali predsteko → dezaktivirajte modus brušenja (S. 6)
- preverite tok svetlobe do senzorja → zamenjajte baterije (S. 9)

Stopnja zaščite presvetla

→ nastavite višjo stopnjo zaščite ali uporabite barvna notranja zaščitna stekla (S. 6-7)

Stopnja zaščite pretemna

→ izberite nižnjo stopnjo zaščite (S. 6-7) → očistite ali zamenjajte predsteko (S.4-5)

Kaseta utripa

→ prilagodite položaj regulatorja časa odpiranja (S. 7) postopku varjenja

→ zamenjajte baterije (S. 9)

Slaba vidljivost

→ očistite predsteko ali kaseto → stopnjo zaščite prilagodite postopku varjenja

→ povečajte svetlobo okolice

Čelada za varjenje drsi

→ ponovno prilagodite / zategnite naglavni trak (S.4)

Specifikacije

(Pridržujemo si tehnične spremembe)

Stopnja zaščite	Samodejno: 2.0 (svetlo) 4 < 12 (temno) Ročno: 2.0 (svetlo) 4 < 12 (temno)
UVIR zaščita	Maksimalna zaščita v svetlem in temnem stanju
Reakcijski čas svetlo / temno	100 µs (23 °C/73 °F) / 70 µs (55 °C/131 °F)
Reakcijski čas temno / svetlo	0.1-2.0s z „učinkom somraka“
Mere kasete	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Mere vidnega polja	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Napajanje	Solarne celice, 2 kosov / UV baterije 3V zamenjave (CR2032)
Teža	Non PAPP: 495 g / 1746 oz. PAPP: 695 g / 24.52 oz.
Delovna temperatura	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura skladiščenja	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
Klasifikacija po EN379	Optični razred = 1 sipanje svetlobe = 1 Hmogost = 1 odvisnost od zornega kota = 2
Registracije	CE, ANSI, EAC compliance with CSA
Dodatne oznake za različico PAPP (prilagošeni organ CE 02/4)	EN12941 (TH3 v kombinaciji z e3000/e3000X, TH2 za različice s hardhat in e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Nadomestni deli (Stran 8-9)

- čelada brez kasete (SP01) - set za popravila 1 (SP06) (gumb Sensitivity, gumb za potenciometer in pokrov baterije)
- kasete s satelitom (SP02)
- predsteko (SP03) - naglavni trak za arretiranje za pritrditev (SP07)
- set za popravila 2 (stranski klipi) (SP04) - čelni potni trak (SP08 / SP09)
- notranje zaščitno steklo (SP05)

Točne številke artiklov najdete na notranji strani ovitka tega priročnika (predzadnja stran).

Izjava o skladnosti

Glej spletni naslov na zadnji strani.

Pravne informacije

Ta dokument ustreza zahtevam EU uredbe 2016/425 točka 1.4 priloge II.

Imenovan organ

Za natančne informacije glej zadnjo stran.

Introducere

Cașca pentru sudură reprezintă un tip de echipament folosit la efectuarea lucrărilor de sudură și servește la protecția ochilor, feței și gâtului împotriva arsurilor, luminii ultraviolete, scântelilor, luminii infraroșii și căldurii. Cașca are mai multe părți componente (vezi lista cu piesele de schimb). Filtrul de sudură automat este format dintr-un filtru pasiv UV și un filtru pasiv IR în combinație cu un filtru activ a cărui luminozitate variază în spectrul vizibil în funcție de radiația arcului de sudură. Nivelul de luminozitate a filtrului de sudură automat are o valoare inițială ridicată (lumină). La apăsarea arcului de sudură și intrir-un interval de comutare predefinit, luminozitatea filtrului trece la o valoare inferioară (Intuneric). În funcție de model, cașca de sudură poate fi utilizată împreună cu o casă de protecție și/sau cu un sistem de respirație PAPR (sistem de respirație electric cu funcție de purificare a aerului).

Instrucțiuni de siguranță

Înainte de utilizarea căștii, citiți manualul de utilizare. Asigurați-vă că elementul de capăt este montat corect. Dacă defecțiunile nu pot fi remediate, caseta anti-orbire nu mai trebuie utilizată.

Restricții și riscuri privind siguranța și protecția

În timpul procesului de sudare se degajă căldură și radiații care pot cauza leziuni ale ochilor și pielii. Acest produs oferă protecție ochilor și feței. Când purtați cașca, ochii sunt deja protejați la radiațiile ultraviolete și infraroșii indiferent de nivelul de umbră. Pentru a vă proteja restul corpului, trebuie să purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată. În anumite situații particulele și substanțele eliberate în timpul procesului de sudare pot genera la persoanele cu anumite predispoziții reacții alergice ale pielii. Materiale care vin în contact cu pielea pot cauza reacții alergice la persoanele sensibile la astfel de reacții. Cașca de protecție pentru sudură trebuie folosită numai la sudură sau polizare și nu pentru alte aplicații. Opțre nu își asumă nici o responsabilitate în situația în care cașca de sudură este folosită în alte scopuri decât cele precizate sau dacă instrucțiunile de utilizare nu sunt respectate. Nu este permisă fixarea lipiciului sau similară cu cașca. Cașca este adecvată pentru toate procedurile de sudură omologate, cu excepția sudurii cu laser. Vă rugăm să luați la cunoștință nivelul de protecție recomandat în concordanță cu EN169 de pe copertă.

Cașca de sudură nu înlocuiește cașca de protecție. În funcție de model, cașca poate utilizată împreună cu o casă de protecție.

Caracteristicile constructive ale căștii poate afecta câmpul vizual (vederea periferică nu este posibilă fără rotirea capului), iar luminozitatea filtrului cu auto-intunecare poate afecta percepția culorilor. Astfel, este posibil ca semnalele luminoase sau indicatorarele de avertizare să nu poată fi văzute. În plus, apare riscul de lovire din cauza circumscrierii mai mari (cap + vază). De asemenea, cașca diminuează percepția auditivă și tactilă.

Modul inactiv

Cașca anti-orbire are o funcție de oprire automată care ajută la prelungirea duratei de viață a bateriei. În cazul în care cașca anti-orbire este supusă incidentelor luminii cu valoarea de 1 lux timp de aproximativ 10 minute, aceasta se oprește automat. Pentru a reporni cașca, celulele solare trebuie expuse luminii naturale pentru o perioadă scurtă de timp. În cazul în care cașca anti-orbire nu mai poate fi activată sau se întunecă la producerea arcului de sudură, bateriile trebuie înlocuite.

Garante și răspunderi

Termenii de garanție se află în instrucțiunile de vânzare date de autoritatea competentă din țara producătorului. Pentru mai multe detalii, luați legătura cu distribuitorul autorizat. Garanția se acordă doar pentru defecte de material și fabricație. În cazul deteriorărilor provocate de utilizări necorespunzătoare, intervenții neautorizate sau utilizări neindicale de către producător, garanția și răspunderea se anulează. Răspunderea și garanția se anulează și în cazul utilizării pieselor de schimb neoriginale.

Durata de viață preconizată

Cașca de sudură nu are termen de valabilitate. Produsul poate fi utilizat atâta timp cât nu apar deteriorări sau defecțiuni vizibile sau ascunse.

Utilizarea (ghid rapid)

- Chinga de fixare pe cap. Reglați chinga de fixare (pag. 4) în funcție de mărimea capului. Apăsăți butonul cu clicheț (pag. 4) și rotiți până ce cașca se așază corespunzător fără a exercita presiune.
- Distanța ochilor și înclinarea căștii. Slăbiți butoanele de blocare (pag. 4-5) pentru a regla distanța dintre cașca și ochi. Reglați în mod egal ambele părți și evitați poziția nepareală. Strângeți la loc butoanele de blocare. Înclinarea căștii poate fi reglată prin rotirea butonului (pag. 5).
- Modul de funcționare automat/manual. Cu ajutorul comutatorului culisant (pag. 6), selectați modul de reglare a nivelului de protecție. În modul automat, nivelul de protecție se reglează automat de către senzori în funcție de intensitatea arcului de sudură (standardul EN 379:2003). În modul manual, nivelul de protecție se reglează prin rotirea butonului (pag. 6-7).
- Nivelul de protecție. În modul de funcționare manual, puteți alege între intervalele de protecție SL4-SL8 și SL8-SL12 cu ajutorul comutatorului selector. Reglațiile fixe se fac prin rotirea potențiometrului (pag. 6-7) (literele gri). În modul automat, intervalul de protecție SL4-SL12 respectă standardul EN 379 în cazul în care butonul rotativ (pag. 6-7) este pe poziția „N”. Prin rotirea butonului, nivelul de protecție setat automat poate fi corectat în sus sau în jos până la două nivele (literele roșii), în funcție de preferințele personale.
- Modul de funcționare în operațiuni de polizare. Apăsăți butonul „Polizare” (pag. 4) pentru a trece cașca anti-orbire în modul „Polizare”. În acest mod, cașca se dezactivează și rămâne la nivelul de protecție SL 2. Modul activat pentru operațiuni de polizare este indicat prin aprinderea ledului intermitent de culoare roșie, aflat în interiorul căștii (pag. 6). Pentru a dezactiva acest mod, apăsați din nou butonul „Polizare”. Modul „Polizare” se oprește automat după 10 minute.
- Sensibilitatea. Cu ajutorul butonului de sensibilitate, sensibilitatea la lumină este reglată în funcție de arcul de sudură și de lumina ambientală (pag. 6). Setarea standard este „Super-high” („Supra-mări”). Reglarea se poate face prin acționarea butonului rotativ (pag. 5). În intervalul „Supra-mări” se obține un nivel ridicat de sensibilitate la lumină.
- Culisa senzorului. Culisa senzorului poate fi deplasată în două poziții diferite. În funcție de acestea, unghiul de detecție a luminii ambientale este mai mic (pag. 7) sau mai mare (pag. 7).
- Controlul pentru durata de deschidere. Controlul pentru durata de deschidere (temporizare, pag. 7) permite selectarea duratei de temporizare a trecerii de la întuneric la lumină. Butonul rotativ poate efectua o reglare continuă a trecerii de la întuneric la lumină pe o durată de 0,1 - 2 s.
- Modul crepuscul. Dacă durata de deschidere este temporizată pe o durată mai mare de timp, protejarea ochilor împotriva efectului de strălucire la terminarea sudurii se face prin activarea unui efect de atenuare (modul crepuscul). Nu se recomandă utilizarea modului crepuscul pentru sudurile punctiforme. În acest caz, temporizarea trebuie setată pe valoarea minimă.

Curățarea și dezinfectarea

Cașca anti-orbire și elementul de capăt trebuie curățate periodic cu o cârpă moale. Nu folosiți agenți de curățare agresivi, solvenți, alcool sau agenți de curățare abrazivi. Geamurile exterioare zgărite sau deteriorate trebuie înlocuite.

Depozitarea

Cașca de sudură trebuie depozitată la temperatura camerei, într-un loc cu umiditate scăzută. Pentru a prelungi durata de viață a bateriilor, cașca trebuie depozitată în ambalajul original.

Înlocuirea elementului de capăt (pag. 4-5)

Elementul de capăt se poate scoate prin apăsarea clemei laterale. Agățați noul element de capăt într-una din clemele laterale. Treceți elementul de capăt în calitatea partii până la cea de-a doua clemă și blocați. Această operațiune manuală necesită aplicarea unei mici presiuni, astfel încât întinderea să se facă cu efectul dorit. Înlocuirea bateriilor (pag. 9)

Cașca anti-orbire este prevăzută cu baterii tip pastilă cu litiu. În cazul în care cașca de sudură dispune de racord pentru aer proaspăt, demontați elementul de etanșare frontal înainte de a înlocui bateriile. Bateriile trebuie înlocuite atunci când ledul de protecție este în verdea.

- Scoateți cu atenție capacul bateriilor.
- Scoateți bateriile și aruncați-le conform reglementărilor locale privind deșeurile periculoase.
- Introduceți bateriile tip CR2032, așa cum se arată.
- Puneți la loc capacul bateriilor.

În cazul în care cașca anti-orbire nu se întunecă la producerea arcului de sudură, verificați dacă bateriile sunt poziționate corect din punctul de vedere al polarității. Pentru a vedea dacă bateriile dispun de energie suficientă, țineți cașca anti-orbire în dreptul unei lămpi puternice. Dacă ledul verde clipește, bateriile sunt descărcate și trebuie înlocuite imediat. În cazul în care cașca anti-orbire nu funcționează corect, chiar dacă bateriile au fost înlocuite corespunzător, aceasta se consideră a fi inutilizabilă și trebuie înlocuită.

Demontarea și montarea casetei anti-orbire (pag. 8)

- Scoateți butonul de selectare a nivelului de protecție
- Scoateți cu atenție capacul bateriilor
- Scoateți arcul de fixare a casetei, așa cum se arată.
- Scoateți afară cașca prin înclinarea acesteia.
- Deblocați satelitul, așa cum se arată.
- Scoateți satelitul prin deschiderea din descășcă
- Rotiți satelitul cu 90° și împingeți-l prin deschizătură
- Demontarea și înlocuirea casetei anti-orbire

Cașca se montează în ordinea inversă demontării.

Depanarea

Cașca anti-orbire nu se întunecă

- Reglați sensibilitatea (pag. 7) → Schimbați poziția culisei senzorului (pag. 7)
- Reglați sensibilitatea (pag. 7) → Schimbați poziția culisei senzorului (pag. 7)
- Verificați fluxul luminos către senzor → Înlocuiți bateriile (pag. 9)

Nivel de protecție prea luminos

→ Măriți nivelul de protecție sau folosiți geamuri exterioare colorate (pag. 6-7)

Nivel de protecție prea întunecat

- Selectați un nivel de protecție mai mic (pag. 6-7)
- Curățați sau înlocuiți elementul de capăt (pag. 4-5)

Cașca anti-orbire scânteiează

- Reglați poziția de deschidere a controlerului (pag. 7) pentru a corespunde cu tipul procesului de sudură
- Înlocuiți bateriile (pag. 9)

Vizibilitate redusă

- Curățați ecranul elementului de capăt sau cașca anti-orbire
- Reglați nivelul de protecție pentru a corespunde cu tipul procesului de sudură
- Măriți lumina ambientală

Cașca de sudură aluneacă

→ Reglați sau strângeți chinga de fixare pe cap (pag. 4)

Specificații tehnice (ne rezervăm dreptul de a face modificări)

Nivelul de acces	Modul automat: 2.0 (lumină) 4 < 12 (Intuneric) Modul manual: 2.0 (lumină) 4 < 12 (Intuneric)
Protecție UV/IR	Protecție maximă în condiții de lumină și Intuneric
Durata de trecere de la lumină la Intuneric	100 μs (23 °C/73 °F) / 70 μs (55 °C/131 °F)
Durata de trecere de la Intuneric la lumină	0.1 - 2 s cu „efectul crepuscul”
Dimensiunile casetei anti-orbire	90 x 110 x 7 mm (3,55 x 4,33 x 0,28 inci)
Dimensiunile câmpului vizual	50 x 100 mm (1,97 x 3,94 inci)
Alimentarea electrică	Celule solare, baterii înlocuibile Li de 3V, tip CR2032 (2 buc.)
Greutate	Non PAPR: 495g / 17,46 uncii PAPR: 689g / 24,52 uncii
Temperatura de utilizare	-10°C la 70°C (14°F la 157°F)
Temperatura de depozitare	-20°C la 80°C (4°F la 176°F)
Clasificare conform standardului EN379	Clasa optimă = 1 Lumină difuză = 1 Omogenitate = 1 Lumină difuză = 1 Omogenitate = 1 Lumină difuză = 1
Omologări	CE, ANSI, EAC, conformitate cu CSA
Marcaj suplimentar pentru versiunea PAPR (organism notificat CE1024)	EN12941 TH3 în combinație cu e3000e3000X, TH2 pentru versiunile cu hardhat și e3000e3000X EN 14594 Class 3B

Piese de schimb (pag. 8-9)

- Casă fără cașca (SP01)
- Casă anti-orbire cu satelit (SP02)
- Element de capăt (SP03)
- Set de reparații 2 (clemă laterală) (SP04)
- Geam de protecție interior (SP05)
- Kit de reparații 1: buton de sensibilitate, potențiometru și capac pentru baterii (SP06)
- Chingă de cap cu elemente de fixare (SP07)
- Benzi anti-transpirație (SP08/SP09)

Numărul de articol poate fi consultat pe coperta interioară a acestui manual (penultima pagină).

Declarația de conformitate

Vezi adresa de Internet de pe ultima pagină.

Precizări legale

Documentul descrie cerințele reglementării UE nr. 425/2016, secțiunea 1.4 din Anexa II.

Organismul notificat

Pentru informații detaliate, vezi ultima pagină.

Eesti

Sissejuhatus

Keelutskiviner on peakate, mida kasutatakse teatud tüüpi keelutstõdedel, et kaitsta silmi, nägu ja kaela põlveste, UV-valguse, sädemete, infrapunavalguse ja kuumuse eest. Kiiver koosneb mitmest osast (vt varuosade loendit). Automaatselt keelutskivifiltril koosneb passiivset UV-filtrist ja aktiivfiltriga varustatud passiivsest IR-filtrist, mille valgusabi on varieeruv spektri nähtavas osas, sõltudes keelutskare heledusest. Automaatselt keelutskivifiltri valgusabi on algesti suur (hale olek). Pärast keelutskare saamatamist muutub filtri valgusabi määrelelt lülitusaja jooksul väikseks (tume olek). Mudelist sõltuvalt saab kiivrit kombineerida kaitsekiivri ja/või mootoriga käivitava õhu puhastava respiratori (Powered Air Purifying Respirator, PAPR) süsteemiga.

Tööohutusjuhend

Enne kiivri kasutamist lugege läbi selle kasutusjuhend. Veenduge, et viisi on õigesti paigaldatud. Kui viigi pole võimalik kõrvaldada, siis helgikaitsekassetti enam kasutada.

Ettevaatusabinõud ja kaitsepaigaldus/riskid

Keelutsoimingu ajal eraldub kuumust ja kiirgust, mis võib kahjustada silmi ja nahka. Antud toode pakub kaitset silmadele ja näole. Kiivrit kandes on teie silmad, hoolimata varjetest, alati ultraviolet- ja infrapunakiirguse eest kaitstud. Ülejäänud keelutskivirakendade kaitsemiseks tuleb kanda vastavat kaitserõivastust. Teatud asjaoludel võivad keelutsoimingu käigus eralduvad osakesed ja ained põhjustada vastava eelsoodumusega isikute nahal allergilisi reaktsioone. Nahaga kokkupuutuvad materjalid võivad põhjustada vastuvõtlikel isikutel allergilisi reaktsioone. Keelutskivimiseks mõeldud kaitsekiivrit võib kasutada ainult keelutskivimise ja lihvimise, kuid mitte muude toimingute teostamiseks. Optrel ei kanna mingisugust vastutust, kui keelutskivirid kasutatakse mittesihotstarbiseil teel. Kiivri sobib kasutamiseks kõigi väljakujunenud keelutsoimingute puhul, välja arvatud laserkeelut. Palun pöörake tähelepanu ümbrisel märgitud soovitatavale kaitsetasemele, mis on vastavuses standardiga EN169.

Kiivri ei asenda kaitsekiivrit. Mudelist sõltuvalt saab kiivrit kombineerida kaitsekiivriga.

Kiivri konstruktsioon võib mõjutada vatevähja (külgelade vatevähja teel pead keerata) ning automaatselt tumevähja filtri valgusabi võib mõjutada värvitaju. Seetõttu ei pruugi kiivri kasutaja märgata signaal- või hoiatuslampe. Lisaks kaanele, pa suurenend ümbermõõnd tinguud kokkupõrkeht (kasutaja ei pruugi avestada kiivri mõõnd). Kiivri vähendab ka kasutaja hea- ja kehvade nägemise.

Uneretziim

Helgikaitsekassetti on automaatselt väljalülitusfunktsioon, mis pikendab patareide tööiga. Kui helgikaitsekassetti juba umbes 10 minuti jooksul vähem kui 1 luks valgust, lülitub helgikaitsekassetti automaatselt välja. Kassetti uuesti sisse lülitamiseks tuleb peakeselelemendil korraks päravalguse kätte viia. Kui helgikaitsekassetti ei saa enam aktiveerida või kui see keelutskare süttimisel ei tumene, tuleb selle patareid välja vahetada.

Garanti ja vastutus

Garantiitingimused leiate toote riikliku müügiastutuse juhistest. Lisateavet saate spetsiaalselt volitatud edasimüüjalt. Garanti kehtib vaid materjali ja tootmisdefektide korral. Kui kahjustuste põhjus on toote väärkasutamine, olematu modifitseerimine või kasutaja heakskiidud kasutusvaldkond, kaotavad garanti ja vastutus kehtivuse. Vastutus ja garanti kaotavad kehtivuse ka siis, kui kasutate mitte-originaalvarust.

Eeldatav tööiga

Keelutskivirid puudub eeldatav tööiga lõpp. Toode on kasutusvõimeline, kuni see ei saa nähtavalt/nähtamatuid kahjustusi või sellel ei teki tõrkeid.

Kasutamine (kirjühend)

1. Pearnih. Seadistage peamine reguleerim (lk 4) teie pa suurusle sobivaks. Vajutage sisse pöörnuppu (lk 4) ja keerake seda, kuni peakate sobitub hästi, kuid ei pigista.
2. Silmade kaugus ja kiivri kaldenurk. Kasseti ja silmade vahelise kauguse reguleerimiseks lõdvendage lukustusnuppe. Kiivri kaldenurga reguleerimiseks keerake nuppu (lk 5).
3. Automaatselt/manuaalne töörežiim. Valige liuglüliti (lk 6) abil kaitsetaseme reguleerimise režiim. Automaatrežiimis reguleeritakse kaitsetaset automaatselt andurite abil vastavalt kaane intensiivsusele (standard EN 379:2003). Manuaalrežiimis keerake kaitsetaseme reguleerimiseks nuppu (lk 6-7).
4. Kaitsetase. Manuaalrežiimis saate vahemiklüliti abil valida kaitsetaseme vahemikke SL4-SL8 ja SL8-SL12. Peenseadistamiseks keerake potentsiomeetri nuppu (lk 6-7) (hallis kirjas). Automaatrežiimis vastab kaitsetase (SL4-SL12) standardile EN 379, kui pöörnuppu (lk 6-7) on asendis „N“. Nuppu keerates saab automaatselt määratud kaitsetaset teie isiklike eelistustest sõltuvalt üles/alla korrigeerida kuni kahe kaitsetaseme võrra (rohelistes kirjas).
5. Lihvimisrežiim. Vajutage lihvimisnuppu (lk 4) et aktiveerida helgikaitsekassetti lihvimisrežiimi. Selles režiimis kassetti aktiveeritakse ja selle eruduse kaitsetasemeks jääb SL 2.0. Aktiveeritud lihvimisrežiimi tähistab kiivri sees auvan vilkum LED (lk 6). Lihvimisrežiimi väljalülitamiseks vajutage taas lihvimisnuppu. Lihvimisrežiim lülitub 10 minutit mõõdues automaatselt välja.
6. Tundlikkus. Tundlikkuse nupuga reguleeritakse valgustundlikust vastavalt keelutskare ja ümbristevale valgusele (lk 7). Vaikimisi on aktiveeritud ülitundlikkuse säte. Soovi korral saate sätte pöörnuppu abil muuta. Ülitundlikkuse vahemikus on seade väga valgustundlik.
7. Liugandur. Liuganduril saab seadistada kahte eri asendisse. Asendist sõltub, kas ümbrusvalguse tuvastamist vähendatakse (lk 7) või suurendatakse (lk 7).
8. Avenamisaja regulaator. Avenamisaja regulaator (viivitus) (lk 7) võimaldab teil valida avenamisaja viivitus (tumedast heledaks muutmine). Pöörnuppu abil saate tumedast heledaks muutmist reguleerida vahemikus 0,1-2,0 s.
9. Videvikurežiim. Kui avenamisaja regulaatori viivitus on suur, saate aktiveerida tumenemise efekti (videvikurežiim), et kaitsta silmi pärast keelutskare lõpetamist väga ereda järelehenduse eest. Siiski ei soovitata me kasutada videvikurežiimi lühiajalistel nakkekeelutstõdedel. Nakkekeelutskare korral seadistage viivitus minimaalseks.

Puhasdamine ja desinfitseerimine

Helgikaitsekassetti ja visiri tuleb pehme lapiga regulaarselt puhastada. Ärge kasutage tugevatoimelisi puhastusaineid, lahusteid, alkoholi või abrasivseid puhastusaineid. Kriimustatud või kahjustatud läätset tuleb välja vahetada.

Hoiustamine

Keelutskivirid tuleb hoiustada toatemperatuuril ja väheses õhuniiskusega keskkonnas. Patareide tööiga pikendamiseks hoiustage kiivrit originaalpakendis.

Visiiri vahetamine (lk 4-5)

Suruge külglamber sisse, et saaksite visiiri kiivri küljest eemaldada. Haakige uus visiri üle külglambri taha. Tõmmake visiri teise külglambri ja lukustage see paika. See käsitõiming eeldab mõninga surve avaldamist, et visiri ihend toimiks ette nähtud viisil.

Patareide vahetamine (lk 9)

Helgikaitsekassetti sisaldab vahetatavaid liitium-nõopatareid. Kui kasutate värske õhu ühendusega keelutskivirid, olemasolevete patareide vahetamist näoühend. Patareid vajavad vahetamist, kui kassetti LED hakkab rühelisel vilkuma.

1. Eemaldage ettevaatlikult patareipesa kate.

2. Eemaldage patareid ja kõrvaldage need vastavalt kohalikele ohtlike jäätmete ringlusevõtu õigus- ja haldusnormidele.

3. Sisetage CR2032-tüüpi patareid, nagu näidatud.

4. Paigaldage ettevaatlikult patareipesa kate.

Kui helgikaitsekassetti patareipesa süttimisel ei tumene, kontrollige patareide õiget polaarust. Patareide laetustaseme kontrollimiseks hoidke helgikaitsekassetti ereda valguse all. Kui roheline LED hakkab vilkuma, on patareid liiga kaua saanud ja tuleb viivitamatult välja vahetada. Kui helgikaitsekassetti ei tööta korralikult ka pärast patareide nõuetekohast vahetamist ja paigutamist, pole see enam kasutusvõimeline ja tuleb välja vahetada.

Helgikaitsekassetti eemaldamine/paigaldamine (lk 8)

1. Tõmmake kaitsetaseme nupp välja.

2. Eemaldage ettevaatlikult patareipesa kate.

3. Avage kassetti lukustusvedru, nagu näidatud.

4. Kallutage kassetti ettevaatlikult välja.

5. Avage satelliit, nagu näidatud.

6. Tõmmake satelliit kiivri pesast välja.

7. Keerake satelliit 90° ja suruge see läbi kiivri pesa.

8. Helgikaitsekassetti eemaldamine/vahetamine

Helgikaitsekassetti paigaldamiseks toimige vastupidises järjekorras.

Veatsiting

Helgikaitsekassetti ei tumene

→ Reguleerige tundlikkust (lk 7) → Muutke liuganduri asendit (lk 7)

→ Reguleerige tundlikkust (lk 7) → Muutke liuganduri asendit (lk 7)

→ Kontrollige valguse voogamist andurini → Vahetage patareid (lk 9)

Kaitsetase liiga hele

→ Määrake kõrgem kaitsetase või kasutage toonitud siseläätist (lk 6-7)

Kaitsetase liiga tumene

→ Valige madalam kaitsetase (lk 6-7) → Puhastage visiri või vahetage see välja (lk 5-6)

Helgikaitsekassetti vilgub

→ Reguleerige avanemisaja regulaatori asendit (lk 7) nii, et see sobiks keelutskaretsessiga

→ Vahetage patareid (lk 9)

Kehv nähtavus

→ Puhastage visiri või helgikaitsekassetti

→ Reguleerige kaitsetaset nii, et see vastaks keelutskaretsessile

→ Suurendage ümbrusvalgust

Keelutskivirid libiseb

→ Reguleerige/puhastage peanharma uuesti (lk 4)

Tehnilised andmed

(Jätame endale õiguse teha tehnilisi muudatusi.)

Pääsulaste	Automaatselt: 2,0 (hale olek) 4 < 12 (tume olek) Manuaalselt: 2,0 (hale olek) 4 < 12 (tume olek)
UV-infrapunakaitse	Max kaitse valguses ja pimedates oludes
Haledalt tumedalt lülitamise aeg	100 µs (23° C / 73° F) kuni 70 µs (55° C / 131° F)
Tumedalt heledalt lülitamise aeg	0,1-2,0 s (videvikulektiga)
Helgikaitsekassetti mõõtmised	90 × 110 × 7 mm (3,55" × 4,33" × 0,28")
Vatevähja mõõtmised	50 × 100 mm (1,97" × 3,94")
Toiteallikas	Peakeselelemendil 2x 3V vahetatavad liitumpatareid (CR2032)
Mass	Non PAPR: 495g / 17,46 untsi PAPR: 689g / 24,52 untsi
Töötemperatuur	-10 kuni 70° C (14 kuni 157° F)
Hoiustustemperatuur	-20 kuni 80° C (-4 kuni 176° F)
Klassifikatsioon vastavalt standardile EN 379	Optiline klass = 1 Hajuvalgus = 1 Homogeensus = 1 Valtururgast sõltuvus = 2
Heakskiidud	CE, ANSI, EAC ja vaska C80-nõuetele
Lisatähistused PAPR versiooni jaoks (leivatud asutus CE1024)	EN12941 (TH3 kombinatsioon e3000e3000X-ga, TH2-ga versioonide puhul, millel on hardhat ja e3000e3000X) EN 14594 Class B3

Varuosad (lk 8-9)

- Kiivri ilma kassetti (SP01)
 - Helgikaitsekassetti koos satelliidiga (SP02)
 - Visiri (SP03)
 - Remondikomplekt 2 (külglambri) (SP04)
 - Sisetase kaitseläätis (SP05)
- Täpse toote numbrit leiate selle kasutusjuhendi kaane siseküljelt (eelivimaselt lehel).

Vastavusdeklaratsioon

Vt viimase lehe tootud veebivõtt.

Õigustaseme

See dokument vastab EL-i määruse 2016/425 liisa punktile 1.4.

Täpsemat asutust

Täpsema teabe leiate viimaselt lehel.

Latviešu

Ievads

Metināšanas ķīverī ir galvassega, kas noteikti metināšanas darbu veikšanas gaitā kalpo, lai aizsargātu acis, seju un kaklu no apdegumiem, UV gaismas, dzirksteļiem, infrasarkanā gaismas un karstuma. Šo ķīverī veido vairākas daļas (skatiet rezerves daļu sarakstu). Automātiskais metināšanas filtrs kombinē pasīvo UV un pasīvo IS filtru ar aktīvo filtru, kura gaismas caurlaidība redzamajā spektrā diapazonā tiek variēta metināšanas loka gaismas spēka. Automātiskā metināšanas filtra gaismas caurlaidība ir augsta caurlaidības vērtība (gaissai stāvoklis). Pēc metināšanas procesa sākšanās pēc noteiktā nostrādāšanas perioda filtra gaismas caurlaidība mainās uz zemāku vērtību (tumšāks stāvoklis). Atkarībā no modeļa šo metināšanas ķīverī var kombinēt ar PAPP sistēmas (Powered Air Purifying Respirator) aizsargķiveri.

Drošības norādes

Pirms uzskaites ķīveres lietošanu izlasiet ekspluatācijas pamācību. Pārbaudiet, vai aizsargķiveri ir iemontēta pareizi. Ja problēmas nevar novērst, pretīzibāšanas aizsargkaseti vai neredziet izmantot.

Piesardzības pasākumi un drošības ierobežojumi / riski

Metināšanas laikā izdalās siltums un starojums, kas var bojāt acis un ādu. Sis izstrādājums nodrošina acu un sejas aizsardzību. Ķīveres lietošanas laikā jūsus acis visu laiku ir aizsargātas pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu, neatkarīgi no tumšuma pakāpes. Citu ķermeņa daļu aizsardzībai jums ir jāvalkā piemēroti aizsargapģērbs. Dažos gadījumos metināšanas laikā radušās daļiņas un vielas var izraisīt ādas alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Materiāli, kas nonāk saskarē ar ādu, var izraisīt alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Metināšanas aizsargķiverē ir jāizmanto tikai metināšanas un stipēšanas laikā un to neredziet izmantot, veicot citus darbus. Opret neuzņemties atbildību par gadījumiem, kad metināšanas ķīverē tiek lietota citiem neparedzētiem mērķiem vai, ja lietošanas laikā netiek ievēroti ekspluatācijas instrukcijas norādījumi. Limes vai līdzīgas ķīveres pievienošana nav atļauta. Ķīverē ir piemēroti visiem standart metināšanas procedūram, izņemot lāzermetināšanu. Informāciju par ieteicamo aizsardzības līmeni saskaņā ar standartu EN169 skatiet uz vāka.

Sī metināšanas ķīverē neaizvieto aizsargķiveri. Atkarībā no modeļa šo ķīverī var kombinēt ar aizsargķiveri. Ķīverē konstruktīvi ietilpst dēļ var ierobežot pārskatāmību (nav redzamības uz sāniem, nepagriezot galvu), bet automātiskā aptumšošanas filtra gaismas caurlaidības dēļ — krāsu uztveri. Tā rezultātā var nepamanīt singāllampas vai brīdinājuma indikatorus. Papildus pastāv sadursības riski lielāku izmēru dēļ (galva ar ķiveri). Turklāt ķīverē ierobežots skaņas un siltuma uztveri.

Gulēšanas režīms

Pretīzibāšanas aizsargkasetē ir automātiska izslēgšanas funkcija, kas palielina baterijas kalpošanas laiku. Ja apm. 10 min. laikā uz pretīzibāšanas aizsargkaseti ir izmaksā pāri 1 luks gaismas, tad tā automātiski izslēdzas. Lai kaseti atliedzētu, uz solārām Sūnām Išaicijot jālauj uzspiedēt dienas gaismai. Ja pretīzibāšanas aizsargkasetē vairs neizdodas aktivizēt vai, iedegoties metināšanas lokam, tad neatpūšosies, baterijas ir jānomaina.

Garantija un atbildība

Garantijas noteikumi ir pieejami pie ražotāja vietējā izplatītāja. Plašāku informāciju par to var uzņemt pie jūsu atbilstoši specializētā tirgotāja. Garantija attiecas tikai uz materiālu un ražošanas defektiem. Ja rodas bojājumi neatbilstošas lietošanas, neatļautas iekāpšanas vai ražotāja neparedzēta pielietojuma rezultātā, garantija un atbildība tiek atcelta. Garantija un atbildība tiek atcelta arī tad, ja tiek izmantotas citas daļas, kas nav oriģinālās daļas.

Paredzētais kalpošanas līgums

Metināšanas ķīverī nav derīguma termiņa. Šo izstrādājumu var izmantot, kamēr nerodas redzami vai neredzami bojājumi vai funkciju traucējumi.

Pielietojums (tā pamācība)

- Galvas apsejs. Pielāgojiet augšējo regulējamo lenti (4. lpp.) galvas lielumam. Iespējiet sprūžu pogu (4. lpp.) un grieziet, līdz galvas apsejs piegul, bet bez spiediena.
- Atļaušums no acīm un ķīveres tīrīšana. Atbrīvojot fiksācijas pogas (4-5. lpp.), tiek regulēti atļaušums starp kaseti un acīm. Noregulējiet abas puses vienādi un ne šķībi. Pēc tam atkal pievelciet fiksācijas pogas. Ķīveres siltumu var pielāgot ar grozāmo pogu (5. lpp.).
- Automātiskais manuaļais režīms Ar pārīdāmo slēdzi (6. lpp.) var izvēlēties aizsardzības līmeņa iestatījumu. Automātiskajā režīmā aizsardzības līmenis ar sensoru palīdzību tiek automātiski pielāgots gaismas loka intensitātei (standarts EN 379:2003). Manuālajā režīmā aizsardzības līmeni var noregulēt, griežot pogu (6-7. lpp.).
- Aizsardzības līmenis. „Manuālajā” režīmā, pārīdnot diapazona slēdzi, var izvēlēties aizsardzības līmeņu diapazonus SL4 - SL8 un SL8 - SL12. Precīzā regulēšana notiek, griežot potenciometra pogu (6-7. lpp.) (pelēkā apdruka). Režīmā „automātiskā” aizsardzības līmenis (SL4-SL12) atbilst standartam EN 379, kad grozāmajā pogā (6-7. lpp.) atrodas pozīcijā „N”. Pagriežot pogu, automātiski iestāto aizsardzības līmeni var koriģēt pēc personīgās vēlēšanās par līdz diviem līmeņiem uz augšu vai uz leju (zaļā apdruka)
- Stipēšanas režīms. Nospiežot stipēšanas pogu (6. lpp.), pretīzibāšanas aizsargkasete tiek pārslēgta stipēšanas režīmā. Šajā režīmā kasete tiek deaktivizēta un paliek gaissai stāvoklī ar aizsardzības līmeni SL 2.0. Aktivizētais stipēšanas režīms ir atpazīstams pēc sarkanīgo stipēšanas LED (6. lpp.) ķīveres iekšpusē. Lai izslēgtu stipēšanas režīmu, atkārtoti nospiežiet stipēšanas pogu. Stipēšanas režīms automātiski izslēdzas pēc 10 minūtēm.
- Jutība. Ar jutības pogu gaismas jutība noregulēta atbilstoši metināšanas loka un apkārtējās vides apgaismojumam (7. lpp.). Režebā ar „Super High” atbilst standartam iestatījums. Griežot grozāmo pogu, to var iestatīt individuāli. Zonā „Super High” tiek sasniegti ļoti augsta gaismas jutība.
- Sensora pārslēgšana. Sensora pārslēgu var iestatīt divās dažādās pozīcijās. Atkarībā no pozīcijas lenķis apkārtējās gaismas atpazīšanai tiek samazināts (7. lpp.) vai palielināts (7. lpp.).
- Atvēršanas laika regulātors. Atvēršanas laika regulators (Delay) (7. lpp.) ļauj izvēlēties atvēršanas aizkavi no tumšas uz gaismu. Grozāmajā pogā ļauj veikt bezpakāpiju regulēšanu no tumšas līdz gaišai 0.1-2.0 s
- Aptumšošā (Twilight) režīms. Ja atvēršanās laika regulators ir iestatīts uz lielām aizkavēm, var notikt aptumšošā režīmā, kas pasargā acis no ļoti gaišās pēkšņveidošanas, kad metināšana tiek pabeigta. Tāmetēr tiek veikts izmantot aptumšošā režīmā, veicot pierēšanas metināšanu ar īsām taktilēm. Ja veicat pierēšanas metināšanu, iestatiet aizkaves uz minūtiem.

Tīrīšana un dezinfekcija

Pretīzibāšanas aizsargkasetē ir aizsargzīkuli regulāri jātīra ar maigu drānu. Neredziet izmantot spēcīgu tīrīšanas līdzekli, šķīdinātājus, alkoholu vai tīrīšanas līdzekli ar abrazīvajām daļiņām. Saskaņā ar to jābūt aizsargzīkuli ar jānomaina.

Glabāšana

Metināšanas ķīverē ir jāglabā stābās temperatūrā un ar zemu mitruma līmeni. Lai pagarinātu bateriju kalpošanas laiku, glabājiet ķiveri oriģinālajā iepakojumā.

Aizsargzīkulis maiņa (4-5. lpp.)

Lai tiktu atbrīvota un varētu tikt nomainīta aizsargzīkulis, ir jānospiest sānu klipsis. Iekārtināt jauno aizsargzīkuli sānu klipsī. Piestipriniet aizsargzīkuli pēra otram klipsim un nofiksējiet. Šim roturim nepieciešams mazliet spiediena, lai aizsargzīkulis blīvīgiem sniegtu vēlamo iedarbību.

Bateriju maiņa (9. lpp.)

Pretīzibāšanas aizsargkasetē tiek izmantots maināms litija CR2032 tipa baterijas. Ja izmantojat metināšanas ķīverī ar svaigā gaisa pieslēgumu, pirms bateriju maiņas ir jānoņem sejas hermētizējošie elementi. Baterijas ir jānomaina, kad kasetes LED sāk mirgot zaļā krāsā.

- Uzmanīgi noņemiet bateriju vāciņu.
- Izņemiet baterijas un atbrīvojiet no tām atbilstoši valsts noteikumiem par speciālajiem atkritumiem.
- Ievietojiet CR2032 tipa bateriju, kā parādīts attēlā.
- Uzmanīgi uzstādiot bateriju vāciņu.

Ja pretīzibāšanas aizsargkasete, iedegoties metināšanas lokam, vairs neaptumšo, lūdz, pārbaudiet pareizo bateriju polaritāti. Lai pārbaudītu, vai baterijām vēl pietiek enerģijas, turiet pretīzibāšanas aizsargkaseti pie spilgtas lampas. Ja tagad LED mirgo zaļā krāsā, tad baterijas ir tukšas un jānomaina. Ja pretīzibāšanas aizsargkasete, neskatoties uz bateriju pareizi nomaiņu, nedarbojas pareizi, tā ir jāklasificē kā neļetojama un jānomaina. Pretīzibāšanas aizsargkasetes demontāža/montāža (8. lpp.)

- Izvelciet aizsargķīveru pogu
- Uzmanīgi noņemiet bateriju vāciņu
- Atbloķējiet kasetes noturaspēri, kā parādīts attēlā
- Uzmanīgi sagāziet kaseti
- Atbloķējiet katēti, kā parādīts attēlā
- Izvelciet satelītu, atdalot ķiveri
- Pagrieziet satelītu par 90° un sagāziet caur ķīveres atveri
- Izņemiet homainiet pretīzibāšanas aizsargkaseti

Pretīzibāšanas aizsargkasetes montāža notiek apvēršot sečībā.

Problēmas risināšana

Pretīzibāšanas aizsargkasete neaptumšo

- Pielāgojiet jutību (7. lpp.) → Mainiet sensora pārslēga pozīciju (7. lpp.)
- Notīriet sensorus vai aizsargzīkuli → Deaktivizējiet stipēšanas režīmu (6. lpp.)
- Pārbaudiet sensora gaismas plūsmu → Nomainiet baterijas (9. lpp.)

Pārāk gaišs aizsardzības līmenis

- Iestatiet augstāku aizsardzības līmeni vai izmantojiet iekrāsotās iekšējās aizsargzīkulis (6-7. lpp.)
- Pārāk tumšs aizsardzības līmenis
- Izvēlieties zemāku aizsardzības līmeni (6-7. lpp.) → Notīriet vai nomainiet aizsargzīkuli (4-5. lpp.)

Pretīzibāšanas aizsargkasete mirgo

- Pielāgojiet atvēršanas laika regulatoru (7. lpp.) metināšanas metodei
- Nomainiet baterijas (9. lpp.)

Slikti redzamība

→ Notīriet aizsargzīkuli vai pretīzibāšanas aizsargkaseti

→ Pielāgojiet aizsardzības līmeni metināšanas metodei

→ Palieliniet vides apgaismojumu

Metināšanas ķīverē sīd

→ Atkārtoti pielāgojiet/pievēlciet galvas apseju (4. lpp.)

Specifikācijas

(Saglabātas īstības veikt tehniskās izmaiņas)

Aizsardzības līmenis	Automātiskis: 2.0 (gaissai stāvoklis) 4 < 12 (tumšais stāvoklis) Manuālis: 2.0 (gaissai stāvoklis) 4 < 12 (tumšais stāvoklis)
UVIS aizsardzība	Maksimālā aizsardzība gaissai un tumšajam stāvoklim
Pārslēgšanās laiks no gaišā uz tumšo	100 μs (23 °C/73 °F) / 70 μs (55 °C/131 °F)
Pārslēgšanās laiks no tumšā uz gaišo	0.1-2.0s ar „Aptumšošanas efektu”
Pretīzibāšanas aizsargkasetes izmērs	90 × 110 × 7 mm (3.55" × 4.33" × 0.28")
Skata lauka aizsēri	50 × 100 mm (1.97" × 3.94")
Barošana	Solārās Sūnas, 2gab. Lit. baterijas 3V maināmas (CR2032)
Svars	Non PAPP: 495g / 17.46 oz PAPP: 689g / 24.52 oz
Darba temperatūra	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Glabāšanas temperatūra	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
Klasifikācija atbilstoši EN379	Otākā klase = 1 Izlīdzinātā gaisma = 1 Homogenitāte = 1 Skata lenķa atkarība = 2
Sertifikācijas	CE, ANSI, EAC, atbilstība CSA
Papildu marķējumi/PAPP versija (pazīnotā institūcija CE1024)	EN12941 (TH3 kombinācija ar e3000/e3000X, TH2 versijām ar hardhat un e3000/e3000X) EN 14594 Class B3

Rezerves daļas (8-9. lpp.)

- Ķivere bez kasetes (SP01)
- Pretīzibāšanas aizsargkasete ar satelītu (SP02)
- Aizsargzīkulis (SP03)
- Tumšas uz gaismu (7. lpp.)
- Iekšējās aizsargzīkulis (SP05)
- Remonta komplekts 1 (SP06) (jūtības pogas, potenciometra pogas un bateriju vāciņš)
- Galvas apsejs ar stiprināšanas elementiem (SP07)
- Pieres sviestu apsejs (SP08/ SP09)

Precīzais artikula numurs ir atrodams Sīs rokasgrāmatas pēdējās lapas iekšpusē (priekšpēdējā lappuse).

Atbilstības deklarācija

Skatiet interneta adresi pēdējā lappusē.

Juridiskā informācija

Sīs dokumenta autors ES Regulas 2016/425 1.4. punktam.

Pilnvarotā iestāde

Skatiet detalizētu informāciju pēdējā lappusē.

Русский

Введение

Маска для сварки - головной убор, служащий для проведения сварочных работ и защиты глаз, лица и шеи от ожогов, УФ-излучения, искр, инфракрасного излучения и температуры. Маска состоит из нескольких частей (см. перечень запчастей). Автоматический сварочный фильтр оснащён пассивным фильтром (УФ-лучей и пассивным фильтром инфракрасного излучения, а также активным фильтром, светопропускание которого варьируется в видимом диапазоне в зависимости от создаваемой сварочной дуги. Светопропускание автоматического сварочного фильтра имеет высший начальный коэффициент (светлое состояние). После включения сварочной дуги светопропускание фильтра меняется в течение заданного времени отклика на низкий коэффициент (темное состояние). В зависимости от модели маску можно комбинировать с защитной каской и/или системой PAPR (электронприводной воздухоочистительный респиратор). Указания по технике безопасности

Перед тем как начать пользоваться маской, прочтите руководство по пользованию. Проверьте правильную установку внешней защитной линзы. Если дефекты не устраняются, светоотражающей каской пользоваться нельзя.

Меры предосторожности и защитные ограничения / риски

Вследствие тепло-исового излучения в процессе сварки возможно поражение органов зрения и ожоги. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. При использовании щитка обеспечивается постоянная защита глаз от ультрафиолетового излучения в процессе работы независимо от установленной на нем степени затемнения. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, или сам шток сварочных аппаратов могут вызывать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Шток сварочного аппарата подходит только для сварки шпильками, не для каких-либо других применений. В случае применения шток сварочника не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации компания Ortel ответственности не несет. Клей или аналогичный материал на шлем не допускается. Шток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке. Маска не заменяет защитную маску. В зависимости от модели шлем можно комбинировать с защитной каской. По причине конструктивных особенностей (отсутствие видимости в сторону без поворота головы) и светопропускания автоматического затемняющего фильтра маска может влиять на восприятие цветовой гаммы. Вследствие этого рабочий может не увидеть сигнальные лампочки или аварийные индикаторы. Помимо этого существует опасность ударов по причине увеличенного объема (голова в маске). Маска также сокращает слышимость и тепловую восприимчивость.

Режим ожидания

Светоотражающая каска оснащена функцией автоматического выключения, которая продлевает срок службы аккумулятора. Если в течение мин. 10 минут на светоотражающую каску падает менее луча света, то светоотражающая каска автоматически выключается. Для повторного включения каски следует в короткое время подвергнуть солнечные ячейки воздействию дневного света. Если Светоотражающая каска не включается или при зажигании сварочной дуги не затемняется, замените батарейки.

Гарантия и материальная ответственность

Гарантийные обязательства указываются дилерским центром производителя в России. Более подробную информацию Вы можете получить у Вашего авторизованного дилера. Гарантии предоставляются только на брак материала и изготовления. В случае поломки, возникших в результате ненадлежащего пользования, запрещенных операций или пользования вопреки указаниям производителя гарантии и материальная ответственность аннулируются. Гарантии и материальная ответственность также аннулируются в случае использования неоригинальных запчастей.

Стандартный ресурс

Сварочная маска срока годности не имеет. Продукт можно использовать до тех пор, пока не появятся видимые или невидимые повреждения или нарушения рабочих функций. Пользование (краткое руководство пользователя)

- Опловте. Отрегулируйте верхний ремешок (стр. 4) по размеру Вашей головы. Вдавите трехточечную кнопку (стр. 4) и вращайте ее до тех пор, пока ремешок не будет сидеть на голове прочно но без надавливания.
- Расстояние между глазами и линзой маски. Ослабьте арретирющие кнопки (стр. 4-5) и отрегулируйте расстояние между каской и глазами. Обе стороны должны быть установлены одинаково и не перекрещены. Затем снова затяните арретирющие кнопки. Уклон маски регулируется поворотной кнопкой (стр. 5).
- Режим работы автоматический/ручной. Режим настройки степени защиты выбирается ползунковым переключателем (стр. 6). В автоматическом режиме степень защиты автоматически адаптируется к интенсивности сварочной дуги при помощи сенсоров (норма EN 379:2003). В ручном режиме степень защиты регулируется вращением кнопки (стр. 6-7).
- Степень защиты. Сдвигая переключатель диапазона в ручном режиме, можно установить степень защиты между диапазонами SL4 - SL8 и SL8 - SL12. Точная настройка достигается вращением кнопки потенциометра (стр. 6-7) (серая надпись). В автоматическом режиме степень защиты (SL4 - SL12) соответствует норме EN 379, если поворотная кнопка (стр. 6-7) стоит в положении „N“. Вращением кнопки автоматическая степень защиты плавно регулируется с учетом линзы предпочтений на две степени защиты вверх или вниз (зеленая надпись).
- Режим шлифования. Нажатием на кнопку шлифования (стр. 6) Вы переключаете светоотражающую каску в режим шлифования. В этом режиме каска деактивирована и находится в состоянии с защитной степенью SL 2.0. Флаж активации режима шлифования виден по мигающему красному СИД (стр. 6) внутри маски. Для того, чтобы выключить режим шлифования снова нажмите на кнопку шлифования. Режим шлифования автоматически выключается через 10 минут.
- Чувствительность. С помощью кнопки чувствительности светочувствительность регулируется в зависимости от сварочной дуги и окружающего освещения (стр. 7). Граница с «Супер высокая/Super High» соответствует стандартной настройке. Она регулируется индивидуально вращением поворотной кнопки. В диапазоне «Супер высокая/Super High» достигается очень высокая световая чувствительность. «SL» соответствует стандартной настройке. Она регулируется индивидуально вращением поворотной кнопки. В диапазоне «Супер высокая/Super High» достигается очень высокая световая чувствительность. В зависимости от положения углоуловителя окружающего света сокращается (стр. 7) или увеличивается (стр. 7).
- Регулятор времени действия. Регулятор времени действия (задержки) (стр. 7) позволяет выбрать задержку открытия шлема на светлый. Поворотной кнопкой можно отрегулировать плавный переход состояния на светлый с 0,1 до 2,0 сек.
- Режим полумаски. Если регулятор времени действия установлен на высокую задержку, можно активировать эффект затенения (режим сумерки), который защищает глаза от очень светлого догорания на этапе окончания сварки. Не рекомендуется использовать режим «Сумерки» при проведении сварки прихваточным швом с коротким тактом. При проведении сварки прихваточным швом промедление должно быть минимальным.

Чистка и дезинфекция

Светоотражающую каску и внешнюю защитную линзу необходимо регулярно чистить мягкой тканью. Запрещается пользоваться сильнодействующими очистителями, растворителями, алкоголем или очистителями на абразивной основе. Поцарапанные или поврежденные защитные линзы необходимо заменять.

Хранение

Храните маску для сварки при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Для продления срока службы батареек храните маску в оригинальной упаковке.

Замена внешней защитной линзы (стр. 4-5)

Вдавите боковой шпатель, чтобы ослабить защитную линзу и снять ее. Навесьте новую внешнюю защитную линзу. Закрепите внешнюю защитную линзу на втором боковом захвате и защелкните ее. Эта операция требует легкого нажатия, чтобы уплотнение на внешней защитной линзе выпало на свои задачи.

Замена батареек (стр. 9)

Светоотражающая каска оснащена сменными миниатюрными элементами питания типа CR2032. Если Вы используете сварочную маску с подачей чистого воздуха, то для смены батареек снимите лицевой уплотнитель. Батарейки необходимо заменить, если СИД каскеты мигает зеленым цветом.

- Осторожно снимите крышку отсека.
- Выньте батарейки и утилизируйте их как спецотходы согласно национальным нормам.
- Вставьте батарейки типа CR2032 как показано.
- Осторожно установите крышку отсека.

Если при зажигании сварочной дуги светоотражающая каска не затемняется, то проверьте правильную полярность батареек. Чтобы проверить заряд батареек поднесите светоотражающую каску к светлой лампе. Если зеленый СИД мигает, батарейки сели и их следует немедленно заменить. Если, несмотря на правильную замену батареек, свет и их следует немедленно не работает, то она вышла из строя и ее следует заменить.

Демонтаж и монтаж светоотражающей каскеты (стр. 8)

- Выньте кнопку степени защиты
- Осторожно снимите крышку отсека
- Расцепите пружинную защелку каскеты как показано
- Осторожно наклоняя, выньте каскету
- Расцепите сателлит как показано
- Выньте сателлит через углубление в маске
- Поверните сателлит на 90° и пропните его через отверстие в маске
- Выньте светоотражающую каскету и замените ее

Монтаж светоотражающей каскеты в обратном порядке.

поиск неисправностей

Устранение проблем

- светоотражающая каска не затемняет
→ адаптировать чувствительность (стр. 7) → изменить положение задвижки сенсора (стр. 7)
→ почистить сенсоры или внешнюю защитную линзу
выключить режим шлифования (стр. 6)
→ проверить попадание света на сенсор → заменить батарейки (стр. 9)
степень защиты слишком светлая
→ установить более высокую степень защиты или использовать новые внутренние защитные линзы (стр. 6-7)
степень защиты слишком темная
→ установить более низкую степень защиты (стр. 6-7)
→ почистить или заменить внешнюю защитную линзу (стр. 4-5)
светоотражающая каска пробликует
→ адаптировать положение регулятора времени действия (стр. 7) к методу сварки
→ заменить батарейки (стр. 9)
плохая видимость
→ почистить внешнюю защитную линзу или светоотражающую каскету
→ адаптировать степень защиты к методу сварки
→ повысить окружающее освещение

маска для сварки спользит

→ еще раз отрегулируйте / подтяните ленту опловья (стр. 4)

Спецификации (Возможные технические изменения)

Степень защиты	Автоматика: 2.0 (светлое состояние) 4 < 12 (темное состояние) Ручная: 2.0 (светлое состояние) 4 < 12 (темное состояние)
Защита ИК/УФ	Максимальная защита в светлом и темном состоянии
Время переключения со светлого на темный	100 мс (23 °C/73 °F) / 70 мс (55 °C/131 °F)
Время переключения с темного на светлый	0,1-2,0 с с эфдометром сумерок
Габариты светоотражающей каскеты	90 x 110 x 7 мм / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Габариты смотрового поля	50 x 100 мм / 1,97 x 3,94"
Питание	Солнечные батареи, 2 шт. литиевые батареи 3В, сменные (CR2032)
Вес	Non PAPR: 495г / 17,46 унц. PAPR: 689г / 24,52 унц.
Рабочая температура	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Температура хранения	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Разовый свет = 1 Могучесть = 1 Замысловатый угол зрения = 2
Разрешения	CE, ANSI, EAC, соответствие CSA
Дополнительная маркировка для версии PAPR (уполномоченный орган CE1024)	EN12941 (TH3 в сочетании с e3000/e3000X, TH2 для версий с защитным шлемом и e3000/e3000X) EN 14594 Class 3B

Запасные части (Стр. 8-9)








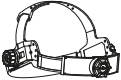



- маска без каски (SP01) - внутренняя защитная линза (SP05)
 - светоотражающая каска вместе с сателлитом (SP02) - ремкомплект 1 (SP06) (кнопка чувствительности, кнопка потенциометра и крышка от батареек)
 - внешняя защитная линза (SP03) - оплыве с принадлежностями для крепления (SP07)
 - ремкомплект 2 (боковые захваты) (SP04) - лента внутренняя от пота (SP08 / SP09)
- Точные номера артикулов указаны на внутренней стороне обложки руководства (предпоследняя страница).

Сертификат Соответствия









См. адрес интернет-сайта на последней странице
Правовая ссылка
Настоящий документ удовлетворяет требованиям директивы ЕС 2016/425 Пункт 1.4, Приложение II. Уполномоченный орган
Подробная информация на последней странице.

Notes:

spare parts list

 PAPR	SP01	4261.008 (silver) 4261.011 (black)
	SP01	5001.690 (silver) 5001.691 (black)
	SP02	5012.900
	SP03	5000.210
	SP04	5003.501
	SP05	5000.001
	SP06	5003.500
	SP07	5003.250
	SP08	5004.073
	SP09	5004.020
	SP10	5004.900

Accessories

	5002.840	Bumpcap (mounting on headband)
	5003.530	Headgear „HALO“ (click on the headband)
	4028.015	Chest protection
	4028.016	Head & neck protection
	4028.031	PAPR Head & neck protection
	4160.400	PAPR Faceseal
	4551.024	PAPR Air hose holder
	5002.900	Parking Buddy (green)
	5002.910	Parking Buddy (black)

optrel tec ag
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com



TP TC 019/2011

1883 
Notified body
ECS GmbH
European Certification Service
Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany

EU PAPR version only
 1024
Notified body 1024
Occupational Safety Research Institute
Jeruzalémská 1283/9
CZ-110 00 Praha 1
Czech Republic



Serial No.:	Sorszám:
Numéro de série:	Seri No.:
Seriennummer:	シリアル番号:
Seriennummer:	Αύξων αριθμός:
Numero di serie:	Пореден номер:
Número de serie:	Výrobné číslo:
Número de série:	Număr de serie:
Serienr.:	Seerianumber:
Sarjanumero:	Serijos Nr.:
Seriennummer:	Sērijas numurs:
Seriennummer:	Серийный номер:
Numer seryjny:	Serijski broj:
Sériové číslo:	Sraithuimhir:
序列号:	Numru tas-Serje.:

Date of sale:	Eladás dátuma:
Date de vente:	Satış tarihi:
Verkaufsdatum:	販売日:
Försäljningsdatum:	Ημερομηνία πώλησης:
Data di vendita:	Дата на продажба:
Fecha de venta:	Dátum predaja:
Data de venda:	Data vânzării:
Datum van verkoop:	Müügi kuupäev:
Myyntipäivä:	Pardavimo data:
Salgsdato:	Pārdošanas datums:
Dato for salg:	Дата продаж:
data sprzedaży:	Prodaja Datum:
Datum prodeje:	Diol Dátá:
销售日期:	Data tal-bejgh:

Dealer's stamp:	Kereskedő pecsétje:
Cachet du revendeur:	Bayi dangasi:
Händlerstempel:	ディーラーのスタンプ:
Försäljarens stämpel:	Σφραγίδα αντιπροσώπου:
francobollo del rivenditore:	Печат на дилъра:
Sello del comerciante:	Pečiatka predajcu:
carimbo do concessionário:	<input type="checkbox"/> tampila distributorului:
Dealerstempel:	Műtja tempel:
Jälleenmyyjän leima:	Pardavėjo antspaudas:
Forhandlers frimærke:	Izplatītāja zīmogs:
Forhandlerens stempel:	печать дилера:
pieczęć sprzedawcy:	Pečat trgovca:
Razítko prodeje:	Stampa an déileálaí:
经销商的印章:	Timbru tal-bejgheh:



visit our homepage
<http://www.optrel.com/>

declaration of conformity
<https://industrial.optrel.com/de/service/kundenservice/downloads>

